U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 100 MONDAY 3 DECEMBER （甲子年閏十月十一日）（星期一）日 三 月二十 年四八九一元公 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天晴晨有霧
最高溫度七度
最低零下四度

加第三季經濟狀況 表現强勁出人意表

由於美國經濟減慢可能好景不常

（渥太華加新社電）加拿大經濟狀況，在今年第三季之表現中非常强勁，出人意表。但觀察家認爲好景不常，轉瞬即逝。

據加拿大統計局統計數字顯示，在第三季之三個月期間內，經濟增長爲按年計百分之七點六。加國與世界其他各地之貨物及服務之貿易盈餘，共爲六億八千八百萬元。

聯邦財政部長威爾遜說，此係一個極具鼓勵性之表現，令人深感滿意。

上述國民總收入之增加，較之第一及第二兩季平均之百分三點二，超出一倍有多，並爲美國同期經濟增長之四倍。

此情形意味着，即使加國今年第四季沒有增長，但八四年之全年經濟增長率，仍將超過百分之四點五。此數字亦較之財長在其十一月八日所發表經濟報告所預測之百分四點二增長率爲高。

此外，第三季乃係連續第四季獲得貿易盈餘。同時除却一九八三年第三季之微小赤字外，亦爲連續第九季獲得盈餘之季節。

此情形對於十年來與世界其他地方貿易長期出現赤字的國家而言，尤足令人鼓舞。

但經濟學家提出警告說，此等盈餘數字，今年第四季將不會重現，有些人認爲確有令人担心之理由。

加拿大統計局强調，上述之第三季增長在季初時即告出現。同時，如與最近之其他指標連結觀看，可以看出增長經已開始減慢。

在加國經濟及貿易增長之背後，其推動力量爲加製汽車及零件輸往美國。但美國經濟最近急亟減慢，顯示美國之購買狂熱將不會持續，而加拿大則需向其他地方找尋市場。

此外，跡象亦顯示加拿大不能倚賴國內之力量維持增長，蓋加國消費者開支仍然疲弱，而商業投資之力量亦極其有限。

卑詩勞聯週年大會上週舉行

此次改選結果 人事變動甚大

（綜合報導）卑詩勞工聯合會第二十九屆週年大會，經於上週舉行。選舉結果，該會人事變動甚大。

雖然該會主席古比仍能從險勝中保持其主席職位，但祕書兼司庫卡拉瑪則告落選，同時該會十二名副主席中，有六人係屬新膺選之人物。

原任第一副主席之美洲國際木工工會加拿大分會主席門羅，爲加拿大紙業工人工會根曼所取代。本來美洲國際木工工會主席之職，傳統上係兼任勞工聯合會第一副主席者。門羅素以體格魁梧、幽默、强硬、及擅於詞令爲人所熟知。

觀察家對於門羅與卑詩省府僱員工會仇怨之深，感到驚異，蓋美洲國際木工工會與省府僱員工會同屬强大之勞工力量，一般人認爲係屬中間偏右者。

現時勞工聯會主席古比前途似較艱巨。古氏担任該職已十七個月，但此次改選時在第一次投票中，古氏所獲票數在一千四百名代表投票中不足五百。此外，該會新膺選之十二名人員，逾半數不欲古氏獲選連任。

古比之首要工作，當爲設法拉攏美洲國際木工工會人員担任一項領導職位。

此次改選結果，獲益最大者爲卑詩省府僱員工會，該工會亦爲勞工聯合會屬下最大之工會。第二大之工會則爲美洲國際木工工會。

紐賓士域省長被控案 重要證人心臟病死亡

（紐賓士域菲特力頓電）據消息來源報導，在紐賓士域省長赫菲特行李箱被發現藏有大麻之前，最後一名處理赫氏行李之人，忽因心臟病發逝世。

多倫多星報稱，年六十四歲柏斯之死，可能對赫菲特被控藏有大麻案件中，有所影響。

柏斯係赫菲特省長辦公室之副廳長。他於十一月廿五日在菲特力頓一家醫院因心臟病突發而告逝世。

根據電視片斷顯示，英女皇於九月廿五日訪問紐省之行程中，柏斯將赫菲特之手提箱從一輛汽車之行李箱內取出。該汽車當時係停於機場內之機坪處。

星報續稱，赫菲特之律師謂柏斯在本案中係一名重要證人。

赫菲特案將於本月十日在菲特力頓開審。赫氏之律師曾於十一月廿三日代其入稟否認控罪。

澳洲大選 工黨獲勝

（雪梨一日電）星期六日澳洲大選結果顯示，澳洲總理候克之工黨政府已獲得勝利，但未佔所預料壓倒性優勢。候克總理埋怨選舉之新程序，導致選舉表現欠佳，但有一個小數黨崛起，呼籲裁減核子武器，亦使候克未能多佔上風。

此小數之「裁核」黨已奪去工黨左翼份子中不少之票數。該等工黨左翼份子亦一向主張撤除美軍在澳洲之軍事基地。

在澳洲議會中之一百四十九八席位，工黨祇獲七十九席，而所有反對派則獲六十三席，尚有六席仍待決定。

在大選前舉行之民意測驗，曾認爲工黨將獲四十席之多，但現時則祇有十六席之多數。

候克總理稱，選舉制度之改革使若干選民在填寫選票時，感覺混亂。據選舉站之報告稱，有百分之七選票，已因填寫欠妥，而被當局宣佈作廢。

廣州高層建築 今年增逾一倍

（中國新聞社廣州十二月一日電）廣州市今年興建的十層以上高層樓宇有十九幢，總面積二十八萬九千九百平方米，比去年增加一倍多。

三十二層一百二十米高的白雲賓館，是廣州目前最高的樓宇。穗郊農民投資興建的二十六層江南大廈，則是今年動工興建的高層建築之首。到十一月底，廣州市今年內動工興建的二十層以上的高層樓宇有八幢。

目前全市十層以上的建築有一百二十三幢。這些高層樓宇，大部份是近幾年興建的。正在興建的十九層以上高層建築有二十多幢，包括南油中心（即「珠江帆影」），國際金融中心和文化街大樓。可在今年底竣工的除中國大酒店，花園酒店，華廈公司大廈之外，還有座落環市路高十二層的友誼商店綜合大樓，廣州供銷貿易服務中心等高層新建築，總建築面積十九萬平方米。

廣州市近期新建的高層樓宇一改過去慣用的簡單矩形平面，取而代之有品字形，Y字形，諜形等多種形式。這些新建高層樓宇既有大型旅遊賓館，商業樓宇，綜合性服務大樓，也有爲開發南海石油服務的後勤設施項目。正在進行室內裝飾的花園酒店，從外型設計到室內裝置，都別具一格。

澳洲工黨領袖侯克總理

蘇聯議會週年大會閉幕 批准增加國防費逾一成

（莫斯科二日電）蘇聯議會之週年秋季會議日前已告開幕，並批准明年之經濟計劃，包括增加國防部預算百分之十二。

在上述歷時兩天之會議中，政治局委員有兩人缺席，其一爲未露面凡兩個月，盛傳患病之國防部部長伊士丁諾夫，而另一委員之共黨領格里辛則正在蒙古訪問，未克參加會議。

此週年秋季大會之閉幕禮係由蘇主席契爾年科親自主持。

一九八五年之蘇聯預算案稱，國防費將由今年之二百零三億七千萬美元，增至二百廿七億七千萬美元。

但西方國家之外交界人士則對此數字有所爭論，謂爲並非正確，因多項有關國防之費用，已列入其他部門之預算中。據新出版日本文藝週刊中稱，在計劃恢復中之美蘇限武談判，「誠爲走進正確而必需之方向的一大步」。

滿城又一警員被人開槍擊斃

（滿地可電）一名滿地可警員，於上週六晚在其家中，被人開槍經由窗門射入擊斃。

據警方稱，該名警員爲偵緝沙展羅拔・賴魯，五十歲，在滿地可任職警員廿二年，當場倒臥廚房地上身死。賴氏之妻則爲窗門破玻璃所傷。

賴魯爲近月來在古壁及安省遇害之第八名警員，亦爲近兩個月來在滿地可遇害之第二名警員。

LOTTO 649

一九八四年十二月一日開獎。
中獎號碼：
3，14，18，
25，36，45。
特獎號碼：30。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

獲手提電泵供應動力 假心人試驗自由行動

（美國路易斯維爾一日電）被移植人造心臟之史高德在星期六日與家人同在一起，進食早餐，並聆聽音樂。他接受人造心臟移植後，至今已有七天。據醫生稱：「他的情況有穩定之進展」。

醫生又在今日實行設置一具手提之電泵，使史高德能自由行動。該電泵重五公斤，係用乾電池供應動力，使人造心臟操作，而毋須使用現時所用之重一百四十六公斤之龐大發電器，此手提電泵可懸掛肩上，如攝影機一樣攜帶。

據醫生稱，今日試用電泵之經過情形已證明良好，一如預期，而史高德亦可以接受此種措施。

但醫生謂，史高德經過今日之活動，頗爲疲倦，因此須多休息，最少在數天之內，將不獲准充份享受此手提電泵所帶來之便利。

上述之電泵之電力在使用完畢時又可再行充電，而每次充電後，可用六小時之久。

一件
永遠有價值的禮物！

在這個聖誕節期間，
要是想選購什麼禮物給
親戚朋友，父母子女，兄
弟姊妹．
不防試想一吓購買一塊金片
或一枚加拿大楓葉金幣．
既名貴又大方，更有永遠
的價值．

金片售價約由二十元起，
金幣約由五十六元起．

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C.
V6C 2C2
PHONE: (604) 687-0011
請與趙先生(MR. CLARENCE CHAO)接洽

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會
藝術書籍・國畫圖片
精寫招牌・書法服務
鑲配鏡架・精工裝裱
送禮字畫・刺繡總滙
書畫用品・零沽批發
TEL: 254-2218

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號

住宅・商業・餐館・
1. 煤油爐改裝天然煙氣（聯邦政府補助）
2. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理
3. 安裝熱水箱及暖氣設備
4. 修理水喉，造渠改廁
工程負責，工精價廉

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for:
保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER
特設汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批保証平價出售
Panasonic
錄影機特別介紹
1985 MODELS
PV-1227K
五制遙控
十四天錄影
慢放鏡
十二台
PV-1231RK
十四制遙控
十四天二次錄影
慢放鏡
可收105台
新發明「轉影器」
可直接放映香港線路錄影帶
原價$599 現售$299（連安裝）
世界上現有多種錄影系統，影帶不能相互配用，例如香港影帶不能在美洲放影機上播出，同樣美洲影帶也不能在香港放映機上映出，但如裝有這種新式「轉影器」，便能直接放映世界上任何型式影帶，原帶放出，不需翻錄之麻煩，保證畫面清晰，顏色鮮艷。歡迎世界各地人士及代理商來信或電話聯絡。
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

IM
帝國皮草專門店
華洋合作 本市第一家
由擅長歐洲款式、香港設計名師 EDMOND KUNG，KEN CHOW
與具有五十年經驗之法國技師 MARCEL ROUSSIN 主理定製服務
款式新穎 氣派高雅
自置工場 直接出售
專銷歐美名牌 SAGA EMBA MAJESTIC 皮草成衣
IMPERIAL BRAIL FURS
377 WATER ST. GASTOWN 即市中心 SEARS 店後
681-4619
附設修改服務

電視演員改行從政 十一年後當選市長

他是「遊俠馬華力」的積基利

在美國，由銀幕走進政壇的演員不只列根一個，加州亨廷頓灘市的市長積基利，以前就是在電視片集「遊俠馬華力」中飾演一名職業賭徒，是男主角占士加納的兄長。

今日積基利要監督亨廷頓灘市的七千五百萬美元財政預算案，責任不輕而收入比不上演戲，但勝在有滿足感，他說：「這份工作比演戲眞實得多」。

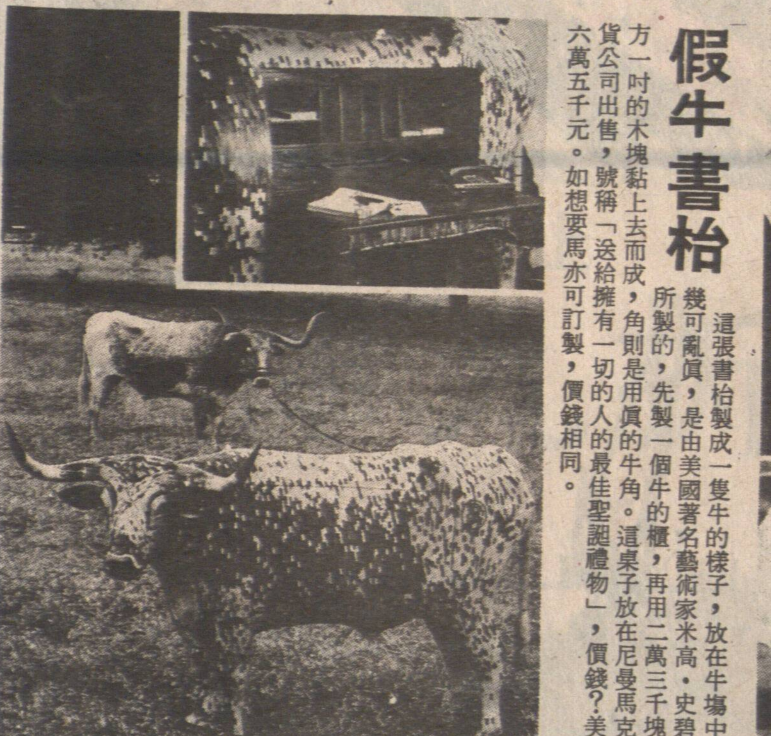
「遊俠馬華力」播映了五年，一九六二年才停拍。在以後的幾年中，積基利曾爲NBC在紐約主持過一個遊戲節目。一九七一年，他返回荷里活，但找不到固定的角色，只是偶然在別人的片集中客串。他決定改行從政，十一年後，他終於當選爲亨廷頓灘的市長，該市人口十七萬五千。

現在積基利每周工作五天，朝九晚五。雖然「遊俠馬華力」已是二十多年前的電視片集，積基利發覺自己在片集中飾演的角色巴特馬華力今日仍然很有力，例如當他打電話到加州首府聖克拉門圖找某位州官員，而對方不給他覆電話的話，他會對那位官員的秘書說：「這是積基利再次打來的電話，我以前是電視上的巴特馬華力。」

每一次，那些官員總是很快便覆電話給他，並在電話中說：「以前我每次都不錯過你的片集，你演得眞好。我有什麼可以替你效勞？」

●圖爲今日的積基利和他二十幾年前在「遊俠馬華力」中的扮相。

假牛書枱



這張書枱製成一隻牛的樣子，放在牛場中，幾可亂眞，是由美國著名藝術家米高．史碧克所製的，先製一個牛的櫃，再用二萬三千塊丁方一吋的木塊黏上去而成，角則是用眞的牛角。這桌子放在尼曼馬克百貨公司出售，號稱「送給擁有一切的人的最佳聖誕禮物」，價錢？美金六萬五千元。如想要馬亦可訂製，價錢相同。

澳洲維省賽馬會鬧笑話

董事守舊固執禁短脚蹬

世界一直在進步中，包括賽馬，然而間中亦有例外的，譬如澳洲維多利亞省的賽馬管理。最近，該省的馬會首席董事鬧出了一個頗大的笑話：規定騎師不准用短蹬騎馬。而澳洲是賽馬王國之一。

短蹬者即是把脚踏收短，人的重心傾向前面，因而就像不是坐在馬背，而是伏在馬頸上，這是今日多數國家都使用的騎法。但是該省的馬會董事們，以柏．拉羅爲首，竟然禁止這種騎法。這個決定使與澳洲馬圈有關的人都大爲驚訝。但是拉羅堅持己見，認爲短蹬對維多利亞省的賽事「沒有好處」。拉羅在任此職之前乃是一位業餘騎師。

他在上周說：「祇因海外的騎師騎得短，這並不是他們應該在此騎得短的理由。」反對者則認爲祇因海外騎師騎得短，並不是禁止騎得短的理由。但是拉羅說他相信這種騎法不能使騎師好好地控制馬匹。他說：「這在海外也許是不要緊的，但我們這裡的賽例嚴格得多」。

最先引起注意的乃是澳洲名騎師湯遜在英國策騎了一個時期之後，上月底回到維多利亞省的墨爾砵作賽。他一到達就聲言他會用踏蹬騎法，這是一流騎師如英國之寶柏葛、法國的冼馬田及美國的蘇麥加的成功騎法。

湯遜回來第一天策騎三場就贏了兩場頭馬，一場第二。但是雖然他的上名率如此之高，拉羅却非正式地找湯遜談話，討論他這新的騎法，並提議他放長脚踏。湯遜在過去十年來一直很成功，有自己的看法和做法，不肯聽拉羅的話做。

下一個星期三，他就被罰停賽。

在他停賽期內，這件事情又起了新的風波，乃是從昆士蘭來了一個騎師杜非。他是在英國做見習生出身的，也是英國騎法，踏脚短過澳洲的任何騎師。他還沒有把他的用品放入騎師室，就已經被召到董事室去，董事們叫他要把脚踏放長。

杜非過去四季中在布里斯本曾經兩度成爲冠軍騎師，自然大怒，拒絕這樣做。但是澳洲賽馬規例第八章〇節列明董事是有權如此指示的。杜非沒有辦法，祇好照做。他騎完了這一天，就立即宣佈他要回到布里斯本去，不會再來墨爾砵策騎。

杜非臨走說：「澳洲的賽馬已經是夠古老了，但維多利亞省簡直還是停留在石器時代」。

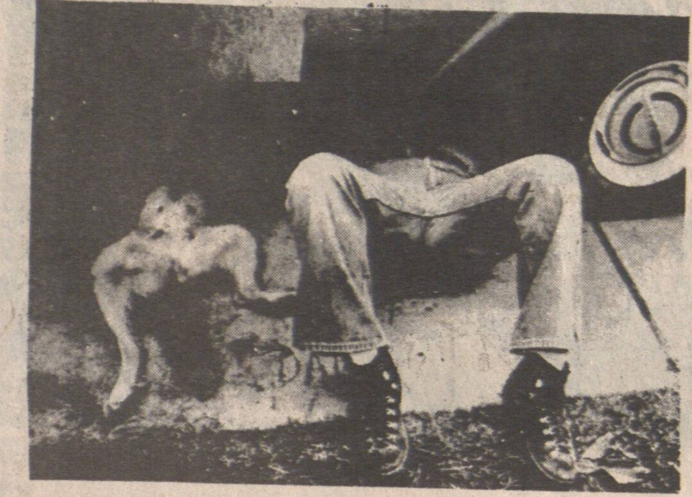
湯遜停賽期滿復出，此事又來了。在加爾非盃賽日，董事又命他放長脚踏，他沒有辦法，也祇好照辦。

但湯遜說：「現在世界的騎師多是騎得較短的，而我們現在是生活在二十世紀。」

·小魚·

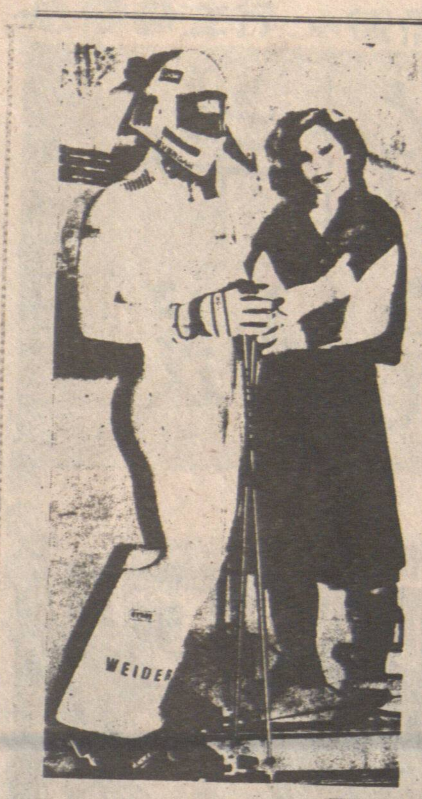
甲邀乙歸家晚膳，餸菜甚儉，祇一魚一湯，而魚亦奇小。乙視魚而嘆息。甲曰：「你唔係嫌菜薄吖馬？」「唔係，」乙曰，「我不過爲呢條魚覺得可惜，咁後生就俾人捉咗嚟食！」

狗似主人形？



狗主人的汽車壞了，中途拋錨，只得馬上下車修理，愛犬竟然患難與共，一齊爬進車底，連姿態都相似。

新滑雪裝



這是今年冬天滑雪裝，成個人被包裹着，戴上一個似是電單車的頭盔，此一設計，在滑雪時，一旦翻筋斗墮地，也不會受傷。

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

全世界最優秀的
大韓民國高麗蔘
政府製造品質保証
益壽補品
聖誕新年九折酬賓
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD.
(Exclusive Importer for Korean Red Ginseng)
溫哥華市喜士定東街卅三號 (604)681-9888 688-8880

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊華僑城 華埠
＊利僑公司
＊華[illegible]市場
＊永興公司
＊元興公司
＊全山市場
＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協興公司
＊僑[illegible]參茸國藥行
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

談「湘綺樓日記」

非真不語

陸天台

清代三大日記——王闓運「湘綺樓日記」；翁同龢「翁文恭公日記」（影印手稿）；李慈銘「越縵堂日記」（有續記）。以上三部大日記，皆爲清代道、咸、同、光、宣五朝親歷其時代的大書，尤以湘綺樓日記爲時最長，起同治八年己巳（西元一八六九年），迄於民國丙辰九月廿四（陽曆十月廿日）易簀之先一天。李慈銘日記多限京中朝報及京士活動，所記甚窄。翁文恭則爲同光二帝師，官歷長久而位高，歷官至大學士軍機，同光四十七年吾國與外夷之大小戰爭，訂不平等條約，翁多預聞。

民十五、六，商務書館獲彭某藏湘綺日記原稿數十鉅冊，其間僅畧闕少許，乃爲之精校排印，以卅二冊線裝刊行。書末附「商務印書館識」，必出張菊生先生手。畧云此稿起同治八年己巳，迄民國五年丙辰，凡所記載有關學術掌故者甚多。

先生刻苦勵學，寒暑無間，經史百家，靡不諷習，箋註鈔校，日有定課，遇有心得，隨筆記述，闡明奧義，中多前賢未發之覆。講學湘蜀，得士稱盛，自課子女，並能通經，傳其家學。其學而不厭，誨人不倦之勤劬，日記中皆纖悉靡遺。同光之世，數參大幕……負朝野之重，數十年如一日。其間人物消長、政治得失，先生身經目擊，事實議論，釐然咸在，多有世人未知者。

鄧廣銘最後爲白石年譜增料，甚驚胡博士於中國近百年史學之無所知，故引此日記、並白石同時諸名賢之書。今知「胡不博士」，人多評其淺，而非僅左派批且判也。

近查「湘綺日記」宣統之後未編入集之詩與聯語，隨拈一首，胡博士非但作不出，且敢斷言讀不懂，悲夫！

國民黨經手的自決案

海角曉吹

台灣方面叫囂香港「自決」，顯然沒有吸取教訓。因它以「自決」的形式斷送了外蒙古。外蒙古的脫離中國，主要是帝俄——蘇聯的慫恿。一九一一年，即辛亥革命那一年，帝俄即策動外蒙王公宣佈「自治」。後來，中國北洋政府與蘇俄政府談判，迫蘇俄承認了外蒙屬於中國。一九四〇年，當中國正在抗戰之時，蘇聯竟支持外蒙建國。一九四五年，抗戰勝利後，中國國民黨政府就外蒙問題與蘇聯磋商，答應外蒙「自決」。外蒙在蘇聯的導演下，十月廿日舉行「自決」性的「公民投票」，結果宣佈「一致擁護獨立」。國民黨政府只得履行諾言，於一九四六年一月五日承認外蒙獨立。

雖然，外蒙獨立，主謀人是蘇聯，國民黨政府的承認是被迫的。但如當時國民黨政府堅持不許「自決」，就像最近俞國華所說「自決乃自外於國家民族」，恐怕外蒙獨立未必成功。

今天，台灣的國民黨人應鑑前車覆轍，檢討一下高叫香港「自決」是否明智。當然，今天形勢不同，國民黨已無力讓香港「自決」。通過中英談判，香港將於一九九七年七月一日回歸，外蒙「自決」的歷史，是不會重演的。

球圈溫情

港人港物

球圈人士爲海蜂已故教練文錦棠舉辦一場足球義賽，旺角球場幾乎爆棚，球迷熱情可感，隔壁陳先生也道：「我的興趣本來已由球場移到馬場，但這場義賽我還是要捧場的。而兩隊對賽隊伍也表演落力，總算不辜負球迷一番心意。但最令我感動的場面是，主辦義賽人士携着文錦棠的兩名幼子在球場中央向球迷鞠躬致謝時，我幾乎掉下淚來。」陳先生固性情中人也，不過主辦者爲一位身故球友能盡這樣大的心力，文錦棠泉下有知，亦可告慰了矣。老實說，文錦棠英年早逝，固屬不幸，但是，球人在職身故者不少，有多少個能像文錦棠如此風光？當然，這和文錦棠生前與球友和洽相處分不開，但換過另一角度來說，球人一旦身故，若得不到圈中球友幫忙，其遺屬之處境，是多麼凄涼、徬徨呀！本港的所謂職業球員，一般收入和外國的職業腳相比，可謂蚊髀與牛髀。因此，全心全力在足球圈發展的人實在不多，後來者更是寥寥可數，在如此情況下，香港足球那能興旺起來？

客窗隨筆

番歆

白酒黃酒與青島啤酒

最近赴一高級酒家之宴，用的是主人關照侍者準備的法國白酒。西方進餐，祇用餐酒，香港則用白蘭地，許多大宴會對烈酒也祇備白蘭地一種，例如今年十月二日的新聞界國慶宴會。近年餐酒已打入上等中國食肆了，上海菜文化不高，但銅鑼灣有家「老正興」亦備餐酒多。洛克道早是「爲食街」，有家售高級粵菜的是全港中國菜館中較早備餐酒又屬最多者，他們不刊廣告亦不重「食評家」，但係眞正名店是無可否認的。

餐酒中有種引進法國技術而在中國釀製的「王朝」，在香港頗受西人歡迎，這是白酒。但最飲譽國際的中國酒却是青島啤酒，而非茅台，茅台會經享譽過一時期，目前在美國與香港多外國遊客作主顧的食肆中，茅台都不能比「青啤」。這是青島啤酒的簡稱，叫了許多年。「青啤」在內地大城市中祗少數有名的地方才有，由于外銷日旺，而又不肯降低標準，這樣做很正確。西人吃蟹佐以白酒，所吃是海蟹。淡水蟹性較寒，宜熱飲黃酒，「黃酒」是紹興酒的產地紹興與重紹興酒的江浙地區的別稱，指其色。白乾之類亦稱「白酒」。標準西式白酒祗「王朝」一種，中國盛產葡萄，將來當有其他牌子。此間中國菜館中西式白酒的勢力將凌駕黃酒了。此間中國飲食日趨洋化，「新新派粵菜」最近重東洋化，「冷盤」中每是那種稱「煞西米」的魚生呢。

醒目詩詞

醒目人

生查子

列根領先

據聞五十州，在領先之列。
年逾古稀翁，拗手瓜連捷。
屈指數從頭，已屆盅將揭。
與下的阿蒙，難道空饒舌？

說話

新聞說

上海建地鐵

上海沒有地鐵，太不像話。一個擁有人口逾千萬的城市，就以疏導交通來說，興建一條地鐵是不可少的，何況上海還是世界著名大都市之一呢。貧窮如印度，也有地鐵了，不過講到守秩序方面，阿差哥向來多多冇好人，地鐵尚未通車，差哥差嫂已經準備揩地鐵之油，在地鐵車頂上搭其霸王車焉。地鐵車頂如何能載客？差哥差嫂之無知，反映印度貧窮落後一面，蓋印度的火車，過時有車頂搭客者也。話扯遠了，回頭談上海，今天在國家的開放政策之下，人民生活水平提高，已在進行搞四化之下，很多事物趨向現代化，所以上海沒有地下鐵路，特別使人覺得落後，但在「窮光榮」時期，倘有人動議上海興建鐵下鐵，是隨時會來一頂「走資派」帽子的，因爲有了舒服的地下鐵可搭，大家都不願靠雙腿走路了，就違反了「不怕苦」的革命精神。並不是什麼衰嘢都上了四人帮的數，要不是浪費了十年光陰的話，今天上海也許已有地下鐵通車了。

據說，香港地鐵公司將於月內派人前往上海，與有關部門交流籌建地鐵事宜。這消息好得很。香港地鐵公司經驗豐富，技術先進，一俟港島地鐵通車，大批現成的技術人員，可給上海興建地鐵帮一臂之力。說實在話，香港人多車多，交通困難問題始終無法徹底解決，但在交通建設方面是確有成就的。

糖果下毒

風雪

日本有一個勒索組織，自名爲「廿一個面孔」，勒索對象是大機構的糖果製造廠，一旦勒索不遂，就向外作恐嚇性公佈，說要將山埃放進這個牌子的糖果裡。

一般顧客自然是寧可信其有，不可信其無，可以想見的是，一部份胆子較小的顧客，即使以往是經常光顧這牌子糖果的，無不期然就改轅易轍，轉而買其他牌子的了；因爲雖然恐嚇分子是否眞下毒是一件事，而即使眞的下了毒，中毒的百分比，也是十分低。

不過人類總有一種心理，不需要冒什麼險的時候，爲什麼要冒險。

事實上，就是有這種心理的存在，所以才產生出「廿一張面孔」的絕招來。

似乎日本人對此道的研究，又特別是下過一大番心思的，而影響最大的，必然是價值並不太昂的消費品。因爲如不是糖果之類，影響心理之面，不可能會變成那麼大呢。

兒童們吃糖果，往往沒有經過什麼詳細考慮就因多會慕某一牌子的名而加以擁護。

現在爲了其中一種可能有毒，對這牌子的印象，自然會留得很深刻，於是就令到這一隻牌子受影響的程度，比什麼尤大了。

至于糖果公司是採什麼步驟去渡過這一種心理危機，則實在費思量了。

喬平清

大便不通．原因極多

春不老堂雜鈔

昨天引述「史記」所載之文字，係太倉公淳于意自己解釋所說「湧疝」之脈証。其大意是說那位齊郎中令，右手脈大而數，兩手脈都不見有五臟所主之脈息，只是右手脈大而數，故知是有內熱上湧，而「疝」之爲病，主大小便不通，脈象如此是內熱盛所致。

今人已極少使用湧疝這名詞，惟大小便不通之症，則可牽涉很多種病症。以大便不通來說，一般叫便「便秘」，又可分爲結腸便秘和直腸便秘兩大類。

以結腸便秘來說，又可分爲：①張力減退性結腸便秘；②張力過強性結腸便秘；③結腸梗阻性便秘（包括：胆石、糞塊、異物、腸寄生虫、腸狹窄、腸套疊、腫瘤、疝氣、腸系膜血管栓塞或出血等多種病因）；此外如④神經精神性抑制等都會導引結腸便秘。（直腸便秘多種病因從畧）

小便不通，又稱爲尿豬留，或叫做排尿困難，其發生原因可以是阻塞性或屬於非阻塞性，在此，也不擬一一細述了。

當淳于意指出郎中令之病是可使人大小便困難時，病者即答說：「不得前後溲三日矣」，這已經証明病者之「厥」，係因大小便不通而起，而根據脈象，淳于意决其爲內熱。

「疝」病原因，據內經說是「得之寒」，如今郎中令之湧疝却是得之內熱。倉公所處之藥方，叫做「火齊湯」，只是吃了三劑，病便痊愈，但有人說是幸運。

黃河大合唱

閑話

·羅筆·

盧敦叔在他的「半世紀瘋子生涯」上，談到了「黃河大合唱」今昔，原來今年國慶文藝晚會，有由八個合唱團聯合演唱的「黃河大合唱」，由林克漢管弦樂團伴奏，林克漢親自指揮。該晚我本來有票，但因另外有安排其他節目，結果錯過了耳福。

敦叔聽「黃河」時，據他說剛從鄭州歸來，所以有特殊的感受；而憶起十九年前影聯演出「黃河」，當時的指揮和訓練是草田，而民樂伴奏則爲源漢華。說到源漢華，他指揮演唱「黃河」，早在五十年代，那時我亦是被指着張開喉嚨的一位，不過那時的條件，不論場地、人力、物力，比敦叔十九年前的演唱更差。我們幾十個人，擠在干諾道一層舊樓四樓天台，北風吹得緊，我們迎着風唱，那時的源漢華同我們一樣是小伙子，我們還給他一個花名叫做「水王」，有時就直叫「阿水」。源字有水邊，「水王」「阿水」就是說他熱情夠而音樂的造詣未深，水水的，大家並無挖苦意思，所以他通常不認爲我們小看他，而認爲親暱。那天萬里書店二十五週年在會場遇到他，還是一樣叫他「阿水」，但今天的「阿水」，已一點不水。

醒目

電影人材難求

紫水晶

謝雨凝

當電影人都大嘆電影生意難做之際，香港却有不少商人前赴後繼地投資拍片。

香港新崛起的金馬公司老闆原是某大百貨集團首腦。他在河南省拍了一部電影叫「少林童子功」最近在香港上映。見記者那天，我問他爲什麼想到拍電影？

這林老闆笑了笑說：我七九年已成立公司了，在河南拍片比「少林寺」電影還早呢！想不到五年之後才有作品在港面世。

林老闆站在生意人立場說，由於與大陸做生意關係，在內地人面熟，只要肯投資，拍電影不難。難是難在人材不易求。譬如找什麼人導演，拍什麼題材，他們基本上一竅不通。所以最早拍的兩部片都不能在香港上映（沒有戲院肯給映期他排片也）。這一次因爲碰上了「少林寺」的編劇薛后，那才改變了戲路，拍出一部「少林寺」式的功夫片來。

香港商人投資拍片當然不自今日始。大名鼎鼎的「新藝城」幕後，誰不知道是有個交通業大老闆支持。還有已經有兩部片面世來頭也不小的「德寶」，此外，如新鴻基、五洲公司……等等財團都在斷斷續續另闢一條電影路。關鍵也是人材。資金在香港是絕對不成問題的。

如今又有一條新的電影路，那是向內地拍片。自從「少林寺」獲得成功以後，已是陸續有人來了。

防虐

市井吹彈

徐冀

離島有個居民養的幾條「生滋狗」，在街上閒蕩時，被防止虐畜會的人員看到，結果狗主被控，控罪是沒有帶病畜去看醫生。

這亦可算是「新聞」。不過牲畜也有生命，有病自然也理應延醫治理。只是這城市經人飼養的牲畜雖多，但比起「人醫」來，「獸醫」却少得多。譬如我家養的一頭貓，倘若有天牠生了病，到底要去哪裡才能找得到一個「貓醫」爲牠診治？我亦茫然。況且老實說，現在醫藥費高昂，兼且生活緊張，對於一些不太嚴重的病，能不光顧醫生就少去光顧，這中間除了金錢外，還由於看醫生要花時間。許多人有點小病，譬如傷風感冒、喉痛頭暈、皮膚疥癩之類，就大都講些成藥吃吃便算；倘若按照「防虐會」對這椿「狗癩」的指控去衡量，「虐人」的事件倒是時時發生。有人常批評，防虐會對牲畜的關注，遠比對人的關注週全。不過這亦可以理解：「防止虐畜會」的任務一如其名，服務的對象只是牲畜，人是萬物之靈，當然不在牲畜之內。而且直到目前，却又還沒有一個「防止虐人會」成立，故牲畜被虐，有人爲之仗義執言；人而被虐，則似乎是活該如此了。「虐畜」的條文都來自外國，外國人對牲畜自有一套觀念：可殺戮而不可以照料稍有不週。故對貓狗只許「人道毀滅」而不許小病不延醫。這主張其實於牲畜也非「好事」。

五角作單位

變焦眼

曾菲士

經常幫襯的一家雲吞麵店，最近又加價了，一加是五角，由五元五角加至六元，加幅不足一成。

近年來，這家麵店一年中價格大概調整兩次，每次是五角。現在，一碗雲吞麵六元，只是一般市價而已。

本來，每次加價五角，也不是什麼新聞，估計再加一兩次之後，可能改爲每次加一元了。這正顯示了通貨膨脹的速度。

現在有一種趨勢，一些較低價的東西，動輒以五角爲單位，這好比當年向有「斗零」的年代。因此，街市的靑葱也是五角或一元作爲單位，遇上大造，五角有交易，否則最少要買一元。

現在的五角，越來越取代了「斗零」的地位。「斗零」與五角是增加了九倍，其實，很多東西的售價，和當年「斗零」通行的年代，何止增加了十倍。輔幣中的一角兩角，很多時見有人掉了也不拾回，因爲它實際上沒有什麼價值。

台北地沉達兩米

天窗

程如

據台灣報紙報道，由一九五〇年起至去年的三十三年內，台北市的地層，下陷了兩米。

地層下陷，也就是「地沉」。形成地沉的原因是很多的，有些是由於地震等變化而引起；有些則是人爲的。城市的地沉，以人爲的原因居多。這人爲的原因，主要是由於過量地抽取地下水所引起。

工業的發展，需要大量的水源。台北的工業是相當發達的，因而也需要抽取大量地下水。據統計，台北市每年要抽取地下水五億噸，因而引起地層下陷。這情形和上海的地沉有點相似。上海是工業十分發達的城市，每年也要抽取大量的地下水，供工業應用。大量的地下水被抽出，於是就引起地沉。

台北的情況比上海更嚴重，因爲，台北市盆地除了四週部分爲火成岩外，大部分爲沉積地形，地面水向地下回滲的能力較弱，每年向地下回滲的水量，只有二億噸，比對之下，地下水每年損失三億噸，所以形成地層下陷了。

地層下陷會帶來不良後果。一是河流排洪能力減弱，每逢大雨就易造成水災。二是海水倒灌，鹹水滲入農田，影響耕作，造成污染。

這是一部應該得獎的影片

尚京專欄

其實，這是一部應該得獎的影片。也許當時，這個獎，那個獎，還沒有舉辦。在這部影片中的劉曉慶，是最可愛的人。她在這一部影片中扮演的，也是最可愛的人。最可愛的人，也是最難演的角色。要演得出她的「最可愛」，首先，要有說服力，要自然，可信，逼眞；第二，要使觀衆覺得這個人物，眞是那樣可愛還不夠，還要能使觀衆在看戲的時候，就愛上了這個人物，對她敬佩，對她信仰，對她的一舉一動、一言一笑都產生一種崇高而又熱烈的感情；第三，這個人物還能在觀衆的心目中，起着一種强烈的感染，把這個角色的心靈，像輸血一樣，傳送到觀衆的心靈。

影片的片名：「心靈深處」，很特殊，也很大胆。說它特殊，是因爲它避開了什麼「戀」，什麼「恨」，什麼「情仇」，什麼「奇遇」之類的具有挑逗性和刺激性的字眼。說它大胆，是因爲這個片名，無意中提高了觀衆對影片的要求，要求這部影片能夠表現人物的心靈，而且是心靈的深處。深處，是最不容易表現的了！在這一部影片中，劉曉慶眞的把歐陽蘭這個人物的「心靈深處」，全表現出來了。她，朝鮮戰爭中一個抗美援朝志願軍，受了受傷戰友臨終的委託，去探望他們的遺孤川川和貝貝。兩個孩子把她當做母親，她不忍推拒，就帶着兩個孩子當做自己的兒女，不顧因此會受到多少折磨。

她的心靈深處充滿了對烈士遺孤的熱愛。

冒險家們的新樂園

螢幕透視

秦准碧

還是洋場時代的上海市，會被稱爲「冒險家的樂園」，那是說沾點洋氣而又胆大妄爲的人，都容易大發其非份之財。這已成過去的情況，似乎還相當適用於此時此地。

這是看了週日「經緯集」一輯「健美熱潮」後，引起的一些感慨。此間近些年來，漸多美容專業機構，這些私營生意，是專爲自以爲身型肥胖，有損麗質的婦女而設，各有一些理論上似是實非的舶來設備，便巧立名目地弄出一些減肥項目花樣，便爲上門求取健美而不肯節食及運動的婦女服務，躺上手術床後便任由魚肉，完全不顧有何效果。

原來玩這一套來求財的人，大都與去獻金接受手術的人同樣無知，全不知道是把顧客的健康與性命來開玩笑。摸準了減肥者都不會是窮苦或小康階層，所以儘管收取高價，看這類生意之迅速蓬勃發展，便知確是發財捷徑。奇怪的却是有關機構一直視而不見，未予理會，任由冒險家們當作樂園。

知音難尋

情海微瀾

希雲

「天地蒼蒼，人海茫茫，知音的人兒在何方？教人費思量。花兒會開放，月兒會明亮，只有那知音難尋訪，除非是夢想。我的夢想有一個天堂，到處都是吹奏着笙簧，伴着我的歌唱，知音的人兒在身旁。我的歌聲有他在欣賞，我的心意有他來參詳。縱然在夢鄉，也覺得盪氣廻腸。」

是周璇的另一首名曲「知音何處尋」。對於正期待着愛情的人，這首歌會引起他們無限的唏噓與感慨。

的確，人海茫茫，知音難尋。

在現在社交開放的社會，好像身邊永不缺異性的同事、朋友，可是，知音的、相愛的却那麼難找。

快樂沒人分享、心意沒人參詳，會令人覺得孤寂、煩悶、生活枯燥、乏味。

好多人結了婚，好像是戀愛成功了。但是，他們是否眞的知心，是否眞正的知音，亦不無疑問。

難怪古人說，得一知己，死而無憾。

情詩一束

指揮

洛美

一揮手
我灑出一連串的音符
叫鋼琴家的手指
在琴鍵上
爲你而跳舞
然後
那最美妙的歌喉
要徹夜地歌唱
歌唱你的美麗
和你的幸福
給你寫一千首情詩
又使這些情詩
變成歌曲
使歌曲變成音樂
使音樂
變成千萬人的歡呼

二八：彼得其人

鬥氣夫妻

王方

外母見女婿說得那麼認眞，那麼氣忿，也有點相信了，便向女婿查問事情發生的經過。於是，梁國輝把這幾天來跟嘉麗嘔氣的事，毫不隱瞞，告訴了外母。

他說：「陸彼得就是她的男朋友，媽，你知不知道陸彼得是一個怎樣的人呀？」

外母聽了，慈祥地一笑，說道：「國輝，你不知道陸彼得是一個怎樣的人嗎？你見過的！」

梁國輝撫撫額頭，但依然無法想得起來，便問道：「我見過？在什麼地方見過呀？我一點也記不起來了！」

「在你與嘉麗結婚那天見過，記得嗎？」

梁國輝想來想去，依然記不起來，便說：「那天到賀的人太多了，尤其是女家的人，我大都不認識的，那記得這麼多呀！」

「國輝，你的記性眞差！陸彼得就是阿麗那個頑皮的小表弟呀！」

「哦！」梁國輝這才恍然大悟，「你是說，我與嘉麗在教堂舉行婚禮時，替嘉麗扯婚紗的那個男童呀？」

「可不，他就是彼得！」

「可是，嘉麗的男朋友陸彼得——」

「我說呀，國輝，你和阿麗，眞是一對歡喜冤家！你騙阿麗，說有女朋友，難道阿麗不會騙你，說有男朋友麼？」

「這——」

「什麼男朋友呀，我看準是阿麗那個小表弟！」

女人世界

替女兒「進補」

搬家，兼且舊傭人離去，新的還沒來，況且即使有傭人，補習老師還是不能不請的，因爲我們夫妻都要工作，我也不懂教孩子唸書，於是找朋友介紹了另一位女孩子。這回可糟了，女孩剛從學校畢業出來，不曉得是沒有補習經驗，還是我的女兒們眞難教，加上我因沒有傭人，忙得昏天黑地，完全不管她們的功課，中期測驗成績不大行，到了差不多大考，這女孩又因本身功課太重，決定不補下去了。這時候，我惟有肩起臨時補習責任，但是已「返魂無術」，大考之後大女兒的成績是八科不合格，倒數考第二，說來眞難爲情。小女兒勉強可以。當我到學校見老師，接到成績表時，幾乎心頭一團火要爆炸，回家途中一直在問自己：怎辦？怎辦？

返抵家門，冷靜了許多，大女兒可能知道不大妙，坐在房中等我回來，我衝進房把她狠狠的罵了一頓，想到自己辛辛苦苦，內外兼顧，爲的是什麼？也不外希望她們成材而已，結果落得這個樣子，不禁傷心；我在她屁股上狠敲了一記，因爲她居然告訴同學說如果默書不合格，媽媽還會獎禮物，眞太荒唐了。此外，我沒有打她，一切已太遲了。

看到自己的成績，和我傷心難過，大女兒伏在書桌上哭了許久，然後到我房中來，跟我道歉。這個故事是圓滿結局，因爲下一學期我和她都十分努力，結果期終考試成績，總分多了二百多分，一科不合格，只欠三分而已，名次跳了八名，我也從一個完全沒有教孩子經驗的人，變成經驗補習老師了。（下）

·萱草·

歡樂家庭

我是否已心理變態

·羅桑雅·

她，一位失婚的婦人，自認對世事看得非常「化」，不相信天下間還有「愛情」這一回事；並且提出以上的問題；於是，我——羅桑雅，就直率的告訴她……

一位離婚三年的女友，最近向我訴說她的心境。她說自離婚以後，對人生已改變了看法。比如對所謂的「愛情」已不怎麼相信，對於許多男性，已不怎麼信任。她懷疑自己；並問我這是不是有點心理變態？

我的看法是：這不是什麼心理變態。這很正常，所謂「曾經滄海難爲水」，心靈所受創傷太多太深，對人生、對事物，當然在看法上會有所改變。我同情她的遭遇，對她目前的担子，對她所遭遇到的困難抱萬二分的同情。我送給她一本拙作——是一本描寫年輕人相愛的故事，在送給她時，我就說：這一本書未必適合你看，因爲你目前的心境是如此暗淡。這說明，我理解她的心情。

我對她的看法，不敢全部贊同。我們這個世界上，仍然存在着有眞正愛情這回事的。那些影響巨大、一直在後人中流傳的中外愛情文學名著，大抵上也可以相信。

當然，我們也不可否認愛情的虛僞性。正是因爲愛情有時候完全是個「騙子」，令到一些善良的人們受害，痛苦終生。

許多離婚的女人並沒有在世界上、社會上沉下去，反而在其他方面獲得成就。這是應該獲得的補償，決不要小看這一點。它足以使一位在愛情上失敗的女性重振起來，重新評估自己的存在價值，以及其他事物的存在價值。

愛情上的失敗者，會在其他方面成功。許多例子說明了這一點。有的人寄情於寫作，有的人在商場上變成女強人。不一而足。

最重要的是：一定不要灰心，在事業上一定要有點野心，要適當地表露自己的才華。要達到這一點，一定要努力，爭取可能爭取到的條件，使自己成功。這是心靈的補償，足以將傷痕彌補。

兒女學業有成也是一種大安慰，大補償。首先要有信心，不要將一切看得太「化」，這對自己是不利的。要相信：這社會上有好人，有可以結交的眞正好朋友，有美好的事物，有眞摯的感情。這樣，才能跨進另一新階段。朋友，你是否願意接受我的勸告呢？

一至一百的數目會數了嗎？
唸一遍！
數得一個也沒錯！

一「數」兩得。

·潤泉·

香港雖然隆冬也不下雪，但北歐的滑雪裝潮流很勁，且看此風是否會吹到香港來？

笑一笑

未老先衰

在宴會中，一位珠光寶氣的女人正在對一堆人高談闊論，說她絕對不讓自己變老，等到四十歲之時，一定要開槍自殺。

一名男子突然插嘴道：「我想，你現在就應該開槍了。」

不可收拾

丈夫：你在門外站了一個鐘頭，到底同王大娘談了些什麼？

太太（疲乏不堪地）：我只不過問了一句：「你近來好嗎？」

示範對象

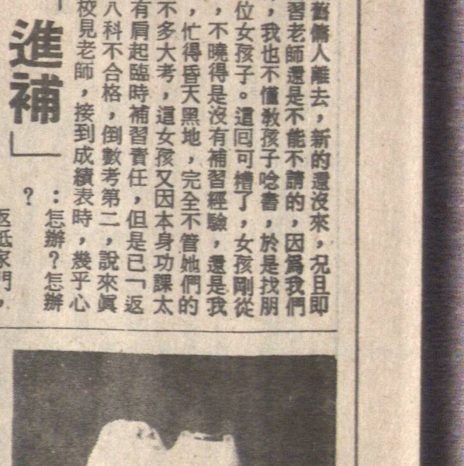
剛做祖母的周太太，不斷的向鄰人誇說她的孫子有多好看、多聰明：「我的媳婦在醫院裏生產後，恰好護士小姐爲嬰兒示範洗澡。選來選去，你們猜，她選中了哪一個孩子？」

一位太太小聲的說：「一定是選個身體最髒的！」

使用銅食具須預防中毒

銅食具出現有毒性的化合物，是因爲和酸、鹼，以及食鹽、酒、油脂等物經常接觸，或因爲被濕空氣侵蝕而致。要防止中毒現象，須注意以下兩點：一、不要用銅食具盛放油、鹽、醬、醋、酒、鹹等物；也不要把銅勺經常放在裝這些東西的盛器裏。因爲上述食物或多或少地帶有酸性或鹼性，在空氣中都能使銅遭到侵蝕而產生有毒物質。本來油是可以防銹的，但因爲油裏含有少量的水和游離酸，當銅和它接觸後，却會被腐蝕。

二、不要用銅具燒煮含醋的和其他酸性的食物，如煮酸菜湯、糖醋魚、果醬等。更不要把剛煮好的熱的食物放置在銅食具中，否則銅更容易被酸性腐蝕，產生更多的毒素。



瓷製情侶筆筒

貓小姐與貓先生共坐在電油筒上談情說愛，環境雖然普通，但浪漫的氣息依然濃厚。這同樣証明了愛情的確是不分階級的。「有情飲水飽」，拍拖談心便足以令人忘我。

日本的瓷器製作商人，居然有用到此別緻的題材，效果亦十分令人滿意。

這是特意製作成一個筆筒的設計，放在枱頭之上使用，既實際又美觀。

此物更適宜正在戀愛中的男女互相餽贈之用，其售價不外五十餘元，物輕情義重也。情侶們不宜錯過。

·黃天·

鈎靚鈎正

執·豆

齊齊玩

準備用具：白豆五十粒、筷子按照人數的多寡而備，另備空瓶、開了一個小孔的厚紙。

方法與規則：在報紙上撒上豆子，與賽的人各執筷子，等待裁判的命令。

當裁判一喊「開始」，立即拿起厚紙，視綫透過小孔，將豆子夾起放進空瓶。

先檢進十粒的人爲優勝，其他的各按其檢進的數目排名次。

盛裝的器具可以用空瓶、小盤子、紙杯，不過應該用猜拳，由贏的人先作挑選。

不要以爲這個遊戲容易做，關鍵就在於要單眼透過小孔來進行。

午·時·花

花藝

木花

午時花在秋高氣爽的季節裡，尤其在中午時份，陽光高照之下，花朵開得特別燦爛，故亦名爲太陽花。

午時花屬洋莧科一年生草本植物，莖爲肉質，平臥或斜生，單葉互生，主莖柱圓，花簇生於頂端，蕚片只有兩片，而花瓣却重疊，多至六瓣至八瓣，花色有紫紅色、大紅色、粉紅、黃色、橙色、淡黃色及白色等，並分單瓣與重瓣，兩者各有優點，單瓣形態清雅，重瓣艷麗，花期在每年五月開始，一直延至十月下旬。花落結果，果爲蒴果，果內有種子。果熟期在八月至十月間，目前正是花果並實的季節，當果熟時，可以採摘，放於陽光之下晒爲晒乾，細小的種籽自然從果內爆出，可貯藏留待春播種。

阿法！

現代江湖實錄之五

·由長歌·

九二：醋浸眼眉

阿占曰：「這種錢要得過乎？」

師姐容曰：「點會要唔過，阿周都話要得過，唔要就老襯。」

阿占曰：「大鷄六道兩日大槪會好番，我同阿周去睇過，的確病到五顏六色，佢要報恩阿周叫佢做乜都肯。」

師姐容曰：「你知阿周想點做。」

阿占曰：「洪道長話過，佢額頭有個天眼，搞佢天眼，佢香梗。」

師姐容笑曰：「利用大鷄六隻八卦來照佢天眼，抑或直接上馬？」

阿占曰：「我諗兩樣都要試，如果洪道長冇計錯，汪國昌一定會嗌救命求饒。」

師姐容曰：「有冇計過萬一唔靈又點？」

阿占曰：「此則不知矣，既然可以利用大鷄六，一於要試，試過唔靈，另外再諗辦法。噃，第一，我地知佢不能同女人埋牙，第二又知佢罩門在額頭，應該十拿九穩。」

師姐容曰：「或者佢師傅有計帮佢解拆，又點？」

阿占曰：「唯有殺佢。」

師姐容曰：「阿占，你不可亂來呀！」

阿占曰：「最怕醋浸眼眉，我要搏命。」

師姐容伏身其上，頭於阿占胸膛，玉手摩摩挲挲，曰：「其實你又何必轉彎抹角唧，你担心我會同汪國昌依依挹挹？」

阿占曰：「我冇講到囉！」

師姐容玉指戮其心，曰：「問心喇，你呷乾醋呷到離譜！」

阿占曰：「講到明就陳顯南喇！」

師姐容雖然不喜歡阿占周時醋味冲天，不過又芳心窃喜，証明自己對阿占非常重要。

次日，汪國昌買了船票，馬上找師姐容，師姐容要佢，話有緊要事，叫佢自己先去。

汪國昌曰：「點解？公司又有事？」

風言蜂語

繆倫

一年將盡

月餅又告上市。

冬至也差不多了。

減少加價

九巴試用附加劑減輕燃油費。

搭客均希望成功。

不是菜狗

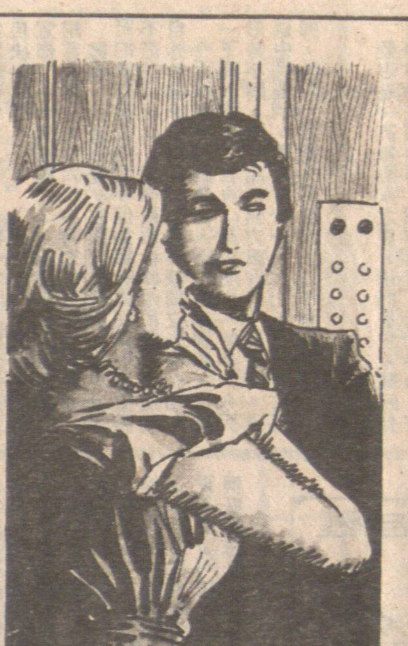
貴價狗近日頻頻被盜。

老饕却無興趣。

花花世界

女票友☆繆倫

九二：獲得銀行的援助



「我們現在離去，先辦正經事。」伊娃對樂易斯說了後，她吩咐一個女傭幾句，女傭恭敬答應着，然後示意樂易斯：「該去洗手了。」他答應着，自去用男洗手間，出來等候約十分鐘，伊娃已重新整臉。這時院中有輛古典式的法國元首和貴族用的雪鐵龍座駕車開來等候。來時她兩個乘的是電話租車，因爲伊娃說：「伯爵不許我自己駕車，所以我用跑車是瞞住他的，每來這裡，便另租出客用的好車。」那司機全身制服，并戴紅邊制帽。女傭送到車前開門道別。

「這就是法國國家代表的雪鐵古典式，不是平常見到的新型。」伊娃向司機說了個地名，便慢慢駛出花園。樂易斯握住伊娃的手道：「我知道這車等於英國的樂思樂斐思；德國的奔馳六〇〇。」伊娃輕聲道：「沒料到老人這般喜歡你！你不知道，他是東方學家伯希和的老朋友，伯敎授作古了。」車子到了凱旋門東的銀行路，進入旁道，停在一座花崗紅石門前，兩人下車，司機自去旁邊等候。

「東方安多支那．蘇彝士銀行。」樂易斯認識古銅牌上的法文，就是遠東叫作「東方滙理」的銀行。她不進正門，同他入左側電梯間，上到五樓，有緩衝門女職員守候。

「啊，瑪丹姆羅森，午安！」這秘書一見就歡迎，伊娃說了求見總司理，遞上名片，并加寫了樂易斯的英文名字。秘書肅入客室，自進去了。兩個坐候，這兒無第三人。

「請！」女秘書出來有請，她行在前，通過又一間寬堂，女秘書上前按電鈕，只見白鋼牆上那條縫，向兩邊移動，露出一駕只容四人的電梯，只上一層便停止了。出來是間空的漂亮花廳，女秘書請他們坐下後，自進人一道門。

隨即出來一個高個紳士，約五十多歲，笑着張手叫「伊娃」，他們親頰，隨即介紹了樂易斯。「這位是列丹總理！」她讓他們握手。總理陪他們坐下，伊娃很快說了幾句，全聽不懂。列丹總理點點頭，他向桌上按電盒，對櫃面某部說話，也只幾句。便轉過來向伊娃說：「你下去填表。」

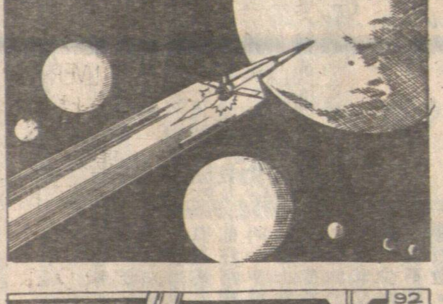
這句話之後說的話，全聽不懂，然後便起立送客，握手後他退了進去。接着走另一電梯下到銀行櫃房上一層，已有一位男職員接候，讓她同樂易斯各簽了四個字，最後說：「明天上午十時半，請小姐親自來取票簿。」樂易斯等於跟着來了一次。

「你明白嗎？伯爵辦了八百萬限度的支用！」

星空怪物

嗎叻子號探空船故事

文·沙蒂 畫·家稽



（九一）司馬登與愛多娜，返回探空船，雅打星副船長笑道：「眞出乎意外，這麽簡單！」他是從電視幕上，已看見和聽到一切。雅打星道：「還有一個好消息，加洛夫醫官，已知道了怎樣把蜥蜴人復原的方法，他如今已在配着一種藥物，注射到蜥蜴人身上可以復原。」

（九二）司馬登大喜，忙去醫療研究室，這時加洛夫正在與蜥蜴人摩加說話，摩加見了船長，喜道：「我就快可變回原狀了！」愛多娜將她和司馬登在海子星球的事，告訴蜥蜴人摩加。摩加大喜若狂，說道：「我眞不知怎樣謝你們了！」哈隆和查爾頓也終於明白了道理。」

（九三）但是，哈隆和查爾頓並不是眞的要改變他們的計劃。哈隆勸查爾頓道：「我們不會眞的取消計劃這麽傻，司馬登船長上當了！」查爾頓笑道：「他們不知道，這千名雙眼人，馬上又會被送回集中營！」千多名雙眼人在山野上，突然有一隊八爪飛船出現。

開心

六一：舊侶秀麗未減

「明良，做夢也不會夢到——八年分別，竟會在如此情況重逢！」她聲調婉轉說。在歸途中，我有過一個想法——見到我，她承認自己是文霞嗎？有些人，特別在電影圈、電視圈、歌藝圈成名當紅的明星，是不大願意承認自己的寒傖過去。她或他們就要讓自己發光，竭力掩蓋陰暗貧寒或艱苦掙扎的一面。現目，她並沒有在我面前戴上假面具。這一點給予我好感。

「我也想不到！」我嘆氣。

穿綉花拖鞋的雙腿，帶她走去組合櫃倒茶，然後拿到我面前。秀麗未減，但已帶幾分風塵的臉兒，向我嫣然，我報以苦笑。

籠裏籠外

「總覺得人與人相交、相知、相親近很講緣份，也有奇逢巧遇。」她說。幾年來的拋頭露臉獻藝鴬歌，實在使她練出擅於控制感情之法。現目，她顯出落落大方，像沒有受到什麽衝擊，但流露親切的懷戀之情。

「我來租房的時候就覺得奇怪，但不會想到是朱——」

「別再叫我朱萍萍。」她快速打斷我的話。

「文霞！」

沉浸在久曠的乳名被人喚叫的懷念與快慰裡，片刻，她以陶醉的聲音說：「許久許久沒聽過有人這樣叫我了！」

「仲偉呢？他應該叫你文霞。」

笑臉收斂，她說：「我不許他叫文霞，只許他叫阿萍！」

我說：「你改姓名許久？」

她說：「自從離開爸爸的家，過獨立生活，租房子教鋼琴，就改名朱萍。後來，在新加坡做歌星，便加多一個字！」

賓主分別在沙發坐下。我以陌生心情，像個初訪者，環視客廳的設備，心在納罕——怎麽整個客廳的牆上，沒有她的彩照呢？一個歌星，她應該有不少好相片。如果來租房時看見照片，我會有所抉擇，租不租這裡的房間？

心魔

陳浩泉

一六六：得到了滿足

——不，不！她不是比提，比提哪有這麽豐滿健美的身材呢！這肌膚是柔嫩而有彈性的，瘦削得使人感到她有點乾枯的比提，身上不會有多一點的肉！

——那麽，她是芷君吧？對，芷君沒比提那麽瘦，她的身材還算不差。……芷君，你可折磨得我夠苦了！沒有一次約會你會爽爽快快地答應。今天是我生日，這點面子你也不給，電影你不去看，飯也不去吃。哼，你當我是什麽？是無賴，是流氓嗎？

——好，既然你認爲我是壞人，我就做壞人好了！反正我做好人也沒有人會相信！你高傲，我偏不讓你高傲；你惜身如玉，我偏要你失身！……

在一陣劇烈的動作中，對方完全沒有反抗。馬魂在報復心理、英雄感和慾望上都得到了滿足。

他整理好自己的衣履，呆望了眼前半裸的少女許久，然後自言自語似地說：「對不起，原來你不是比提，也不是芷君。……」

絲連

·懷楚·

二六二：願意結成朋友

二十分鐘的路程，終於抵達家門。

老王說有事，先告辭走了。

「老王這人眞好，」望着他遠去的背影，丈夫感嘆地說，「待人又熱心，又樂觀，雖然已退休了，一點不覺得老呢。」

「是呀，」妻子點點頭說，「你呀，的確要好好向他學習，學習他的樂觀，他對生活的信心，還有孜孜不倦的求學精神。」

「這麽大的年紀，他還去讀書？」

「不是讀書，而是孜孜不倦地追求知識。」她解釋道，「他每天都看書，爭取知識，同時獨個兒去旅遊，不怕艱苦，這一點，不少平常人也不及他呢，了不起，了不起呀！告訴你，他想和你交朋友呢。」

「歡迎，歡迎，」丈夫連連道，「能有一個這麽好的朋友，太好了。說實在話，我們是下一輩，有時也不及他這個長輩呢，眞是慚愧，我實在應該好好振作的。」

不死的人

瀛寰怪談

萬天猇

三一：神秘失踪

蘇絲說道：

「他沒有錢的，他那四萬元，也恰恰是他的朋友存放在家中的。再說我和他不是什麽親密朋友，只是鄰居而已！你們把我綁票，與他沒有關係，他不會爲救我而交出五萬元。」

大耳陳說道：

「他不拿錢來贖你，便當黑了，我們不會殺死你的，蘇絲，不過，你從此也就沒有面目見人。」

蘇絲問道：

「我又沒有做過什麽壞事，爲什麽沒面目見人呢？」

大耳陳道：

「在你的臉上一邊用刀畫上一個五字，另一邊畫上一個萬字，你不是沒面目見人嗎？」

蘇絲大驚失色！鬍鬚炳道：

「我現在去打電話給那個傢伙，要十萬元贖金！」

突然房外那兩個大漢同時發出慘叫聲，大耳陳和鬍鬚炳大吃一驚！走出房外看，却見高法蘭不知怎的竟然來了，高法蘭十分生氣，雙手分別抓住他二人的一條手臂一扭，二人也慘叫一聲，倒在地上。高法蘭怒道：

「大耳陳，你們以後會跛了一隻手，變成殘廢，如果還不痛改，便取你的命！」

高法蘭救走蘇絲，他說他送給蘇絲的頭鍊，使他能知道蘇絲的所在。

一個月之後，高法蘭突然向蘇絲道別，他說，他要回去他來的地方，是什麽地方呢？高法蘭只是指指天空，沒有說出來。

第二天高法蘭便不見了。

（此段完）

城市之光

成匡

獨力難支

（十六）

余鎮國接待了他，寒暄幾句後便道：「你來得正好，董事局作出了決定，已批准你退休！」

退休二字進入周伯雄耳鼓裡，幾乎有些不大相信，因爲自己根本沒有要求退休呀，又何以有此言。

余鎮國不待他詢問，便直說下去：「董事局認爲你在公司中德高望重，建樹良多，因此，除了功積金之外，還送你一個厚禮，希望你高興！」

「高興，我會高興的。」周伯雄在喜笑，自然是不能不接納了。

事後一調查，副經理一職，人選已誕生了，也是舊日參與孔任之倒余鎮國台的人，但不是主要的策劃者。

周伯雄覺得奇妙了，事後多方打聽，明白過來了，自己之所以被強迫退休，正是兩邊擺有關，孔任之離去，他就一面倒向余鎮國，甚至將以前一切都表露了出來，作爲討好新主，却隱去了自己作惡的一部份。

相反的，當日參與其事的另一職員，却不推卸責任，直認當時如何參與。

周伯雄剛剛弄明白自己的事，而孔任之也同來了。他也是被迫退休的，却在工作上，遺下了污點。

原來他奉命當總經理，一切由人擺佈，遇到了失欺的事，都推到他身上，才迫令他退休。

（完）

大塊小品

曉叔

捨近圖遠

的士拒載，在此間是違例，可被檢控。內地的士如拒載，是否違例？就不大清楚。不過內地的士，「捨近圖遠」之風則甚盛。所謂「捨近圖遠」，就是十元八塊車資的短途客，不受歡迎，過百元車資的長途客，才易找到的士。此風在深圳最盛，凡到過深圳旅行的人，相信也嘗過這種苦況，所有的士，都問明所去地方的遠近，才讓你上車，如所去的地方是短途，連要手擰頭都多餘，只報以不屑一顧，而長途客票價亦驚人呢。

廣州的士，也有「捨近圖遠」的風氣，曾住廣州賓館，賓館有代叫的士的服務，而賓館門外也有不少的士，可是有一回欲叫一輛的士去沙面，因爲是短途，沒有一輛車肯去，雖挽着十多斤東西，亦迫於步行前往，但叫一輛車去大良，却即叫即有呢！

蕭·劍·紅·顏

文·鐵石 圖·鳳秋

八：世外桃源

徐天樂道：「這是大師父您自己說的，樂兒可沒這個意思，您老人家以後還是少說這種話，要不然外人聽要還以爲大師父您『心虛』！」

「大師父做了什麽事心虛？」

「人家會以爲你笨，所以你才故意表示自己聰明！」

劍痴大叫一聲：「好小子，你敢找你大師父的樂子？」說着向徐天樂奔來，徐天樂撒腿便跑，劍痴道：「好，大師父便看你近來的武功有沒有進步！」

徐天樂繞了半圈，便躲在杞紫薇身後，劍痴認眞道：「杞姑娘，你說我聽明不聽明？」

杞紫薇道：「老前輩自然聽明，否則如何學成這等高超的武功？」

劍痴大喜：「女娃兒，這是你的衷心之言？」

杞紫薇道：「這道理至淺，人人均知！」

劍痴連連鼓掌，道：「樂兒，這女娃兒見識比你高得多，早知我收她做徒弟好了！」

徐天樂又向杞紫薇扮了個鬼臉，道：「大師父，杞姑娘自然聽明，若不聽明，她才不配來咱四仙島！」

「有道理有道理，你這小子，這次也聽明了！」

徐天樂問道：「大師父，二師父和三師父呢？」

劍痴道：「他倆還有什麽地方好去？當然又去山上研究什麽新招式！樂兒，大師父告訴你，有時新不如舊，我最近已很少練劍了！」

徐天樂詫異，道：「便是因爲新不如舊？」

劍痴搖搖頭，一本正經地道：「非也，大師父忽然覺悟，覺得天下間最厲害的招式，其實是……哈！樂兒你猜猜看，那是什麽？」

徐天樂道：「當然是大師父所創的招式！」

劍痴臉露笑容道：「這只是第三厲害的！」

徐天樂道：「如此樂兒便猜不出了！」

「諒你也猜不出！」劍痴忽然問杞紫薇：「女娃兒，你聰明，你一定猜得出！」（二一一）

名人小傳

蘇元老莫洛托夫

比斯大林更早做蘇聯總理 廿多年前被赫魯曉夫鬥垮

吳偉先生：

莫洛托夫，全名是：維亞切斯拉夫·米哈伊洛維奇·莫洛托夫。他原本姓斯克利亞賓，是蘇聯黨國元老。一八九〇年三月九日，生於維亞特省庫卡爾卡佳（今基洛夫州蘇維埃茨克鎮），今年九十四歲。

莫洛托夫在喀山就讀實驗中學之時，即已參加革命活動，爲喀山青年學生革命運動領導人之一，曾參加一九〇五年至一九〇七年的革命運動（那時他是十五歲至十七歲）。在這段期間（一九〇六年）參加俄國民主社會工黨（即布爾什維克）。

一九一七年二月革命時期，莫洛托夫在彼得格勒領導布爾什維克中央委員會俄羅斯局工作。沙皇被推翻後，他參與布爾什維克黨中央委員會和彼得格勒委員會的領導工作。會領導復刊「眞理報」，任總編輯之一。十月革命時期，是領導彼得格勒武裝起義的革命委員會委員。十月革命後，他是彼得格勒工農兵代表蘇維埃領導人之一。此後迭任要職。在一九二〇年俄共（布）第九次代表大會上當選爲候補中委。一九二一年俄共（布）第十二次代表大會上，當選中委和中央政治局候補委員。一九二六年任聯共（布）中央政治局局委員，成爲聯共領導之一。

一九三〇年十二月，莫洛托夫出任蘇聯人民委員會主席（即總理）兼勞動國防委員會主席。他担任這兩個職位超過十年。一九三九年，他還兼任外交人民委員（即外交部長）。到一九四一年五月斯大林接替他担任蘇聯人民委員會主席後，他改任蘇聯人民委員會第一副主席（即第一副總理）兼外交人民委員（外長）。

衛國戰爭期間（一九四一年到一九四五年五月），莫洛托夫一身兼三職，除副揆兼外長，還兼國防委員會副主席（主席斯大林）。

一九四六年三月，蘇聯人民委員會改組爲部長會議，莫洛托夫改任部長會議副主席（即副總理）兼外交部長。是年十一月。他當選爲蘇聯科學院名譽院士。一九四九年三月，他解除外長兼職。

在一九五二年十月蘇共十九大中，莫洛托夫繼續當選爲中委，並當選爲中央委員會主席團委員（相當於中央政治局委員），仍兼任副揆。一九五三年三月，斯大林逝世，莫洛托夫與卡岡諾維奇等同任蘇聯部長會議第一副主席（主席爲馬林科夫），他本人再兼任外交部長。一九五六年，解除外長兼職，改兼國家監察部部長。

一九五七年六月，莫洛托夫因反對赫魯曉夫（當時已任黨第一書記）的路綫和政策，與馬林科夫、卡岡諾維奇等被指爲「反黨」，被排擠出蘇共中央委員會主席團。七月，他又被解除第一副主席職務。一九五七年，他被外放爲駐蒙古大使。一九六〇年，他被調任駐維也納國際原子能機構代表團首席代表。一九六二年，他被迫退休，黨籍也失去。

由一九六二年到一九八四年初，莫洛托夫脫離了二十多年政治生涯，眼見排擠他（或忘記他）的蘇共領袖赫魯曉夫、勃列日涅夫、安德羅波夫先後逝世。一九八四年三月九日他九十四歲誕辰時，蘇共領袖契爾年科接見了他，並把他的黨証交還給他，宣佈他「恢復黨籍」。（徐沂、新八三二九二）

內地旅行

往京杭黃山 只搭船和車 如何來安排 會較好些

通天曉先生：

小弟本月中旬往北京、承德、上海、杭州、黃山，請問先到那處較爲「順路」？交通方面，希望盡量利用火車和船，請代安排行程及提供住宿交通時間。

亞華

亞華先生：

行程可作這樣安排：廣州→杭州→黃山→上海→北京→承德→北京→廣州。

先從廣州乘搭一一〇次直快火車往杭州，開七時卅分。在杭州可入華僑飯店或杭州飯店，安排三天旅程。

從杭州往黃山乘搭長途汽車，開六時十分及六時四十分。在黃山可遊覽五天，山上有賓館專供旅客住宿。

從黃山往上海可乘搭長途汽車，開五時卅分，在上海可入住錦江飯店或國賓飯店，遊覽一天。

從上海往北京可乘搭四十六次京特快火車，開九時十三分。在北京可入住宣武飯店，安排四天旅程。

從北京往承德避暑山莊可乘搭四五一次普通客車，開五時十五分。可入住承德市招待所，可安排一天半旅程。

回程從承德乘搭四五二次普通火車往北京，開九時卅分；從北京乘京廣綫四十七次特快火車返廣州，開七時卅分。

全程連交通時間，起碼要二十五天。因爲，四、五個地方，雖然不多，但分得很散，並沒有一條直綫把它串連起來。這樣旅行，很花時間。（江嵐、新八四二六）

街坊服務

·通天曉主辦·

三伏天時勿往 長江三大火爐 高溫逾四十度

天文地理

通天曉先生：

聽說，長江有所謂「三大火爐」，請問是那「三大火爐」？那個最熱？據我所知，長江是中國一條大河。河裡面又怎麽會有「火爐」呢？

梁求知

梁求知先生：

所謂「長江三大爐」，不是在長江水中，而是在長江沿岸。應名長江沿岸三大火爐，簡稱「長江三大火爐」而已，指四川省的重慶、湖北省的武漢和江蘇省的南京。這三個都是人口超過百萬的大城市，而在中國所有這樣的大城市中是最熱的，而它們又位於長江沿岸，因而得名。

重慶、武漢、和南京作爲「火爐」的標誌有三：（一）三大「火爐」每年平均有近五十天至七十天的「暑熱日」（最高氣溫高於三十二度的日子），三至十四天的酷熱日（最高氣溫高於三十七度的日子）。（二）在暑熱天時，一天到晚都炎熱不堪，即最低氣溫也很高。特別在少數「酷熱日」裡，一天中最凍的氣溫也在三十度左右。（三）居民經常發生中暑現象。

「三大火爐」之中，哪一個最火熱呢？有人會拿解放後的某五個年頭來比較。那是一九五九、一九六一、一九六六、一九六七和一九七一年，這是解放後的「三大火爐」的共同大熱年。在這五年裡，每年平均的「暑熱日」和「酷熱日」是——重慶的「暑熱日」七十七點二天，「酷熱日」二十六點四天；武漢的「暑熱日」七十一點二天，「酷熱日」十二天；南京的「暑熱日」六十二點六天，「酷熱日」九點四天。比對之下，重慶最熱，武漢次之，南京又次之。

「三大火爐」歷史上發生絕對高溫都在四十度以上。重慶是四十四度，最熱；南京是四十三度，次之；武漢是四十一點三度，又次之。（通天曉、新八三三一一）

×× ×× ××

今日烟台的確比較香港大十倍多

通天曉先生：

（一）小弟看貴報，看到副刊文章，說烟台市比香港大十倍，究竟眞唔眞？究竟烟台土地面積如何？人口又有多少？怎樣計算出比香港大十倍？

（二）據說，烟台爲沿海對外開放的十四個城市之一。究竟烟台有什麽吸引力？

烟台人

烟台人先生：

（一）你可能不回鄉久矣，今天的烟台，的確比香港大十倍。據悉，今天的烟台市轄兩市區十二縣一市，總面積爲一萬八千九百平方公里，人口八百一十萬人。其中老市區面積八百三十四平方公里，人口六十八萬。所謂「大十倍」，指土地面積而言。香港（包括港島、九龍、新界、離島），合共一千平方公里，而烟台有一萬八千平方公里，從以上數字，比對之下，烟台比香港大十倍有多。

（二）位於膠東半島，扼渤海之要津的烟台市，具有最高度發展酒質的理想的投資場所。美國企業家齊默爾曼先生在參觀過烟台後表示，願意投資十億美元開發烟台，並爲此付出後半生精力創造業蹟。這一事例說明，有遠見的投資者對烟台的投資事業是看好的。（徐沂、新八三三一四）

宗教與哲學

托塔天王的故事

四大天王如何漢化 且看唐代一個傳說

通天曉先生：

聽說，唐代有個關於四大天王的傳說，可否告知？

柳開

柳開先生：

唐代產生的傳說是這樣的：天寶元年（七四二），安西城被蕃兵圍困，毘沙門天王在城北門樓上出現，放大光明。並有「金鼠」咬斷敵軍弓弦，三五百名神兵穿金甲擊鼓，聲震三百里，地動山崩。蕃軍大潰。安西表奏，明皇大悅，令諸道城樓置天王像。這樣，毘沙門天王在盛唐以至晚唐五代，香火極盛。他的眷屬也最有名。當時，釋迦牟尼佛的左脅侍是吉祥天女，右脅侍是毘沙門天王，眞可謂一門眷屬。德客威神煥赫熙怡。毘沙門還有五位「太子」，其中第三太子「哪吒」最有名。到了宋元以後，特別在明清兩代，中國漢族地區佛教進一步漢化，和本國的迷信傳說相調和。四大天王也進一步漢化。這也是首先表現在毘沙門天王身上。唐代的狂熱崇拜者已成過去，他的身份逐漸與另外三位天王平等，不再特殊化。「財神」的兼職也被暗中取消。又慢慢從他身上分化出一位「托塔李天王」。連他的「眷屬」和兵器也全歸了這位分身而出的化身：李天王即李靖，是鎮守邊關的中國武將。他手使中國近古才出現的兵器「方天畫戟」，擎寶塔。他有一夫人三子一女（女兒是在「西遊記」裡生的），其中哪吒最有名。這樣一家漢人，難以被極樂世界再接受。於是李靖只好在玉皇大帝靈霄寶殿下稱臣，當了天兵總司令，哪吒充任前部先鋒官。金吒、木吒不忘本源，分投兩位菩薩修行去了。至於四大天王，卸下了家眷這個包袱，正好在佛門中修行，於是成爲鎮守佛門的「四大金剛」。連四天王的兵器，也經過了漢語「雙關」式的演變：「增長天王魔禮青，掌青光寶劍，職風」；「廣目天王魔禮紅，掌碧玉琵琶，職調」；「多聞天王魔禮海，掌混元珠傘，職雨」；「持國天王魔禮壽，掌紫金龍花狐貂，職順」。（能業、新八三四三〇）

詩詞歌賦

一二三四五六七 孝悌忠信禮義廉

通天曉先生：

弟以前曾見過一副諷刺軍閥無耻的對聯，是用數目字作上聯的，造聯十分巧妙有趣，但已想不起該聯，想麻煩先生給找一找該對聯，並介紹其出處。

愛聯人

愛聯人先生：

來信提到的那副對聯是：「一二三四五六七，孝悌忠信禮義廉。」上聯用數目字入文，隱去「八」字，意爲「忘八」。下聯則隱去「耻」字，暗指「無耻」。該聯出自何人之手已不可考，但該聯自古以來一直用以諷刺奸臣壞蛋。抗日戰爭時期，人們對漢奸，常贈以此聯。（金漢、新八三三三〇）

憑情辨症

一月中屢吐血怎樣醫 幾年來都反胃是何病

通天曉先生：

小妹在電子廠工作，要用風批上喇叭的，所以在右手的無名指有些痛，在休息時，將隻手向外，內移動時，更加痛，有什麽辦法令它不會痛呢？

小露寶

小露寶小姐：

有沒有腫和發熱？那裡是否有過外傷歷史的，譬如硬物撞過，又或者重物壓迫過等，這些情況，均應考慮在內的。

初步之意見是：如果經濟上無大問題，可照一張X光片，可了解到手指骨是否有裂傷。藥物之處理，可用一種Motiral的藥膏外搽患處，這對於去除疼痛，也有一定功效的。

傳統的方法，則可用「正骨水」外搽患處。（梁醫生、新八四〇四二）

×× ×× ××

通天曉先生：

家母今年六月至七月間，會吐血多次，醫院驗肺，醫生說肺無事，是支氣管擴張，給藥丸藥水。小弟對此病極不明白，故請指示，究竟是何疾病？如何醫治？可否介紹的藥方？

朱賢

朱賢先生：

支氣管擴張之檢查，可以作一次支氣管X光造影檢查，這會清楚很多的。一般之X光照片檢查，那是不清楚的。

支氣管擴張症之特點，其一是有慢性咳嗽和膿痰，尤其是清晨之時，痰量會特別多，將痰放置之後，痰常可分作三層。特點之二是常會咯血，咯血的量常是中等或大量。這是因爲支氣管擴張了，血管易於破裂。此外，亦有慢性咳嗽，但有反覆咯血的。

令壽堂曾多次咯血，看來亦是與此病相似的。

支氣管擴張之形成，那有兩個方面，其一是肺部有慢性炎症，如長期之氣管炎、肺部感染、哮喘等；其二是支氣管分泌物，如痰排泄障礙。它們兩者之間，是互爲因果的，故二者亦有關係的。

在治療方面。一是要控制呼吸道炎症，故一有感冒等疾病時，要馬上看醫生服藥治療，否則會拖得很久的；二是要保暖，不可時常傷風感冒；三是若嚴重之時，就得動手術治療。這種手術，是肺葉切除，算是大手術，這是否接受治療，要考慮的。（梁醫生、新八四〇四五）

×× ×× ××

通天曉先生：

小弟今年廿八歲，前年開始至今，常感反胃和作嘔，早上更加嚴重，有前輩介紹炒薑蛋食，但已嘗試數次，未見奇效，只覺小安，現請先生說明病症和用何種方法治療？若須檢查身體，應到何科和驗什麽部位？

遠

遠先生：

（一）來信所說情況，屬於胃神經方面的事情。若找醫生檢查，應是看內科醫生。醫生可能會建議作鋇餐X光胃腸道檢查，看看胃內是否有異樣。一般來說，你這種情形，胃部多數沒有實質性病變存在的。

在治療方面，購服一種Primporan的藥丸，每日二次，每次一粒，在晚上睡覺之時，則可服一粒「安眠寧」，這或者能有好轉的。不過，情況可能有反覆，即你用藥好了一個時期，不久可能再發，但不必担心，再用藥是會好的。

情緒對於疾病，常常有很大關連的。你這種疾病，尤其重要。因此，你應保持樂觀情緒，多作些郊外活動，心情開朗，這樣對於疾病，也能早日痊癒的。（梁醫生、新八四〇五六）

日常電工

洞的問題

通天曉先生：

小弟最近想購買一座唱盤，由於經濟問題，只可購買唱唱片的唱盤，而本人家中有一架唱機，機旁有個「洞」，不知可否將唱盤的電線駁上去來唱和錄歌呢？假若是可以，請問插在那一個洞呢？

GAZEBO

GAZEBO先生：

這個「洞」，是輸出插的，可到無綫電零件店購買連導綫在內的相應插頭，約十元（長二碼左右），已銲接妥當的，使用很方便。試將附圖携去問售貨員，必能配到的。（牛勺、新八三七六五）

×× ×× ××

蔡紹方先生：

電子管式擴音機確已淘汰了，要改裝成OTL式電子管擴音機，實在困難了，這種電路我們手頭上也沒有。抱歉。（牛勺、新八三九五八）

收發室

刊覆

烟台人 GAZEBO

小露寶 愛聯人

朱賢 亞華

遠 吳偉

柳開 蔡紹方

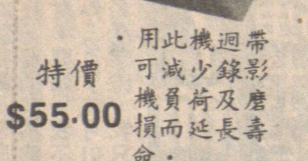
梁求知

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）

（代客冲洒七彩菲林，九折優待）

39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS/Betamax Tape



特價 $55.00

・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・

PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC

PIONEER
汽車音响
八折

加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49

日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50

價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274 7918

DAVID TRANSFER 254-5691 **雷大偉運輸公司**

有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平 下午六時後請
電 2545691

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當・
電話 321・4984

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 四三三・三八六四。

楠記

水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

劉富

承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

修理水喉

電話：2516248余洽

麥秋工程 油漆 土木

大小工程・一律歡迎。
從業悠久 工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇

昇記裝修

土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎

電話： 879-3643

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當・價格克己
保證滿意

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
西式器糸裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花

CATHAY ALUMINUM

電話873・8821 住宅324・5913

捷美設計室
437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

永興裝修公司

油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水濶
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

油漆噴漆

商業鋪位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水濶露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話 873・2566
321・5819

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 20-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

張記裝修

土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理

日電：521-9121
夜電：872-6841

宏海建築裝修

商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話291・9861

車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460

舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

協記裝修

電話： 735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐 $290.
免費估價

嘉倫裝修

內外油漆
水濶籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

電話：437-8742

多途電器
DORTO ELECTRIC

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電大
政府牌照

日 876・1133
夜 872・0549

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.

承造各類
魚缸及一
切設備、
專營魚缸
用海鹽及
一切養海
鮮用材料
免費估價
專人設計

電話：254・8066日
873・1143夜

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685・3653

炳記

1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

和記公司

車房陽台
花園圍牆
水喉廁所
土木工程

電話：321-8504

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437・9692

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價・

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

專門修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話： 274-8249

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝，修理、保養 餐館・住宅厨房全部設備

專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

信誠影音修理部

專業修理各式錄影機，電視
機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

經驗招牌 廣告專家

設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

本報廣告
效力宏大

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

冬天到了

合時按裝 雙層窗門

承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水濶
膠質外牆

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕
光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便・
中國眼科醫生樂於介紹採用・

香港發行：卑路乍街
五號廿二樓 6座
電話：5八一九〇〇六六

無雄心與不耐
久五粒見功！

參龍精

中國河南省
靳宗義精製

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，
工作過度，神經衰弱，氣血諸症，
發育不全，先天不足，暈眩善忘，
夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，
腎部症狀，不論如何嚴重，新起或
久患，一經服用，保證藥到回春，
轉弱爲強，百發百中，奏效如神・

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：2513089劉

倒樹・剪樹

英語電 9425816
9419878
RICHARD・

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

思維裝修及清潔

大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522・9160

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

剪草園藝

電話：
8763854

MAPLE ALARMS

WARNING ALARM WARNING ALARM WARNING ALARM WARNING ALARM

專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理

SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

CC清潔公司

專為寫字樓，美髮
店及其他商號清潔
及地板打臘，不論
大小工程，免費估
價・請晚上六時後
請電：321・4040

除污辟臭 *即洗即用

精洗靚地毯
乾淨定滿意

洗地毯

特別乾淨・與別不同

炳燊機洗地毯公司
876-1133 879・7272 余炳燊

洗地毯・講效果・要乾淨・請搵我

美藝房屋設計中心
ELEGANT HOME CENTRE INC
文忠裝修建築公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
Tel: 253-5696, 253-5616（國・粵・英語）

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

＊承建新屋商厦 ＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請 ＊批發零售材料

★本公司的信譽，貴客們的保障★

hydrocoil 海中閣牌 **水力冷暖氣機**

$1,699 就可以將您家中目前的煤氣暖爐改爲本公司的水力冷暖氣系統（只需要一日安裝時間）優點特多。

保養廿年 冬天有熱水的暖氣；夏天有冷水的冷氣。無煤氣暖爐的乾燥；合符所有政府規格。有C.S.A. 註冊證明，政府津貼油爐更換。

★可節省煤氣費用百分之四十以上★

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM. B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)

10% OFF
OFFER EXPIRES DEC.7/84

多種不同玻璃窗
・半寸空位重裝用玻璃窗
・更換用玻璃窗
・內部防風窗
・半寸內外分隔玻璃窗

天井上蓋
適用於：
・車位
・船架
・儲物間

屋簷水濶
・四寸及五寸沿簷鋁質水濶

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

SEPPO CONTRACTING
546 FOSTER AVE COQUITLAM
英語電：936-1350

鋁質窗門
大小工程
土庫車房
改裝加建
屋頂水濶
膠質外牆
鋁質外牆
快捷妥當
保証滿意

各種地氈地布
平 賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

影與視

單慧珠有簡單境界 並不强求吃電影飯

這些年來，單慧珠蹲在港台裏炮製她的攞獎節目，對電影都疏懶了，逢三進一，三年前的《忌廉溝鮮奶》，隔了三年才出一部《愛情麥芽糖》，從來就不曾對電影全力投入過。

「我性格是不宜做香港電影人的，我太率直，頭腦又太簡單，今時今日，我已明白到，自己無能爲力去應付這圈子的人事，我的性格，是濃濃的主觀，改不了啦。」

電影題材方面，單慧珠的局限頗多。「搞電影要顧及票房，賺錢的題材不易找，要顛我不夠顛，要武打又不會打，要煽情我不會，要戰爭又沒條件，看來，我可以做什麼呢？文藝麼，沒票房，我只會實寫一踏踏實實的寫實，看來，只有港台的電視適合我。」

單慧珠對戲劇性是頗爲敏感的，如果她拍寫實電影，能夠多點「屈就」，加些煽情，加些火爆，加些暴力……

「那，先玩死我自己了。我沒有本事賺電影的錢。人家可以，我不可以，沒這天份。」

「我有野心，野心在於拍多些更有質量的作品，不在乎是大銀幕或螢光幕的區別。也許是，電視有機會讓我表達自己的思想、感情，我能夠擁有這些，比好多人都幸運了，導演沒什麼了不起，但我對這行業看得神聖，總覺得要尊重它，不要侮辱了導演這一個名字。」

說單慧珠頭腦簡單麼？並不，就是不簡單，才做到這般簡單的境界。

·方芳·

繆騫人與周潤發再結片緣，兩人在一起時，表情也似做戲。

賠償問題未知如何解決

劉永秘密潛返香港 担保人聞訊感吃驚

台灣高仕公司的《老莫的第二個春天》排期在港上映，高仕公司老板周乃忠的妹妹蔡太昨往接導演及演員的飛機。

劉永在台灣「落難」期間，高仕公司曾經一力支持過他，劉永答應戴家賠償的款項，高仕公司也應承代爲支付的，周乃忠還是劉永的保人。

周妹蔡太昨日說，她與兄長對法律都不熟悉，劉永返港後曾透露，他在與戴家簽署的賠償協議書上列明，「劉永若替高仕拍戲，高仕公司將代他還債」。現在他返了香港，即是說不會替高仕拍戲了，那麼高仕便不存在代劉永還債的問題了。蔡太說，如果劉永這麼說，證明高仕公司無須承担任何責任。

蔡太還透露，她與兄長通過電話，周乃忠獲聞劉永返了香港的消息，大吃一驚，因爲較早前傳聞過劉永潛逃，後來劉永現身澄清，想不到過去的傳聞再度成爲事實。蔡太說，周乃忠與劉永見過幾次面，並不太熟絡，只不過兄長有義氣，幫朋友是義不容辭，他認爲劉永與戴良純今次的事件是一宗悲劇，好好的一對夫妻，竟然弄至如此地步。

一年分手十個月 繆騫人急於會夫

繆騫人來港拍《女人心》，拍完之後會立即飛返美國會夫了。

繆騫人說，她之所以急於返美，是不想與王穎分開得太久，她數手指算了一下，今年一至六月在港拍《傾城之戀》，然後匆匆返美拍《點心》，七月又來港宣傳《傾城之戀》，返美不久又來港拍《女人心》，一數之下，一年裏有十個月與丈夫分開，雖說是「小別勝新婚」，但分開太長時間對婚姻無益，何況他們只不過結婚才一年多而已。

歌娜返回美國後會有什麼新計劃？她表示暫時還未有想到，估計王穎的《點心》在美上映，歌娜也要助夫一臂之力。

很多人都關心歌娜什麼時候生孩子，她今年中曾說過計劃兩年後做母親的。歌娜並不迴避這個問題，但什麼時候實現則要保密，此乃家事，不宜張揚。

《老莫的第二個春天》導演李祐齡及女主角張純芳。

影視

《老莫》導演女角 來港助新片宣傳

本屆金馬獎最佳劇情片《老莫的第二個春天》的導演李祐齡和女主角張純芳昨天來港，逗留兩天宣傳《老》片，便起程返台。

李祐齡爲台灣新進導演，連《老》片在內，才拍了兩部戲，他認爲導演一年拍一至二部影片已是不得了的事情，所以他心目中的理想是一年拍一片，這樣才能拍出好片，不然，會變成對不起觀衆。一年拍一片能應付起碼的生活？他說這就要清苦一點啦。

魯振順入稟法庭 指控劉家良恐嚇

案件押後明年三月再審

導演劉家良被控刑事恐嚇，昨天在南九龍裁判署提訊，劉家良否認控罪，法官將案押後明年三月五日再審。

上述案件原告人爲魯振順，控罪指劉家良於十一月十二日在柯士甸道金巴利大廈，刑事恐嚇原告，要對他不利。

劉家良否認控罪，並以要到大陸拍戲爲理由，請求將案押候明年三月五日再審，並獲法官批准，並准他以一千元保釋。

米高積遜將拍電影

美國流行樂壇天之驕子米高積遜已經與一間電影公司達成協議，於明年開拍一部歌舞片，由他担當演出。

據電影公司的負責人表示，該片除了音樂歌曲外，亦會有足夠機會讓米高發揮他的舞蹈及演戲才華。而片裏的音樂亦會全部由米高自己創作及演唱。電影的音樂原聲帶亦會推出市面發售，相信會再一次掀起流行樂壇的高潮。

影片將於明年初開拍，並計劃爭取於明年中時在美國上映。

只因未婚夫有命 姚煒拍戲有三戒

姚煒昨天匆忙赴美國，女兒趙式芝往送機，兩母女依依惜別。

姚煒從台灣返港才五天，何事令她急急腳離開？她說本應於上周五返美，協助積奇搞葉德嫻和葉振棠在大西洋城開的演唱會，現在才離港，應該說已經遲了。此外，也要慰藉未婚夫婿相思之苦。

姚煒在台灣接拍了新藝城的《孤戀花》，翌明年一月開拍。《孤》片拍攝期很短，只需六個星期，原來六周的拍攝時間是姚煒接拍片的條件之一。積奇讓姚煒返港拍片，要求姚煒遵照他列出的三條戒約，姚煒戲癮大，統統答允未來夫婿要求。三條戒約首條是影片所需的工作日不能過長，其次不能拍暴露鏡頭，最後不能與男主角有親密的演出。看上述條約，未知是積奇醋味極濃，還是愛護姚煒。

姚煒與女兒依依惜別

藝人藝事

可演賢淑女人 斯文艷麗則免

—陳潔靈分析自己戲路

陳潔靈拍的一個單元劇日前出街了。想不到初次做電視劇的她，演出也算不錯。在劇中，她演的是賢妻良母，老公在外面有新歡，她還裝着不知情，以自己的賢慧感動夫婿。

看上去陳潔靈並不像這樣「賢德」的女人，她說就是因爲她的外型不似，又未演過這樣的角色，所以才算是新嘗試。

陳潔靈對自己的演出還算滿意，「原來我扮賢妻良母都幾似吖。」

陳潔靈雖然拍過電影，但都是客串的。她比較喜歡拍電視劇，戲份多些，可以揣摸角色。

她喜歡做有個性、有性格的角色，下賤、豪放、憂傷都可以，但自問不能演斯文艷麗的角色了。

陳潔靈還有一個願望，希望與老戲骨如黃曼梨、關海山等演對手戲，真正學習演戲。

藍潔瑛這個樣子，不似唔夠瞓。

張德蘭台灣登台 最不習慣是交通

張德蘭昨日剛從台灣登台回來，她在當地逗留了十天，共唱了七日七場。她以往去台灣，總是跟旅行團去，一切有旅行團安排照顧，這次自己去才發覺台灣的交通實在差勁。

在馬路上行走，要打醒十二分精神，因爲那裏經常發生人車爭路的情景，那些汽車根本不按交通燈的，橫衝直撞，馬路上險象環生，德蘭看見也怕怕。她說，到台灣一行後，才感到香港的交通井然。

影話

特技可觀 情節妙趣

—談《星球戰士》

·楊翼·

《星濟戰士》有一個可喜的情形，是可以看到荷里活流行多年的太空特技片已在演變，原有進步的電影科技水平繼續在提高之外，影片本身也在重視戲劇情節和人物的刻劃，開始注重內容的故事性。

太空科幻片流行時日不算長，熱度却不能持久，我們早已指出，荷里活這類特技片雖然奇幻多姿，但已走入形式化、公式化的死胡同，畢竟不是吸引觀衆的主要因素，最後必經之途是追求內容的充實，必須以故事情節爲基礎。史提芬·史匹堡的《ET》創下了電影史的賣座佳績，主要是賦予那個怪異的外星人濃厚的人情味，讓他與人間建立溫馨的感情。

《星球戰士》故事與現在電子遊戲機流行有緊密的結合，妙想天開，講美國一位青年因打電子遊戲機大破紀錄，使外星人大爲欣賞，當地正面對星球帝國的侵略，急忙派人下凡把青年徵召入伍，成了星球戰士。時下世界各地青少年打機狂熱，往往很有投入感，幻想自己就是太空英雄，影片這個構思正好投合了青少年的這種心理，編導讓那青年駕駛太空戰艦、操縱太空武器，大顯神通，把那些長相兇狠猙獰的太空邪牌殲滅，這給那些打機迷心理上有很大的滿足。青年旗開得勝，最後還返地球接走女友，英雄美人，重返太空協助外星人重整兵團，故事橋段十足是古老神話的現代化，富於浪漫幻想。

在大銀幕呈現那些星際航行工具、以特技拍攝加强立體感，這固然是看這類電影的過癮之處，那些獸面人身、異形怪誕的外星人造型，正邪兩派分明，加上男主角突出的英雄感，都能討好青少年觀衆。

此外，本片在簡單的劇情中還穿插了不少風趣的情節，譬如那個安排到地球作男主角替身的機械人，由於不解人間溫情，與「女友」就鬧了不少誤會，效果惹笑，機械人因怕聽噪音自己把頭顱取下來修理，那個來往星際的機械博士把臉皮五官剝下來揩抹等等，雖屬小節，都見滑稽異趣。

長短鏡

梳了崩頭不宜演出 文雪儀修心養頭髮

文雪儀自從拍《勇敢新世界》病倒後，至今雖然抵抗力極弱，但已趨痊癒了。休息了這些日子，她也有點技癢了，很想再做節目。

奈何她拍完《勇敢新世界》後，剪了一個「崩」頭，頭髮短得像個男孩子，更因如此暫不能主持《香港一日》。所以她只好乖乖地躲在家中，好好地「種植」這頭髮。

如今，她認爲頭髮已經「種植」期滿，尚可以見見觀衆。所以她將於下周替代張美瑾主持五天《香港一日》，待張美瑾自馬來西亞返港後，她便會在十二月卅日正式加入《香港一日》，每星期主持一天。

除了任節目主持，她也將於十二月十五日，與蔣金在《下午茶九周年紀念》特備節目表演，她說可能會練呼拉圈，但要看練習的情況才作決定。

魯俊谷與美富商 組公司拍錄影帶

魯俊谷談及他在籌辦的錄影帶公司時說，有一位美國富商，看過了他執導的《錦衣衛》、《天蠶變》、《清宮啓事錄》等古裝片，很欣賞，才出資一千萬港元與他同組公司，他是小股東，開設錄影帶公司，先拍三個劇集，每個劇集二十集，以動作爲主。第一個劇集，定一月份開拍，由梁家仁主演。日前，魯俊谷正在物色辦公的寫字樓。

魯俊谷與邵氏已無合約，但雙方交情很好。這次拍錄影帶，他將會租邵氏廠房及服裝拍攝。

劉雅麗演正派戲本來不錯，可惜無線一直不給她改邪歸正。

這三個男人，看到甄妮時的表情特別怪異

麥潔文要維護 好好新抱形象

麥潔文自從爲港台電視部演出《陽光下的孩子》後，發覺自己的影迷原來是三十至四十歲的家庭婦女，她在劇中飾演賢妻良母，很討好婦女觀衆，年紀大的婦女又覺得她是一個好新抱，所以很喜歡她那個角色。

她說以後拍戲要多加注意，不能有損形象，明年中她會爲新藝城拍一個戲。

帶笑的問麥潔文：「你自己係唔係一個好新抱呢？」

「我唔知，不過我起碼唔係放蕩女人。」

「幾時真係做人新抱？」

「幾年後啦。」

既然有這樣一個良好印象，麥潔文要好好保護它了。

陳潔靈與張德蘭都是歌壇活躍人物

任達華演反派 蝙蝠公子陰險毒辣

（電視消息）任達華在「楚留香之蝙蝠傳奇」中，飾演身份神秘的原隨雲，手段毒辣，企圖傾覆皇朝，自立爲皇，這個大反派由華仔演來活靈活現，有更大的發揮機會。

在「楚留香」中，華仔是雙重身份，表面上是翩翩公子原隨雲，暗地裏却經營蝙蝠宮，不擇手段收買武林名手爲他効命，凡有不順從的，便橫加殺害，令人切齒痛恨的大奸之徒。

華仔一向多演正派，在觀衆心目中是一等良民，突然改變形象，令人不禁刮目相看，而華仔對於這個角色亦非常認眞。

他說道：「演戲十年，什麼角色也該嘗試，才不致辜負了多年的藝術生命，演反派是另一番滋味的，心情的確有點矛盾，一方面要投入角色，另一方面對於這種陰險毒辣的人，却是切齒痛恨，可以說嘗盡愛恨交加的滋味。」

歡樂滿東華加料 麥嘉小鳳演《審死官》

《歡樂滿東華》其中一個節目將是改編《審死官》的攪笑劇，由徐小鳳與麥嘉合作，他們二人還是首次合作演出《歡樂滿東華》呢。

區凱鈴演臥底俠女，樣子一定要扮正經嘛！

區凱鈴演俠女不開心 希望能與秋仔演場戲

區凱鈴在《神相李布衣》中，演的是「女臥底」，身手敏捷，但爲人奸詐。她說自己已好久沒有演戲了，做慣了主持，站在攝影機前，總是文文靜靜，正正經經的，因而她演這個角色時，初時她好不習慣，也常被人說她演戲生硬。她說自己聽多了這樣的批評，不知不覺也對自己的演出失信心，感到有點心灰意冷。

談起唱歌，她才從剛才的黯然情緒中回復過來，顯出笑容說有人邀她明年一月到馬來西亞登台，她不想錯過這個機會。

她聞說鄭少秋可能會爲亞視演出，甚感興奮，表示自從看過秋仔的《倚天屠龍記》後，便成了他的偶像。她希望秋仔會爲亞視演出，更希望能與秋仔在同一劇中合作呢！

甄妮有特輯 年杪將播映

嘉賓黃霑曾志偉張國榮

甄妮爲「無線」拍特輯，以《不再孤獨》爲主題，特輯中有多場豪華歌舞，並邀請了多位特別嘉賓，包括黃霑、曾志偉及張國榮等，一起演出和唱歌。

節目現正錄影中，至十二月初拍竣，定十二月底播映。

文雪儀長了一段日子的崩頭，頭髮仍像個男孩子。

賈思樂得了大獎，露雲娜向他祝賀。看賈思樂的模樣，簡直是醉了

爲老友客串演出 曾志偉講心不講金

曾志偉客串《女人心》，僅一日戲而已，曾志偉導而優則演以來，從來沒有客串過，然而今次「屈就」客串，他認爲俾面老友記，今次是不講錢只講心，看來曾志偉的「男人心」也頗溫情哩。

曾志偉的老友很多，洪金寶是其中之一，他認爲洪金寶工作好搏命，對朋友又不卸膊，危險動作往往親力親爲。洪金寶的體型特別，二百幾磅又好身手，一直都找不到替身，曾經一個時期有意培曾志偉做其替身，曾志偉話，可惜他夠肥但太矮，不爭氣，辜負了洪金寶一番愛意。

藍潔瑛唔夠瞓 純情形象難顧

藍潔瑛昨日手執香烟，滿面倦態的在化粧間梳頭，記者趨前問她，爲啥不怕吸烟危害健康，仍去抽烟，健康之外，難道連一向純情的形象也不理了？

她懶洋洋的說：「我昨晚唔夠瞓，無瞓法啦！」

曾志偉與梁太、李默相熟，因而答允客串一天戲。

麗歌慧珠抱膝擠壓
每朝睡醒床上伸展
雖然四十多歲仍然身材驕人

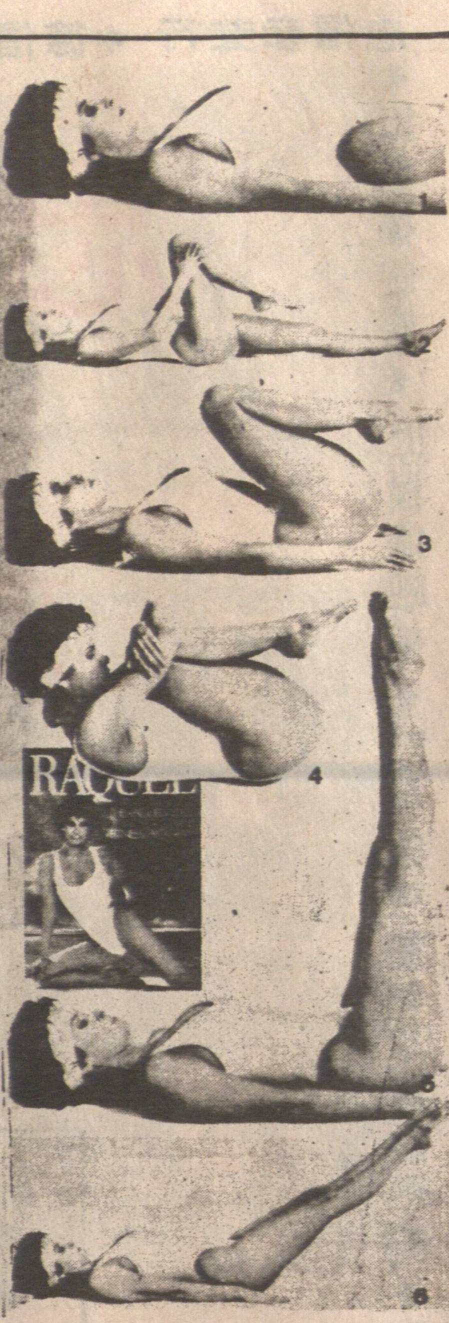
女星麗歌慧珠四十多歲仍然身材驕人，和多年來一直堅持健美鍛煉有關，但她並非靠現在流行的健康舞或舉重「噫弗」，而是有自己另外一套方法，她稱之爲瑜伽及伸展運動混合體。在她剛出版的健美運動書中，麗歌介紹了以下的一個體操練習——「抱膝擠壓」。

據她說，這個體操最宜早上醒來時躺在床上做，因爲它能促進血液循環，使你的頭腦和身體迅速「清醒」。但日間她如果覺得疲倦，躺下來照做，亦會收振奮精神的功效。「抱膝擠壓」能促進血液循環，強健背肌及腹肌，並有助改善脊柱柔韌性，苗條腰肢，臀部及大腿。

首先仰臥（圖1），吸氣，屈曲右腿，兩手抱着膝蓋拉向胸部，左腿則放在地上，放鬆。頸、肩、背部下段及臀部緊貼地面，保持此姿勢不變二十秒，呼吸正常（圖2）。換過另一

跟着，屈曲雙腿，兩手緊按地（圖3）。膝蓋盡量靠向胸部，兩手互抱肘部捉住膝蓋，用力擠壓，頭頸抬高離地（圖4）。

躺回地上，肩、頸、背部中央及臀部壓向地面，保持此姿勢不變二十秒（圖5），然後兩腿向天花板伸直（圖6），足尖指上，兩手用力按地。開始慢慢地放下雙腿，利用腹肌及手掌和手臂按地控制，同時足尖要保持指前。到覺得腹肌最緊張的高度時停下十秒，呼吸保持正常（圖7）。最後將雙腿放回地面，放鬆。整套重複一次。（曼）



古典泳裝

秋冬之間，依然有人游泳，更何況，室內暖水池，已逐漸普遍，有人說，在這個期間游泳，泳衣的款式，更加要注意：人少，容易受注目，有表演時裝之感。例如，這一款，充滿古典優美，靈感是來自古希臘，預料短期內大受歡迎。（藍）

競走起源于英國

田徑中受歡迎的一項競走比賽，起源於英國。一八六七年英國舉行了第一次競走錦標賽，一八七〇年英人托瑪斯創造了二十英里場地的世界紀錄，成績是二小時四十七分五十五秒，是國際田徑最早承認的世界紀錄。

不久，從英國傳入北歐各國，然後美國，到十九世紀，「長途跋涉」賽在德國盛行起來。一八九三年，舉行了從奧地利的維也納到德國柏林的競走比賽，全程長達五七八公里。以後，歷屆奧運會上競走都被列爲正式比賽項目。（藍）

飛碟玩意多款
集體個人都啱
伸展跳躍相當耗氣

飛碟是一種集合了伸展和跳躍於一身的耗氧運動，不但有益心血管系統健康，使手臂、背部、腰腹、臀部、大腿和小腿的肌肉得到鍛煉，還能提高身體的協調能力和訓練你的反應能力使其更加敏捷。

一般來說，玩飛碟最少要有兩個人，但如果你目的只是健身的話，一個人玩法亦可以。基本的個人玩法只有以下幾種：飛擲、滾擲、踢碟，主要在比距離的遠近；疊置平衡是訓練身體各部分，如頭、手、膝、背的平衡能力；拋擲時間感的訓練；擲準則是訓練你的眼界。

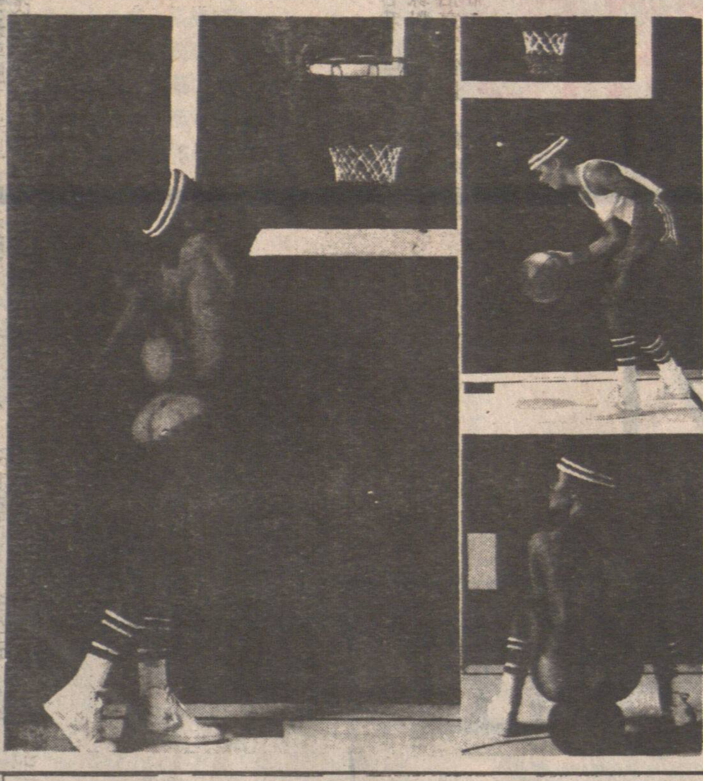
多人飛碟比賽方式更多，比較普遍的有擲遠賽、擲準賽、爭奪賽及飛碟哥爾夫。爭奪賽的戰術運用及場地和美式足球相似，飛碟哥爾夫則是用高爾夫球打法玩飛碟。先設十二至十八個目標作洞，參賽者在起投點向目標投擲，如一次未能投中，則由飛碟停止點再向目標投擲，直到投中爲止。

無論你是在沙灘或草地上玩飛碟，都要注意地面是否平坦，如果有隱藏的石塊，可能會將你絆倒。

不要在人太多的地方玩飛碟，你可能玩得興高彩烈，但其他人不會喜歡有飛碟在他們頭上飛來飛去。（浣）

籃球明星
勁美照片

美國國家女子籃球隊的黑人好手莎莉·哈特是最受歡迎的球星之一，她因爲常常運動，所以身裁發展十分均勻，而肌肉結實却又不是男性化，攝影家徵得她的同意，拍到了這輯藝術照片，果然是既勁且美，用普通模特兒就拍不到這種勁與美。（封）



阿拉伯球隊出綫
各球員獲贈土地

沙地阿拉伯在本屆奧運會亞大區足球預選賽中出綫，舉國若狂，爲此，沙地國王特別恩賜每個球員一塊土地，一位親王送給教練一輛袖珍豪華汽車。還有，航空公司免費贈送每人一張飛往世界任何地點的頭等來回機票。

十年前，沙地阿拉伯國內幾乎沒有一個像樣的足球場，如今，全國足協的官員便有二百名，至於球會便有六十五個之多了。（君）

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號商場內
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480　（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$ 1259 起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2 590 起
- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期：7月8日．9月15日．10月14日
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期：6月28日．8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：7月28日．9月1日．10月27日

DORSET COLLEGE

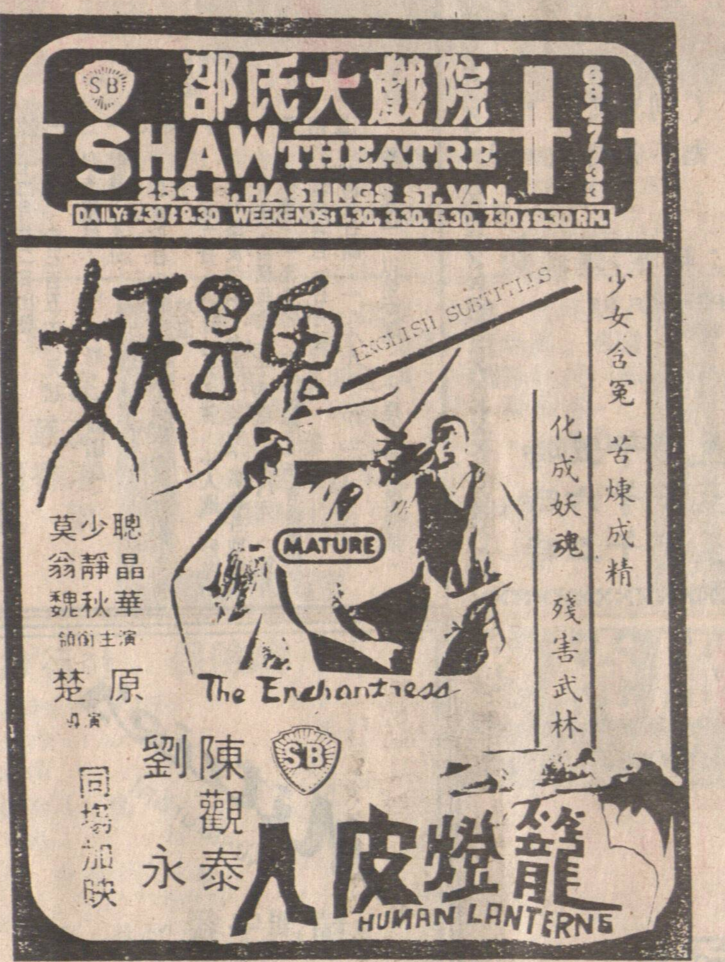
即前本拿比政府中學
轉校學生注意：學費由 $1110.00 起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班：10、11、12 及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外　加拿大　自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢，有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校VISA學生簽證及TRANSFER CREDIT
校址：[illegible]
4400喜士定東街　電話：291－8686

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起

＊多倫多$264.	＊三藩市$218.
＊滿地可$329.	＊羅　省$243.
＊渥太華$329.	＊卡加利$ 99.
＊紐　約$331.	＊東南亞機票特平

＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
八四年香港電影最具衝擊力壓卷巨篇！
等待黎明
幕幕驚心動魄　場場值回票價
貨倉大暴動　浴血酒刑場
惡戰武士刀　爆仗炸耳膜
同場加映 孖寶闖八関
陳勳奇 米雪 雪梨 領銜主演
每個香港兒女一定要睇嘅電影！
演技發自內心 真情打動你心
周潤發 萬梓良 葉童 領銜主演
洪金寶＋岑建勳＋梁普智
第一線幕後組合拍成的第一線電影


邵氏大戲院
SHAW THEATRE 684-7733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
妖魂 ENGLISH SUBTITLES
少女含冤　苦煉成精
化成妖魂　殘害武林
莫少聰 翁靜晶 魏秋華 領銜主演
楚原 導演
MATURE
The Enchantress
同場加映 陳觀泰 劉永 人皮燈籠 HUMAN LANTERNS

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, BC Tel 875-6308 875-6309
寫一八五三年太平天國的一頁輝煌史，當時的中國活現眼前
民間紅船戲班的艱苦生活…令人不勝感慨!!!
南拳王 粵語對白
The South Shaolin Master
繼少林小子後又一鉅大傑作
集全國武術精英，三十六名武術冠軍，落力演出
全國六屆南拳冠軍 邱建國 領銜主演
全國少年劍術女子冠軍 宗巧珍 領銜主演
同場放映 馬場風暴 董驃 劉志榮等主演
冠軍人馬 高度之作 場場新片 套套精華
放映時間：7:30, 9:30.
週末時間：1:30, 3:30, 5:30, 7:30, 9:30.

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新頴 價錢相宜 服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話：438-7535

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢．
地址：雲哥華片打東街[illegible]號[illegible]〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六上午十時至四時
電話：669－4406

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四一五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

活動座位 潤大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
靈氣迫人
鬼馬僑王 黃百鳴「開心鬼」
令你信心十足！
周潤發
黃百鳴
新藝城超級靚笑片
科學鬼神趣味燗
葉蒨文
新藝城出品
同場加映：
公僕
李修賢傑作
細膩的電影 一部值得回味

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激
RESTRICTED
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:40, 5:20, 8:15, 9:20
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
TWO BIG ADULT HITS
SUPER SINSATIONAL
Black Lace Panties
NOMINATED FOR 16 EROTIC AWARDS.
Scheherazade
A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS
"A Total Masterpiece!" HUSTLER Magazine
Annette Haven

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:00, 5:20, 8:15, 9:20.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES
熱！熱！熱！
即日放映
PLUS 2ND EROTIC FILM INLOVE
Satisfactions
They Took It To The Limit!
Starring Rhonda Jo Petty
With Kay Parker R. Bolla John Leslie Eric Edwards
Introducing Chrissy Beauchand Cara Lott Carmel
Rated X
CRITICS AGREE & MUST BE SEEN

忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行

忠信參茸行　德信參茸行

二間聯號

新張酬賓暨聖誕新年期間

由十一月廿三日起至十二月廿三日止

全部貨品一律九折

（特價品除外）

*陝西當歸頭 *河南淮山

特價八折

忠信參茸行爲方便僑胞，特設時菜鮮菓及油糖米麵部門

德信參茸行地址：緬街３２７號 **687－6977**
忠信參茸行地址：飛莎街3491-3497號 **873－8712**

德信參茸行*忠信參茸行 *德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行:*德信參茸行*忠信參茸行

*忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸*

*忠信參茸行 *德信參茸行 *忠信參茸行*德信參茸行*忠信參茸行*德信參茸行 *忠信參茸行 *德信參茸行*

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上耆英儲蓄特惠利息

（利息更改，恕不另行通知）

△日日計息，按月付息存款額不限。
△存款額低於三千元，利息目前爲八厘二五．
△存款額多於三千元者，利息目前爲九厘
△支票提款手續費全免．
△存户可選擇存摺方式或月結單。
△購買旅行支票免收手續費。
△免費代印私人支票。
△定期存款，利息特惠．

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：
一至四　上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

FRESH AIR TOUR 正牌 輕歌喚早晨旅遊團

電話：**669-5140**

（即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

（東亞旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
聖誕快樂，
新年萬事勝意

爲酬謝僑胞，凡參加以下旅行團，
每家庭均可獲禮物一份

新春大突破
馬田叔叔始創

韓國漢城，台灣環島，夏威夷，香港賀歲團．
漢城三日兩晚：暢遊漢城所有名勝地區
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，
高雄各地名勝
費用：特價每位一千二百九十八元（包來回機票，
一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，
一日三餐，夜總會
出發日期：一九八五年二月九日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維
加斯，墨西哥邊境，拾日遊．
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起．

日本東京，大阪，京都，台灣環島，
香港賀歲團：
日本五日：包括東京，大阪，京都所有名勝
地區
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，
動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千四百八十八元（包入
場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，
在台灣包一日三餐
出發日期：一九八五年二月七日

報名從速，以免向隅．　代理各國廉價機票．

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：　香港廣東麵廠“**麵球之霸**”經已上市

專營統辦　冠珍醬園　豉油醬料　沙井蠔油　粵香園號　南方蓮蓉　祥發鹹蛋　新德成號　家鄉蛋卷　華園涼菓　遠年普洱　京菓雜貨　海味翅肚　酒樓用品　一應俱全　歡迎批發　外埠電購　快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251－3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、
天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯

精選晚餐、
一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、
馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）　晚間五時後、超過十五元消費、　免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver

電話：
874-5251
874-5252

海鮮酬賓席

式大熱葷：小杭鯪魚球
豉汁蒸帶子
或「生蠔」
三絲燴生翅
京都片皮鴨
羌葱焗肉蟹（四磅）
翡翠鮮象拔
油泡鴛鴦魷
雀巢炒鴨絲
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
陳皮紅豆沙
合時生菓

$128.00

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業：（每天由上午十一時半至下午三時，又由下午五時至晚上十時）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：**254-9111**

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待
有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。

蘇聯不願印度美國和緩 宣傳美國參與刺殺陰謀

蘇聯正力圖宣傳美國中央情報局跟英迪拉．甘地被謀殺有關連。

在印度領袖遇害幾小時之後這類宣傳攻勢便開始，現在仍有進一步升級的趨勢。

莫斯科的西方外交家說，在官方控制的報紙上發表的有關此事之文章的及時和版面上的位置，都使人毫不懷疑他們的目的是煽動起人們懷疑中央情報局跟甘地夫人之死有關。

不過，蘇聯的指責主要採用含沙影射的方式，並且已經引起了在莫斯科和華盛頓的美國官方的抗議。

接連出現在蘇聯報紙的報導、電訊和有關甘地夫人被謀殺的聲明是這樣說的：「甘地夫人喪生於一項反動勢力的陰謀之中。」在蘇聯的政治詞匯中，這顯然是指美國。

但莫斯科沒有直接指責華盛頓或中央情報局要為這次謀殺負責。一位蘇聯外交部發言人靈美高說，只有印度知道應該為這次悲劇責備甚麼人。

莫斯科的一連串的報導指責中央情報局跟錫克教的極端分子有關係，這些報導指責錫克教的極端分子要為甘地夫人之死負責，然後指出中央情報局為達目的而不擇手段，甚至不惜作政治暗殺，下面便是一些例子：

官方的蘇聯塔斯社報導，中央情報局與國務院正在執行旨在鼓勵印度分離主義的行動。

蘇共機關報真理報在甘地夫人被謀殺的報導旁邊，登載了一篇題為「恐怖主義——華盛頓的政治」的評論。該報還說，中央情報局跟錫克分離主義運動的據點旁遮普邦的「最近的流血事件」有關連。

蘇聯的電視台播出來自印度的新聞，映出了示威羣衆手持反美標語，並播映出把美國跟謀殺事件聯繫起來的評論。莫斯科電台走得更遠一些，它推測甘地夫人的被殺是消滅不肯向美國壓力低頭的第三世界和不結盟國家領袖的陰謀的一部分。莫斯科進行這項宣傳時，西方報紙正認定蘇聯自己的情報機關——國家安全委員會可能跟一九八一年教宗保祿二世被刺的陰謀有關。

甘地夫人是莫斯科在不結盟運動中的最好朋友之一，經常因偏袒蘇聯而激怒了華盛頓，例如，她曾在最初譴責蘇聯侵略阿富汗，但後來卻跟蘇聯支持的阿富汗政府的官員舉行會談。

印度也是蘇聯出售軍火的最好的顧客之一。從一九五四到一九八三年期間，曾經買了超過價值一百億美元的軍火。

事實上，當甘地夫人被謀殺的時候，印度國防部長查寧正在莫斯科進行購買軍火的談判，事件發生後，他才迅速取消了其餘的行程，趕回去參加喪禮。

敬火節譯

英王儲妃戴安娜和瑪嘉烈公主女兒（左）參觀倫敦維多利亞皇家劇院的皇家聯合演出。

蘇男人逛服裝店 尋購安拉鍊褲子

據《蘇維埃文化報》說，蘇聯的男人們到街上去情願花幾小時去服裝店尋找用拉鍊的褲子。因為到現在為止，蘇聯的男人西裝褲前面仍採用舊式的扣鈕子褲襠。這家報紙舉出拉鍊褲子的例子來說明，蘇聯在很多方面生產缺乏遠見和計劃，使一般商店貨架上擺放的商品長久賣不出，那些都是人們不想要的東西。

報紙說，甚至在一些大城市，走在街道上一望，不論是剃刀片、香皂、短襪、毛巾、單床以至枱燈、洗衣機等，差不多是過時老樣子的，不然，就是有價無貨，可用的都給人捷足先登買去了。

南洋掠影

印尼將制定衞生法

最近，印尼有三個醫生被提交法庭審判，他們被指控在執業過程中犯了錯誤。判決引起了各方面的不滿，病員家屬覺得受到有關醫生損害。認為懲罰過輕，表示不滿；另一方面，醫務界則對判決提出抗議，尤其是印尼醫生協會，反應强烈。於是，他們就提出了制定國家衞生法及建立專業司法的要求。

為此，印尼國家法律建設委員會成立了衞生法及專業司法研究小組，對這個問題進行探討。作為探討工作的一部分，該小組與印尼醫生協會聯合請了鹿特丹的伊拉穆斯大學衞生法教授，V．D梅恩先生到雅加達來向印尼醫務界介紹荷蘭有關這方面的情況。

據梅恩教授的介紹，荷蘭自本世紀初以來，就已在醫務界推行衞生法，一個醫生的案件，在未提交民事或刑事法庭之前，須先在內部委員會（類似一種道德司法會議）進行審查，該會議由荷蘭皇家醫藥協會組織。

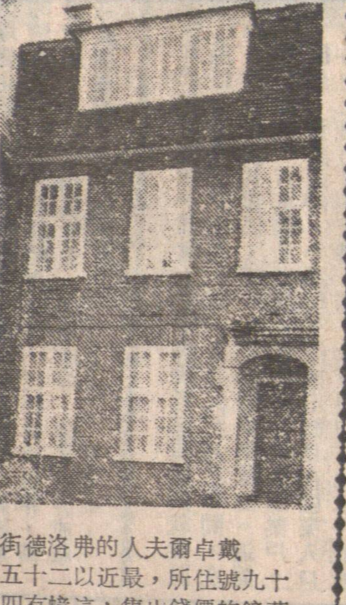
假定被審查的案件屬於重案，則交由外部委員會繼續審理，外部委員會類似一種專案司法會議，在全荷蘭二十二個區都有設置。外部委員會審理案件時，所根據的是從一九二八年就開始實行的醫務紀律法。對醫生的每一項指控，由委員會的五個成員來審判，其中四個是醫生，一個是法律博士，由後者擔任委員會的主席。假如被控告的是一名牙醫，則委員會裏的四名醫生中須有兩名牙醫。

當然，案件由將業司法審理，並不等於病員已經無權向民事或刑事法庭上訴，另一方面，有關的醫生如果認為專業司法令他吃虧，也可以要求民事或刑事法庭重新審查案件。

專業司法的決定僅限於提出警告，因此，荷蘭的專業司法經常受到社會的批評，特別是受到控方的批評。梅恩說：「他們會指責委員會中的醫生袒護錯誤的同事。」

另外，社會抱怨許多控告不被受理，每年約有五百個控案，其中百分之八十都遭拒絕，其理由是，經會議審查，沒有足夠的證據證明有關的醫生違反醫務紀律法。社會對此種情況，不能理解。

祥雲



戴卓爾夫人的弗洛德街十九號住所，最近以二十五萬鎊的價錢出售，這幢有四間睡房的住宅，在一九六九年購入時僅費二萬八千鎊。

新聞人物

尼加拉瓜總統奧爾加特 革命二十多年屢次入獄

在尼加拉瓜新總統競逐中取得勝利的奧爾特加，是一生從事革命的人。

奧爾特加在一九四五年十一月十一日，出生於瓊塔萊斯省拉利伯塔德市，是一名中產階級商人的兒子。

尼加拉瓜最令人生畏的歷史英雄，差不多都是靠推翻前任者上台的，奧爾特加也格守這個傳統。

跟大多數桑地諾領導人一樣，奧爾特加是策劃游擊戰爭的能手，在議會政治上却經驗有限。一般人認為他是溫和派分子。三十八歲的奧爾特加可以發表激烈的反帝國主義演講，但私底下他是相當沉默寡言的，甚至有點靦覥。在桑地諾民族解放運動中，他是和平締造者，也是勇猛的突擊隊員。

一九五九年，來自洪都拉斯和哥斯達黎加的一連串武裝起義及進攻，在推翻索摩查獨裁政權方面失敗了。學生們舉起反叛的旗幟，在一九六〇年組成了尼加拉瓜愛國青年軍，奧爾特加是這個組織的第一批成員；就在這一年，十五歲的奧爾特加因為他進行的活動首次被捕。

一九六〇年代的奧爾特加是個從不言倦的煽動者。他進過幾次監獄，領導學生示威，於一九六六年前往夏灣拿出席會議，與全球各地的左翼運動進行接觸。從夏灣拿歸來後，他就成為桑地諾「城市抵抗組織」領導人。

桑地諾組織在一九七〇年代因為戰術問題分裂，奧爾特加聯同另外兩名司令員在各黨派中間進行調解工作，推行了與其他持不同政見組織締結聯盟的政策。這項政策使桑地諾分子在一九七九年取得勝利。

桑地諾分子掌權後，奧爾特加逐漸在同輩領導人之中露頭角。他在一九八一年成為軍事執政團的協調人。

桑地諾領導人不會公開私生活，不過，人們却知道奧爾特加曾經與桑地諾國防委員會領導人赫里娜結婚，過去十年來，則與詩人兼桑地諾文化工作者協會主席穆莉洛同居。他的朋友和下屬透露，奧爾特加有一名與赫里娜生的子女，與穆莉洛生有三名子女。

奧爾特加的弟弟溫貝托是國防部長，另一名弟弟卡米洛在一九七八年被殺，已被封為桑地諾烈士。

．王商．

奇人奇事

金門橋成自殺黑點 當局却反對建欄杆

雖然在短短的四十七年裏，就將近有八百名狂熱者和感到絕望的人被金門橋所吸引，來到這裏結束了自己的生命，但是，出於美學和損壞的理由，在金門橋上建防止自殺的欄杆的建議却遭到有關方面的拒絕。

金門橋的管理當局擔心景色遭到破壞，金門橋上的行人將絕迹，很可能危害到旅遊事業。這樣，投入二百四十英尺深的河中自殺的事件必定繼續發展下去。

研究跳河自盡以及贊成建一道防自殺欄杆的心理學家塞登說，現在的情況就是這樣，金門橋就像在你們的社會中裝上實彈的一支槍，它是世界上手屈一指的自殺點，它對那些處徬徨狀態的人來說就像一塊磁石一樣地吸引他們。

過去多年來，官方已證實的從該橋上投河自盡的人有七百八十三人，但實際數字可能要比上述數目要多出兩倍或三倍以上。據有關方面統計，有八百一十三人投河前又決定不跳，三百三十人已投河，但是沒有人發現，一千五百九十七人來到橋邊但又改變了他們初衷，七人跳河後獲救。

在金門橋投河的人包括富人、窮人、年青人和老年人。金門橋一九三七年開放後五個月就發生有一個人在霧中掉落河的事件，這個人叫迪里戈羅。一九七七年，前總統新聞秘書皮埃爾．塞林杰之子馬克．塞林杰就在這裏投河自盡。一九七三年，馬里蘭州副州長之子皮埃爾．李當巡警靠近他時，突然側身一個觔斗，越過欄杆，跳進河中。有一對夫婦挽着手，接着吻一起跳進河裏。

一名獲救的幸存者對一間神經精神學研究院的羅森教授說，我覺得像隻飛鳥一樣，在我的腦海中，我已從一個領域裏進入另一個領域，甚至到現在，我仍然象徵性地尋找着更好的世界，我依然在橋和水之間的地方徘徊。

從世界上單墩距最長的金門橋上自殺一直吸引着一些神志不清的心理學家和有靈感的詩人。

大橋管理機構負責人聽到建立防自殺欄杆的請求和計劃已經多年了。在不久的將來，第八百名有正式記錄的自殺者將會發生在這座一英里長的金門橋上。從受害者的統計資料情況顯示，他很可能是一名住在舊金山附近的富有的三十來歲的已婚白人。

投河者通常是從橋的中段跳下，掉進時速為二百英里（三百二十公里）的急流中。這效果就等於人與一堵混凝土牆猛烈相撞。

加利福尼亞公路巡邏隊數字顯示，到一九八四年為止，十九人從橋上跳下死去，還有十九人站在那裏試圖跳下去。

塞登說，已知投河者的正式數字是七百八十三人，這只不過是最低的、梗概的數字而已，它的數字將大大超過此數的兩倍或三倍以上。他還說，從橋上跳下往往是受一種怪念頭趨使。它是迅速獲得好壞名聲的途徑。塞登說，假如有道防自殺欄杆，許多人將會在這面前猛醒，回頭是岸，尋求對他們問題的幫助。

．華穎．

新聞內外

岳飛講泰語

有人自泰國歸來，看到不少港產電視劇，現在播映的是「十二金牌」、「鴨仔里春光」等，都被配上了泰語播出。

不過，配音的水準很差，不但不對口型，而且蓋不過原來的廣東話，於是劇中人講了一句廣東話才忽然變成泰語對白，香港的遊客看了好氣又好笑。

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

恭祝聖誕

並賀新禧

DEFUSE 菲律賓大樂隊

漢宮酒樓全體仝人鞠躬

在科大深造的中國神童

金楓

知名的中國科技大學於一九七八年創辦了少年班，專門負責培養中國的「神童」，至今已招收了七屆，有了兩屆畢業生。中國現時求才若渴，鄧小平在談及「經濟體制改革決定」時說，「決定」中提出的十條，最重要的是人才這一條。科大少年班在如何快出人才、出高質量人才方面，取得了一些有益的經驗。

通過七年的實踐證明，十億人口的中國，確實有相當數量智力發育比較早的青少年。他們有的是由教師在孩子很小的時候就發現其天資；有的是因爲家長在孩子很小時就開始進行早期教育，有些孩子四歲時就完成了七歲時的教育。中國科大成立少年班，正是承認人在智力發育上的差別，因勢利導，加快作育英才。

這些神童進入科大少年班以後，大部份成績優秀，求知慾高，思想敏捷，善於提問題，學習水平不低於普通班大學生。例如，一九八一年少年班中有九名學生提前二年報考研究生，結果有七人被錄取，其中五名爲出國研究生。一九八二年，有四十七名學生提前一、二年報考研究生，有三十八名被錄取爲國內外研究生，錄取率達百分之八十一，其中六名赴美研究生中有兩名是在校三年級學生。到目前爲止，少年班頭兩屆學生中已有五十八名十六至二十歲的學生在國內外攻讀碩士、博士學位，爲國家培養一批最年輕的博士，而且是在國內外第一流學者的指導下，進入科學的前沿。這是中國早出人才、出高質量人才的一種嘗試。

科技大學少年班的招生程序，除了第一屆是根據羣衆推薦以外，從第二屆起，就改變了招生辦法，即由各地推薦後，用全國理工科高考試題，與高考同時進行，由科技大學根據教育部評分標準閱卷評分，擇優初選，再經複試後才決定錄取。錄取標準不低於中國科大本科生的錄取分數線。少年班的招生對象是年齡在十五週歲以下，初中或高中一年級的在校學生，但必須具備優秀高中畢業生的文化水平，這種招生辦法，旨在保證少年班的學生質量。

在培養方法上，科大根據少年班的學生感性知識少但求知慾強的特點，在課外組織豐富多采的知識講座和活動，以開闊學生的眼界。這對學生今後選擇專業方向很有好處。例如，第一期少年班有三位學生本來就喜歡生物學，聽了「當代生物學」講座後，更喜歡這一專業。前年，他們提前二年一起考取了赴美生物化學研究生。

同時，科大鼓勵學生在循序漸進的原則下進行自學，並加以指導幫助。由於每個學生的學習進度不大一樣，科大指派教師分別給他們「吃小灶」，對特優學生則單獨擬定培養計劃。允許學生不去聽已懂的課程，爲選修高年級課程的學生提供參考書，聯繫合適的輔導教師。少年班的學生接受能力較強，按大學本科普通班安排的教學進度，多數學生反映「吃不飽」。任課教師就根據實際情況，適當加大難度。比如少年班的外語教學使用的是國外的課本，並直接用英語講課，有些學生能直接同外賓交談。在選擇專業方向時，允許學生根據自己的興趣、特長，在教師的指導下，在全校任意選擇。

目前，爲了迎接世界新技術革命的挑戰，適應四個現代化建設對高級電腦軟件人才的需求，科大少年班特開設了計算機軟件專業，重視培養高級電腦技術人才。

山東外貿官僚主義泛濫

碧山

據北京一家報紙報道，最近山東省外貿開展揭查官僚主義，到九月中旬，揭出五十二宗嚴重經濟損失的重點案件，已經查處了二十件。

從今年五月中旬開始，山東省外貿局對近幾年來外貿工作中的重大經濟損失進行了徹查工作。短短一個月，就排出大小問題三百多個，其中因官僚主義造成重大經濟損失的五十二件，給國家造成的經濟損失達二千二百多萬元。有些案例的情節和損失是令人吃驚的。如一九八一年該局所屬五金礦產進出口分公司，出口伊朗黃銅棒、黃銅管十九公噸，九月二十日裝船發貨，第二年的四月才將裝船單據寄出，結果貨物被外商國家的海關拍賣。更嚴重的是，一九八二年初，該公司又向伊朗發了第二批貨，計七十噸，發貨單據又拖了三個多月才寄出，造成這批貨物至今下落不明。兩筆貨款均未收回，損失人民幣五十四萬多元。又如山東省食品進出口分公司經營蘋果乾出口，在對國外市場變化研究不夠，銷售情況逐年下降的情況下，盲目下達生產訂單，造成大量積壓，不得不轉爲在國內銷售處理，造成經濟損失五百四十三萬元。除此之外，因經營管理、倉庫保管不善，貨物運輸不當造成的經濟損失也是十分嚴重的。如省化工進出口分公司露天存放氯化鉀，導致溶解揮發，僅一九八一年存放某庫的一批四十一點六噸氯化鉀，四個月後即損失八點三四噸，折合人民幣七十多萬元。

到一九八三年底，這個省外貿局屬下的十一個進出口分公司的對外逾期未收款高達四千五百八十多萬元。這些貨款按中國國內貨款利息計算，一年即損失人民幣三百九十多萬元。但是，這麼巨額的國外欠款卻很少有人過問。外銷業務人員只管談判成交，財會人員只管憑單記賬，儲運人員只管照單發貨，結果貨發了，貨款卻沒人催收。

這個局外貿單位普遍存在重收購、重出口，輕管理、輕效益的傾向，通過揭查，才認識到事態的嚴重，採取解決措施。對於一九八三年的國外欠款逐筆排除，積極催收，到九月中旬已收回兩千零二十四萬元。對造成嚴重經濟損失的責任者，這個局正在抓緊查處中，省五金礦產公司兩次出口黃銅棒、黃銅管，不及時結匯的直接責任者除扣發獎金外，還給予必要的行政處分。但這樣的處分，可謂驚人的「寬宏大量」，「慷國家之慨」。實際上這個局的一些外貿官員瀆職舞弊，甚至以權謀私，給國家造成嚴重經濟損失，已經構成犯罪，僅以扣發獎金、行政處分，怎能起懲戒儆尤的作用呢？

中國訓練勞工解決就業

目前，中國正着手推行一項龐大的勞工職業訓練計劃，務求數以百萬計中學畢業後的待業青年，有機會受到工作技能的「業前培訓」。這項職業訓練主要宗旨在於，配合經濟增長，爲商業及服務行業各環節培養輸送具有工作技術水平的從業人員。

職業訓練計劃，早在聯合國國際勞動組織會上，已由中國勞動人事部勞工研究所發言人提出。傳統上，中國的經濟是以自給自主的自然經濟爲主導。但該發言人預料，隨着農村人口增長及農業生產技術的改進，大量的農村人口轉向非農業性質的趨勢將是無可避免的。

據中國勞動人事部的統計資料，一九八二年中國有勞動人口四億四千七百萬。其中一億一千二百八十萬受僱於國營和集體企業，一百四十萬人在城市及小鎮從事個體經營，餘下的三億三千二百七十萬爲農業勞動人口，他們在承包的「責任田」或大隊的農地耕作。上述數字反映出，在中國勞動人口裏，其中百分之七十是在農村從事農業生產的。

預計，中國未來勞動人口每年將增加三百多萬人。面對勞動人口急劇增長的壓力，北京現已制訂了一系列有關因應措施，目的在於促使經濟發展更形活躍，並推動生產及提供更多就業機會。在這個過程中，北京強調它所採取的解決方法是與西方國家過往的做法大不相同的。

北京勞動人事部發言人指出，在現時中國經濟發展形勢下，失業者不需要轉往大型或中級城市尋求就業，相反地，這些待業人員在一些小城鎮裏，隨着政府對農村改革，及在建築、服務、銀行、保險、商業、文化、教育和公共娛樂各方面服務與設備的發展，小城鎮即可提供他們就業機會。事實上，中央政府這項提供就業計劃，過往亦獲得局部成功。由一九七九至八三年間，在全國各中小城鎮共提供了三千九百萬個就業單位。這個數字內，接近一百萬個是自謀生活出路的個體商業戶。

但是，無論如何，中國現有的技工數目在就業人口中所佔的比例仍很不平衡，職工隊伍中的文化水平也較低。據中國有關部門通過對全國十一個大型企業十五萬名生產工人的學歷調查統計所得，其中文盲佔百分之二，小學佔百分之二十三點三，初中佔百分之四十八點三，高中佔百分之十八點八，技校佔百分之三點六，中專佔百分之三點五，大學佔百分之零點五。

由上可見，具有專業知識的工人是極其缺乏的。北京勞動部門發言人說，解決的辦法不獨倚靠提高工人技術水平，還要提供中學畢業生更多就業訓練機會。現時，失業人口中，佔大部份是普通中學畢業生，由於當前中國普通中學的教育，所有教學內容似乎只爲升大學而設，而與未來的工作關係不大，所學非所用，無一技之長，因而也就造成一方面失業人口增加，另一方面勞動市場卻缺乏合格的人才。隨着經濟的進一步發展，新技術的引進和採用，這種現象將愈趨嚴重。

以目前中國大專院校招收新生的能力來看，只有百分之十不到的中學生能獲得進一步教育的機會，而百分之九十左右的中學畢業生將湧向勞動市場。這種情況已引起廣泛的重視，政府現正研究一項導向性計劃，重新評估中學教育體系，及將中學教育進一步改革，如增加與生產實踐有關的內容，和有意識地引導學生熟悉各種職業知識，培養某種專業的興趣，以便使學生有機會受到盡量多的所需訓練。

閣下的存款額越高
每日計算之利率越高

有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

日息支票戶口存款 計算如下：

$1000以下	3厘*
$1000至$2999·99	8厘*
$3000至$4999·99	8½厘*
$5000以上	10厘*

*年息隨時更改

ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可・技工一流，保証滿意・詳情請英語電 TED NEUFELD 321・7308・

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近 E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余・

▲地大 50x153，緬夾 E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價・

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8

AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN
Esso CHEMICALS

專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水瀾
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建　土庫間格　免費估價

起新屋 揾恒勝
又平又靚
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保險

- 新屋建設
- 商業樓宇
- 圖則設計
- 工程管理
- 地產介紹

免費估價　請來電或駕臨查詢
恒勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
（華僑活動中心隔鄰）
TEL：(604) 683-0850（國粵台英語）
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲唐人街地王粥粉麵飯小菜館急讓做六日十一至七生意滔滔顧客川流不息長批租廉售十四万
▲西區商業樓－二舖位，三年新，好批約，無什費，年租四万九千元，投資超過九厘息抵買
▲近郊商業樓－七舖位，四年新，有泊車場，租滿，好批約無什費，投資機會，售一百卅万
▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉
▲緬夾卅街商業樓－兩舖位及樓上辦公室，有批約售廿四万五
▲京士威六七四三號商業樓－地五千餘呎租與西餐館售卅五万
▲59.街西一○八一號，屋地一幅地寬62x153，售十七万・
▲四街東一九二七號，合法入息屋一間共三組，僅售十三万餘
▲本拿比6346 Dawson 靚屋一廳三睡土庫完成60.呎地售十万餘
▲東西區各類型房屋均有代售・

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。
△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。
△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。
△15組，市心柏文，急售
△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
近主要巴士线

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

倫敦大柏文
LONDON PLACE
12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

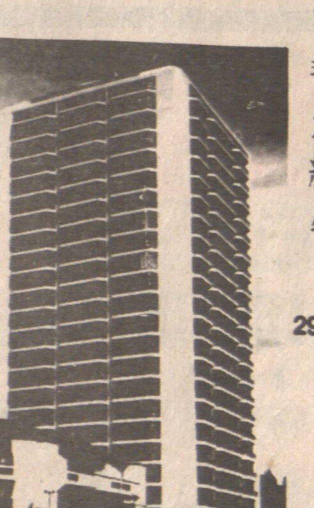
這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面舖地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。

時間：上午十時至下午七時。

電話：五二四・四二一一

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

特大一房及
二睡房柏文
炉头・
无霜雪柜洗碗机
窗簾，入墙地
毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购
物中心及巴士



291-8616
Bosa Bros

布蘭花园柏文

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

安那拉柏文

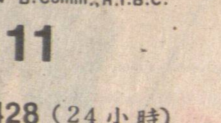
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK CITY REALTY LTD. 百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

▲乃夾41.街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四千九

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元・



屋主急賣
▲近 RENFREW 夾21.街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。

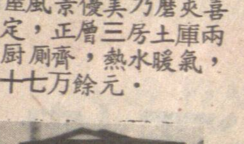
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，紅瓦頂，售十七万三千九・

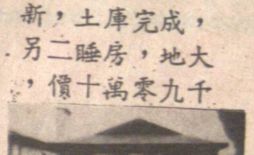
▲近蘭菲夾京士威新靚屋正層兩房土庫完成兩房厨厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・



▲德藉建築師自建自住年半新，樓上三房，共2600呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800



▲八年新屋，2.400呎五睡房，三厠二厨，33x122地，62.街近菲沙價129.900

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

烈治文兩房一廳 50x100 新地毡開價七万餘。

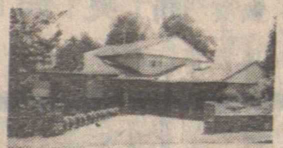
豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘。

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復層式有大窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。 1934 TRIUMPH ST. VAN.

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136 價九萬余

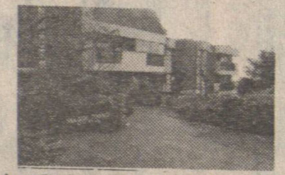
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

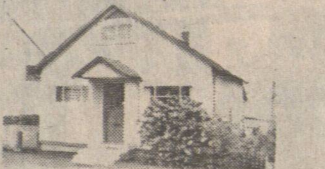
三房一廳，有土庫 50x122 翻新6884 WALKER BBY 開價八万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

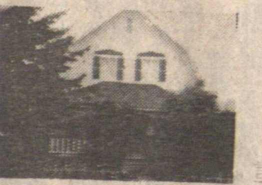


▲兩房一廳城市屋，有壁爐，飯廳，四街 NEW WESTMINSTER



三房一廳標準地開價八萬餘． 770 E.61 AVE.

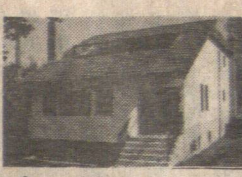
各款式房屋 任君選擇



兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。 4586 HOY ST. VAN.

七房 豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。 3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。



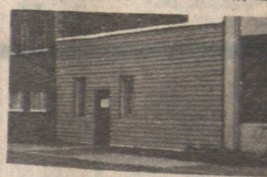
▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS。

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘．

四間入息舊屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價16萬余，有五萬按揭十厘半利息。



輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 靚板地，開價九万餘，業主急賣。

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

三房一廳，土庫完成33x122 25 N. WARWICK. 開價10萬余。

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY 。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

▲34x132本拿比近SEA，開價六万餘

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文，樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，

▲三年新石屎商業樓，適合各行生意，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

生意

▲中西雜貨店日營約六百餘，菲沙街夾45.街，業主退休急賣，開價六万餘。

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水潤，價八万余，33.街夾域多利。

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

△列治文商業區，41座位西餐館，有意請來電黃詢

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

△緬夾廿八街，上下層共三房，有車房交通方便近學校好過住柏文，試價五萬餘，先到先得。

▲百老滙西街旺區女時裝急讓．生意好．價二万餘。

△緬夾廿六街，上下共四房大廳，近交通學校，試價六萬餘。

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區栢文九組39萬，年收四萬

▲西區新屋數間減價急售．四房三廁廿九万餘．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M. M.B.I.M.

公司：876·8841
傳呼機：687·1985 叫 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓 $164,900．

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲1832 E16. 地 33x112 兩房一廳，土庫完成可出租，八万多。

▲2124 VENABLES 兩房一廳，新大車房開價八万餘．

▲雲東區41街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成．

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150-INVERNESS)開價九萬九千

△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST. JOHN, PORT MOODY 雜貨舖另兩睡房屋 66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區 6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万．

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66.尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎好手工新屋，5850 ORMIDALE 近京士威，土庫完成地大15.万餘

◎18.年五房，49.街近乃街一千四百呎大屋12万餘。

◎本汝比靚區城市屋，三房，七万餘。

▲西區海邊孖屋有景五十呎地可改建四組城市屋卅万餘．

▲近東廿七街三房土庫八万餘．

▲東廿七街夾域多利十二年屋土庫完成，西人業主拾肆万餘．

▲列治文西班牙式四房十二年新業主急賣拾万玖千元．

▲雲東孖地靚屋三房土庫拾貳万餘．

▲緬街電腦公司生意二万餘．

▲單睡房栢文七百呎東七街四万餘．

▲單睡房栢文東八街五万餘．

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434·1431（24小時）
住家：433·4255 JEE MA 馬健山
住家：274·4516 李榮光 WING K. LI

▲本拿比，32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

▲本拿比16.年新，四組，好收入，街角地 65x110。

▲本拿比新屋，65x200，開價十六万。

▲列治文七年新屋，四睡房，地大，轉角位，一流環境，十二万九千九，請還價．

▲列治文區孖屋，四睡房，高尚環境，交通方便，減價九万六千五，非常抵買．

▲列治文區城市屋兩間，全新三睡房，兩個半浴室，地點適中，材料上乘，減售十万三千九．

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE 余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資249,000．

▲近京士威夾SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價11.万七千

▲雲東區屋由七万五元起．

▲兩睡房屋，保養好有土庫車房，近三街夾四孖梳，開價八万九千。

生意出讓

▲MR．MIKE餐館，經營在二埠市中心，有酒牌，東主離埠，犧牲大減價四万八千．

▲魚舖兼營入口食物，位於VICTORIA DR. 生意好，開價七万五千．

▲中西餐館，三万八千，一半首期

▲印刷公司近BRENTWOOD購物商場，開價四万五千．

▲BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 王敬清 925-1888 667-3728
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲HASTING & CARRALL 雜貨生意出讓，開價$28,000

▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢．

▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售．

▲ SCOTT ROAD 夾 72街，二塊地 50x120 出讓．

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣 免費估價

◎唐人街平正旺地，25x122 開價六萬余

◎京士威夾25.街兩睡房有土庫價七万餘。

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'S.

▲洗衣舖，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53.部機，三年新，價二十万餘元．

▲雜貨舖，連實業一年新，年收二十二万，雲東區，請還價．

▲DELTA離雲埠10.分九年新商業樓20.個單位三大舖位，20.位停車位，開價一百万．

▲京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万．

蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD RLTY
876-8841

住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926
直接中英傳呼 667·3989

胡鶴洲 KEN WU

住家：420·1851
420·4962

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有．

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢．

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万．

▲奧林街收租屋三層，九万元．

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜．

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万．

▲商業舖位四間，租金四百元起，域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五．

▲餐館40.位好生意，地點旺，三万五．

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万．

▲餐館24.位，特價二万．

▲三房堅固屋乃夾35.價七万餘

▲樓上樓下各二房，各廚廁齊全，孖屋地，米牆，維多利亞夾16.街，價九万．

▲商業街角地皮，面積五千八百餘方呎，樓上可作住宅，樓下可建菓仔舖或餐館，價六万餘

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元．價13.万余

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘．

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘．

▲樓上兩房有土庫，域多利夾36.，價七万餘．

▲樓上四房樓下兩房，各有廚浴，近唐人街，價八万餘．

▲新屋 50x140 地域多利夾41.街，價十八万餘．

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」祖聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三萬多元就可接手經營。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批淮）67'x160' 開價十一万餘（或每呎$10.）現有三房保養良好 SPLIT LEVEL 可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35.街38.年新，樓上三房，光猛大厨房，樓下兩房有廳及厨厠後面有車房 開價 $94,900．

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲列治文區西人業主打理一流新款屋，四大睡房，三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION 對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元．月供一千二百元詳情請電274·9797許太．

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地 70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價15.万九千。

五邑大學校舍總體明年春季全面動工

部份資金將向海外及港澳籌措

（中國新聞社香港十一月三十日電）五邑大學名譽校長周天行，今天在「海外華僑、港澳同胞響應籌建五邑大學委員會」假香港太子酒店舉行的酒會上稱，該校準備聘請海外（包括港澳地區）的著名學者、專家、教授前來執教和講學。目前，該校已接到海外許多鄉親及專家、學者來信來電，表示願意支助五邑大學的各項建設及回國講學。

周天行說，五邑是一所以工科為主、綜合性的地方性大學，其宗旨一是為五邑和兩陽（陽江、陽春兩縣）培養四化建設人才，二是為華僑和港澳同胞做服務性工作，三是辦成教學中心和科研中心，開展科技服務。

周天行向與會來賓報告了該校的籌建近況和發展規劃。

經濟管理專業班，已於九月正式開課；明年將增設中文、英語、工商管理、電子、建築等五個專業；後年開始招收本科生。該校計劃於一九九〇年招生數將達三千人。該校校園闢在江門東湖公園一片廣闊的水面上，佔地近千畝，依山傍水，將充分利用水面建成一間環境優美的「水面大學」。校舍總體設計已經完成，明年春將全面動工，爭取一兩年內完成首期工程。

關於師資，該校已與上海交通大學達成建立長期科學技術和教育合作的協議，由交通大學為該校培養。此外，北京大學、北京航空學院、華中工學院等院校也表示予以支持。師資將採取調任、聘請及兼課等多種形式。

周天行說，該校還將設獎學金，獎勵品學兼優的學生。學生畢業後將採取推薦方式，不納入國家的統一分配。

五邑大學首期工程約需資金五千萬元（人民幣），目前五邑兩陽等地已籌得三千萬元，海外及港澳籌資指標約二、三千萬元。首期工程包括有教學大樓、科學館、教工宿舍、學生宿舍等。

新成立的「海外華僑、港澳同胞響應籌建五邑大學委員會」由司徒輝任主任委員、名譽顧問包括有馮秉芬、馬萬祺、利國偉、霍英東、李子誦、邱德根、岑才生、葉漢、李福兆等。

司徒輝在酒會上向記者表示，五邑大學籌建委員會的成員還包括熱心教育事業的海外人士。

中國將再加快引進步伐

改變郵電事業落後面貌

（北京訊）郵電部長楊泰芳說，為了較快地改變郵電落後面貌，緩和通訊緊張狀況，必須進一步加快引進步伐。

他是在北京召開的全國郵電工作會議閉幕式上說這番話的。

他指出，目前各地計劃引進的程控交換機數量已達七十萬門，但已建成開通或簽約的並不多，進展比較緩慢。為了加快引進速度，郵電部門要打破框框，簡化引進手續和程序。

談到建設規劃時，他指出，應分清輕重緩急，做到因地制宜，近期首先要把京、津、滬、穗等大城市和沿海開放城市的郵電通信搞上去。他說，這是符合我國國情的。因為這些地區的經濟比較發達，在資金有限的情況下，首先把這些地區的郵電通信建設搞上去，就能帶動整個郵電通信建設，為郵電部門積累更多的資金。

美將派人赴台

調查江南命案

（舊金山訊）大理市警局正向國務院提出申請，希望能到台灣與涉嫌謀殺江南並已被捕的竹聯邦「總堂主」陳啓禮和「總護法」吳敦談話，以了解案情。

陳啓禮和吳敦已在台灣「掃黑運動」中，被「一清專案」逮捕。江南命案另一涉嫌人董桂森在逃。

如果得到國務院的核准及台灣方面的合作，負責偵辦此案的警方及其他相關人員，即將在日內成行。

中國發行報刊

多達三千餘種

（新華社北京十一月三十日電）據中國郵電部門統計，目前，由郵局發行的報刊已達三千一百九十多種，期發數達二億八千六百多萬份，按全國人口計算，平均每八人就訂一份報紙，六個多人訂一份期刊。

「經濟日報」報導，目前發行一百萬份以上的報紙共二十八種，發行五十萬份以上的期刊五十五種。

聽紅線女粵劇小曲

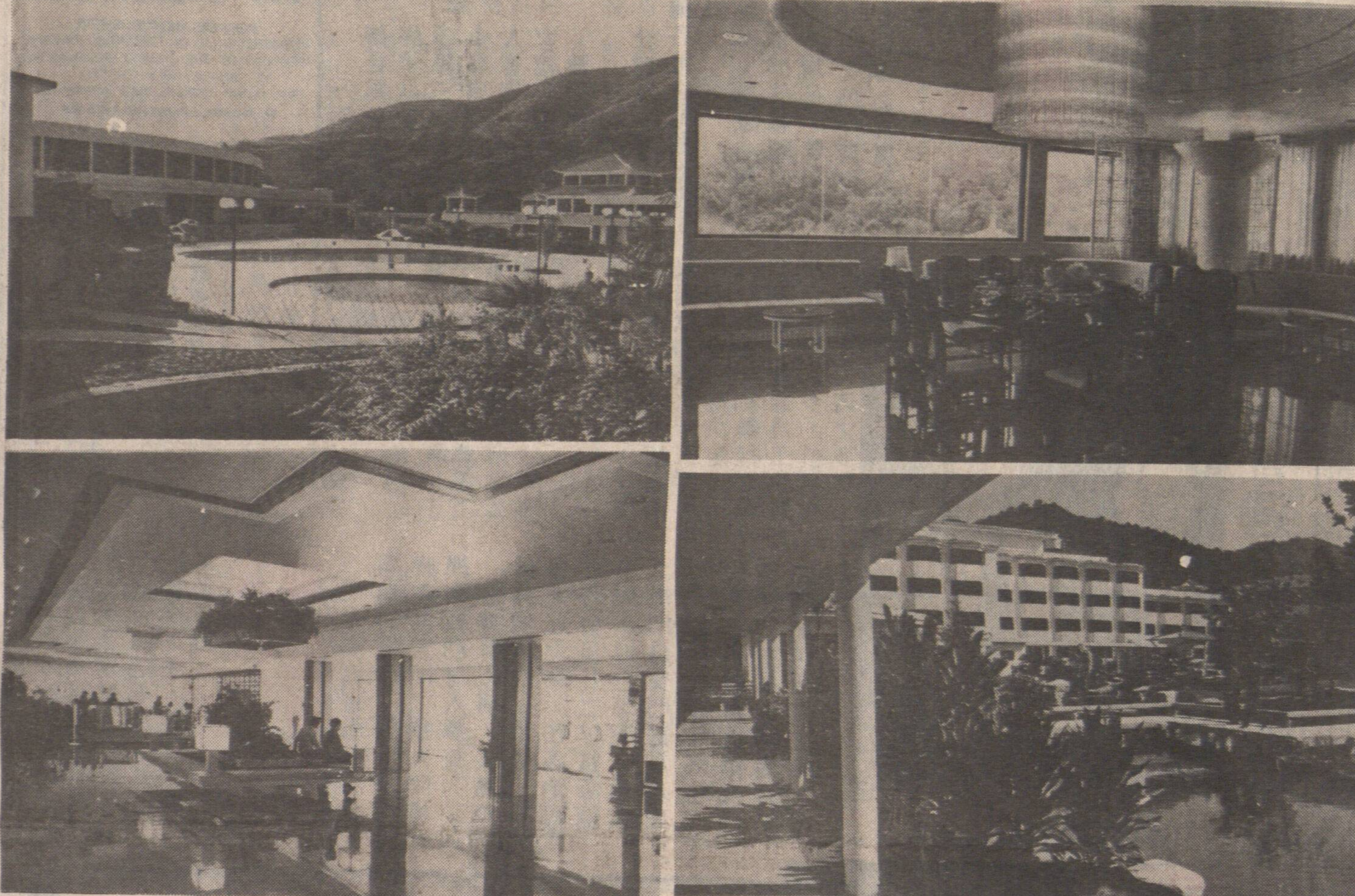
關鳳翔

玉板銀笙四十年　停雲聲韻遏流泉
辛勤採得群芳後　一代紅腔萬戶傳

聽「客途秋恨」有感

關鳳翔

客途秋恨感人深　傳唱南天已久沉
淚洒西風紅豆樹　文章游戲異鄉心



深圳銀湖旅遊中心，位於深圳市筆架山水庫，距火車站七公里，遠離鬧市。這裡青山環抱，湖水清澈，環境幽靜，是山溝裡的一顆明珠，是一個旅遊和渡假的好地方。

銀湖旅遊中心，是由深圳羅湖區投資經營的，建築費逾億港元。屬旅遊區管理範圍約四平方公里，可建面積約一點五平方公里。工程分二期進行。首期工程將在一九八四年底完成，現已部份開業。

圖片說明：右上圖為銀湖旅遊中心的豪華貴賓餐廳。右下圖為銀湖旅遊中心的現代建築和園林景色。左上圖為銀湖中心的游泳池。左下圖為銀湖旅遊中心大廳一角。

專稿

美國華僑對祖國抗戰的貢獻

華南師範大學
黃慰慈　許肖生

在紐約，由華僑捐款，由「華僑洗衣館聯合會」主辦，建立了紐約華僑飛行學校，聘請一位美國空軍少校作為航空技術顧問，僱請了一批專門教員，在紐約布魯克林機場對「希望能作為志願軍回中國作戰」的華僑青年進行嚴格的航空和維修飛機的訓練。

在俄勒岡州，華僑集資創辦了「美洲華僑航空救國會」，其主要任務是：為祖國的航空國防事業捐募資金，對于有志于救國事業的愛國青年，進行分期分批的飛行訓練。

在舊金山和芝加哥，都建立了華僑航空學校，使大批報名回國參戰的華僑子弟，得到良好的教育和訓練，成為掌握駕駛和維修各種戰鬥機技術，捍衛祖國領空的雄鷹。

各地的航空學校和航空訓練班，培養出一代愛國家愛民族的華僑飛行員和航空技術人材。據廣東省僑務委員會一九四六年的統計，在抗戰期間，由美國僑胞選送回國參軍參戰的粵籍華僑青年約一千人左右。這一千多回國抗戰的華僑，一部分是醫藥衛生和機械工程等方面的技術人材；一部分是祖國急需的航空專門人材。其中，有來自俄勒岡州「美洲華僑航空救國會」創辦的第一期，第二期飛行訓練班的畢業生三十多人；有由芝加哥「華僑航空學校」選送回國參加抗戰的華僑飛行員一百二十名；有舊金山「美國中華航空學校」輸送回國殺敵救國的航空和飛機維修技術人員九十多人；此外，還有由華僑航空技術人員組織的回國戰鬥團體，如美洲華僑航空義勇軍，華僑飛行中隊等；有由紐約惠州僑胞選送回國參加抗日游擊隊的丘潭君等一批優秀青年。（六）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
啓者本人由西曆十一月十二日返香港睇風水及安山，至十二月尾返回，在這期內，暫停會客，又由香港返回，照常會客，敬希新知舊友知之，多謝。
溫哥華唐人區緬街611號
文華大廈二樓左筆權敬告

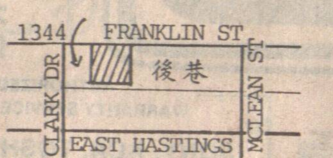
防盜　供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元　錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時



何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
　　　　護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相
　　　　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway. Vancouver. B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
名片 信封 信箋 單據 書刊 表册
一切中西文件　起貨快捷準確

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話　684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長　林伯莀　電話　684·6039
教師　馮尚榮　電話　879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324
251·5015
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
校長　楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

名菜名點 風味小吃 大受歡迎

各地消費水平大提高 飲食服務業起三變化

高級理髮店顧客盈門 彩色照相館生意旺

【新華社北京二十七日電】《經濟日報》今天報道，今年以來，中國城鄉的飲食服務市場非常活躍，出現了三大變化。

——為了滿足消費者的不同需要，各地飲食業加强了地區之間、行業之間的交流，積極發展名菜、名點的供應。北京市在恢復和發展本地風味小吃的同時，相繼引進了江蘇、廣州、四川等十幾個地區的風味菜點。天津的「狗不理」包子、雲南的「過橋米線」、山東的德州扒鷄，也被各地廣泛引進，很受消費者歡迎。

——一些富裕起來的農民進入了城市飲食中高檔消費領域。據杭州市有關部門統計，在旅遊旺季，許多來自上海、蘇州等地的農民在遊覽西湖的同時，還來到「杭州酒家」、「樓外樓」、「天香樓」等大飯館品嘗名菜佳餚，平均每人每次吃飯花錢六至十元。在瀋陽、石家莊等地，也有不少農民進城，互相宴請，在飯桌上談買賣，交流信息。

——理髮、照相、洗染等服務業的消費水平也逐步由一般向高級發展。以理髮業來說，不少城市的高級理髮店大都顧客盈門，應接不暇。上海市先後從國外引進四套先進的理髮設備，全市的特級理髮店已由原來的三家發展到目前的二十七家。照相行業中的彩色照相營業額大幅度上升。

李儻氣功住宅 增進人際關係 在日獲國際獎 獎金百萬日圓

【中國新聞社北京二十七日電】中國青年設計師李儻設計的氣功住宅，不久前在日本舉行的第十一屆日新工業國際建築設計競賽中獲一等獎。

李儻今年二十七歲，畢業於清華大學建築系。在此之前，他曾同人合作獲「阿卡斯國際建築競賽」一等獎。他這次設計的氣功住宅，根據氣功原理，具有獨特功能並可增進人與人之間的關係。國際建築專家評價該設計「具有極好的構思和豐富的表現力。」評獎規定，每屆競賽只產生一名一等獎，獎金為一百萬日圓。

江蘇農民 合法結婚 比率極低

【路透社北京廿七日電】中國日報今天說，在中國江蘇省裡的農民夫婦們僅有半數是經過合法結婚的，至於在其他區域裡，比率還甚至更低。

該報說，中國的八億農民們不曉得怎樣或爲甚麼他們要合法地把他們的婚姻註冊，因爲各方沒有作出足夠的努力向他們開導。

有些地方政府把婚姻註冊手續弄成那麼複雜，以致農民們感覺到不勝其煩而不去取得一切有關的文件。

光明日報說，在有些地方裡，婚姻註冊處門雖設而常關。

⇦湖北宜昌「三游洞」一景。（中新社圖片）

穗發現東漢木槨墓

一千餘年銅簋保存完好是珍品

【本報訊】廣州消息：廣州市東山區十七日發現一座一千多年前東漢木槨古墓，掘出文物一批，其中一件銅簋保存完好，十分珍貴。

這座古墓是在東山山地上共青團省委大院工地上發現，墓深約二米半，經市文物管理委員會考古組長黃森章和市博物館長麥英豪到場考察，確定此墓為東漢（公元二五—二二〇年）木槨墓。棺與屍骨都已朽爛無存。

十九日，考古人員到場發掘，出土文物有銅簋一件、銅碗三件、銅鏡一面，還有銅壺、銅三足釜殘片，並有一堆「五銖」錢。出土陶器有壺、灶、井、卮、鉢、魁、鼎、薰爐等。

出土的銅簋，直徑二二點七厘米，高一二點八厘米，是古代祭祀或宴會時盛飯器具。據考古人員指出，這件銅簋上鋪首構圖生動，眉眼畢現，所銜銅環經清理後仍活動自如。由於廣東多雨水，土質性酸，多數入土銅器易被氧化，不易保存。此件銅簋經一千八百多年能保存完好，十分珍貴，且屬罕見。

新華社用先進通訊器材

中國官方新華社和分佈在九十一國的分社，使用最新通訊器材，把第三世界國家的新聞，向世界其他國家作最迅速的報道，圖為該社北京總社一名工作人員，操作一副最先進的通訊設備。（合衆社傳眞圖片）

方毅會見潘宗光 談人才培養問題

潘是香港大學理學院院長

【新華社北京二十八日電】國務委員方毅今天上午在人民大會堂會見香港大學理學院院長潘宗光教授，同他就人才培養等問題進行了親切的交談。

應邀來訪的潘宗光，是十一月二十三日到達北京的。他還將到天津南開大學進行學術交流。

「中國模擬人」 一九八四年十一月十六日由四川省工業衛生研究所、四川醫學院等單位共同研製成功的中國第一具非均勻等效輻照體模「中國模擬人」於十月底在成都通過國家鑒定。

這具具有國際先進水平的「中國模擬人」主要用於代替人體輻照劑量的測定。為進一步研究輻射防護、放射診斷、腫瘤治療以及對核工業、國防、宇航等領域都具有實用價值。（中新社）

李標 UNITED REALTY LTD. BILL LEE
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五。
▲近域多利街靚屋，四十五尺地，三房兩廳土庫有單位出租，全部硬木地板，十四万四千。
▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。
▲三層高，入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。
▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。
▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。
▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。
▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八。

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千。
▲電視店，旺街角，鋪位一流，租平，前途無限，二万九千。
▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊 住宅電話 420-4665 DON QUAN

關伯興 住宅電話 294-0089 PAH QUON

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲5707 BERKELEY AT.VAN. 新屋・瓦頂・瓷地磚 開價$178・000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

▲ CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲本拿比地 66x139 近 DEER LAKE 開價八万九千

▲ 3635 E PENDER ST 樓上二層共五睡房・土庫可分兩單位出租・全翻新屋・價十三万餘

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲二埠QUEENSBOROUGH區・工業區咖啡室・日入約$375・適合夫婦主理・開價$44・000・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓・可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

BB Holia Chow 周太
BB公司 BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

豪華新屋

▲週末二至四時開放 可用舊屋交換 雲東三三七〇東四十五街，地 50x109 上下層共 3570 方呎，共六房，或自用四房另二房，獨立單位亦可・紅瓦屋頂，熱水暖氣，建築商急售，要實廿二万・

▲本拿比屋佔地 125x250 近海傍道，共四分之三英畝，三房二廳並有土庫，遊戲室，工作室，年產蔬菜，有二万元入息，自住並加收入，經濟實惠・要價十三万四千九・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager
PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083 葉滿就
WENDY YUE 321-0626 俞婉華
THOMAS CHOW 周福元 874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳
Autoplan
餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE 李經緯 Res:879-3296

溫哥華 急賣急賣

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。
△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

埠外

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。
△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，全鋁窗，兩房兩廳，硬木地板，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右，十一厘七萬五銀期可接充

ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696

▲特大寫字樓貨倉，五年新兩層高，每層大約四千七百呎有凍藏設備，地大50x122街角近唐人街現做雜貨批發生意取價物業六十九万五千元生意另外商量請不要錯過這一流投資
▲靚花菓鋪，位於二埠商場，降價四万九千元，一千五百呎支備佳生財器具連車在內事主考累分租給賣肉生意或蔬果部詳細來電．
▲其他房屋入息屋生意盤口請看分類廣告或直接來電詢問

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅:298-2961

▲域多利50位西餐館，五万八．
▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，實價二万五．
▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九．
▲二埠豪華百位餐館，平讓．
▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四．
▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘．
▲高貴林三睡房三年新屋八万餘．

DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res:254-9765 Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY地皮，開價一萬九。
△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。
△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
▲LANGLEY住宅地，35畝，開價39.万。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS區，地55x115樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘．
▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 64.減價廿一万餘．
▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘．

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204

馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

2747 W.24 AVE 7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三鋪位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY 10年新，商業樓 每年實收 $33.000.

2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

6183 ST. CATHEHINE ST. 17年3房及土庫完成 $129.000.

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE)十四萬餘。
△三房土庫完成，地66x139十一萬九千。
△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元
△近頃士威卅餘年兩睡房，梗木地台，土庫完成，九萬餘。
△近域多利街及東46街，三睡房土庫完成。八萬五開價。
△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。
△兩幅吉地42x122任君選擇起屋。
△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，租六百，九萬九。
△74 E.56 AVE.三房及土庫兩房，九萬九。
△6559 CULLODEN ST. 五房大屋，土庫兩房，特價。
△1360 E.55 AVE.三房及土庫西人一手業主。

商業樓及栢文

△西區商業樓一萬二千尺，三年新地82x122，每年實收十一萬六千，租約二十萬，特價急賣。
△東區八街八組栢文，年收租二萬五千元。
△列治文商業地三幅近NO.3 RD. 每幅十八萬。
△四年新磚樓，三組栢文及鋪位，25萬九千。
△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。
△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。
△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個鋪位，可以再建超級市場或餐館，價13萬。
△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，二百二十五萬
△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

生意

△西區50座位餐館有酒牌四萬九千。
△唐餐館生意及物業，一百八十座位，裝飾華麗，生意興旺，有酒牌，四十九萬九。
△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。
△西區地下咖啡店生意，50座位，日做五百。
△菓鋪生意位於西區BROADWAY價三萬元。
△西區士多生意，一萬九千及一萬
△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。
△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千。
△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬。

羅馬破獲恐怖陰謀

七黎巴嫩人企圖炸毀美大使館

全數被拘捕警方表示證據確鑿

【羅馬二十八日電】一名西方國家情報消息人士說，美國駐本市大使館被人企圖炸毀的陰謀被識破，使外間流傳着伊斯蘭聖戰恐怖組織可能以中東以外地區的美國設施爲襲擊目標的消息，變得更加可信。

上述消息人士得悉這次陰謀被識破的機密報告資料。他說，這次陰謀顯示，動態詭秘的伊斯蘭聖戰組織已經將攻擊目標擴濶到西歐地區去，美國駐羅馬大使館便是其中之一。

本市警長蒙納卡周二在記者會上說，七名屬於伊斯蘭聖戰組織的黎巴嫩人上周六被捕，「有確鑿證據證明他們曾策劃了一次襲擊行動」，攻擊美國駐本市大使館。

他說該七名黎巴嫩人當時備有一張美國大使館的詳細地圖，上面寫有與大使館保安措施和弱點有關的文字。

秦川呼籲提高大陸記者待遇

【中國新聞社北京廿八日電】中國新聞界一位官員今天在全國優秀新聞工作者表彰大會上的講話中，呼籲保障記者的合法權益。他說，在中國有些地區，新聞工作者的社會地位還沒有得到應有的重視。他建議盡快制定新聞法。

「人民日報」社長秦川在講話中贊揚中國的「無冕之王」爲農村和城市的經濟體制改革貢獻了聰明才智。但是，腦力勞動者的報酬偏低，這在新聞界也不例外。他建議，要在新聞界實現按勞取酬。

各地消息

美自由神像複製品

安置偷情酒店天台

東京美國學生向酒店東主抗議

【合衆社東京廿八日電】「自由小姐」當然可以望着大門的入口，祇要那不是通往東京的一間「偷情酒店」便可。據「每日新聞」報導：一羣在東京吉祥寺區居住的美國人，對於紐約酒店天台上的一個六公尺高的自由神像複製品感到十分憤怒。

一羣美國學生致函給酒店東主提出抗議，表示將自由神像－美國的象徵－作此用途是難以忍受的，他們要求酒店方面拆下這具複製品。

另一個混血種族團體收集了大約二百個簽名，譴責這種標奇立異的宣傳概念。他們計劃向東京的美國大使館，紐約州長和市政府官員遞交抗議書。

這間「愛情酒店」裡面都是時鐘房，專租給偷情男女，酒店老闆指摘那些提出異議的人無理取鬧，因爲他完全遵守法律。

北京一孩夫婦已逾六十六萬

【美聯社北京廿八日電】新華社周三報導稱，北京有超過六十六萬對夫婦，遵守當局制訂的限制生育政策，只養育一名子女。

報導指出，本年最初九個月內，北京的自然人口增長率爲千分之七點二八。目前，北京人口約九百三十萬。

中國人口政策的目標是於本世紀末之前，將人口增長率空制在千分之十以下，令世紀末的全國總人口維持在十二億的水平。

在政客包庇下 廿個販毒集團 活躍哥倫比亞 伺機偷運入美

【合衆社華盛頓廿八日電】美國掃毒組織人員周二告總統特派嚴重罪案調查委員會稱，至少有二十個古柯鹼集團在哥倫比亞活動，將大量毒品輸往美國。

美掃毒組派駐哥倫比亞的調查員威廉士稱，該美洲國家的龐大販毒組織，控制了大量古柯鹼，並將這些古柯鹼偷運入美國。

較早前，紐約醫院研究濫用藥物主持人華頓博士向總統特派嚴重罪案調查委員會作證，他表示那些在六十年代開始吸食大麻的青少年，到八十年代紛紛改用古柯鹼。

而調查員威廉士在其證詞中稱，相當規模的古柯鹼集團，由當地政客提供資金支援，而參與分贓的還有當地法官、律師、執法官員及銀行家。

變節蘇聯導遊 韓將移送聯國

一位外交部高級官員星期三說：上星期在板門店休戰村變節投奔西方的一名蘇聯青年很快就會交予一個聯合國組織，以便安排在美國永久居留。

這位官員同時希望變節事件不會進一步使南韓與蘇聯的關係惡化，去年一架南韓客機被蘇聯戰機擊落後，兩國關係陷於緊張。

他說：「我們已同意將他送交在羅馬的聯合國高級難民專員公署，我們希望盡快辦妥這事。」

變節的廿二歲蘇聯青年杜索克在平壤一間大學攻讀語言，該青年課餘在蘇聯大使館担任翻譯。

菲回教叛亂份子

綁架外國人勒贖

要求金額二萬五千美元

【美聯社菲律賓馬尼拉廿八日電】本月十九日，西德人赫普斯與美國人羅賓遜在菲律賓南部霍洛島巴朗市乘坐小巴時，被菲回教叛亂分子綁架。

綁匪致函美國大使館，要求贖金二萬五千美元。

西德大使館新聞參贊倫達稱：「這兩人無恙。」記者問：「有沒有付贖金？」倫達答：「無可奉告，我們竭力要救他們。」記者問：「綁匪有沒有發出殺害人質威脅？」倫達答：「無可奉告。」菲律賓軍方人士稱：「綁匪上周六宣佈十五天期限。」

倫達說：「西德使館正與菲、美當局合作，爭取這兩名遊客早日獲釋。」菲軍方人士稱：「這兩人可能被扣押在霍洛島巴朗地區森林內。」霍洛島是莫羅民族解放陣綫的據點，十二年來一直要求棉蘭老地區由回教居民自治。菲政府說：近年來，該陣綫已有三萬七千人投誠，剩下的人不多，只搞「打了就跑」游擊戰和綁架。

印警搜捕殺諾兇手

【合衆社孟買廿三日電】印度警方在一次大規模搜捕殺害英國駐印度副高級警官的兇手之行動中，突擊超過四十間酒店，但直至現時仍未有結果。

特工與緝毒人員竟在菲街上槍戰

【法新社馬尼拉二十八日電】菲律賓通訊社報道，今天在此間一宗特工與緝毒人員的街巷槍戰中，有兩名士兵喪生和兩人受傷，傷者中包括了一名新聞攝影記者。

非通社說，此間附近奎松市的衝突中，被指派為武裝部隊情報機關工作的諾爾曼·尼斯帕羅斯（二十四歲）警官和德查）警官，在送抵醫院時不治。

該社說，《圖片人民今夜報》的攝影記者，在拍攝衝突場面，背部中彈。衝突約在今天中午十三時半發生，經過激烈的爭執後，結果演成槍戰。爭吵原因不詳。

珠光寶氣 比利時布魯塞爾市伊克塞爾博物館即將舉行巴黎珠寶飾品展覽。模特兒穿上的貴婦時裝都鑲有各種各樣昂貴的珠寶飾品。（合衆社傳眞圖片）

摧毀基地 一名槍兵巡邏黎巴嫩東部的巴力斯坦游擊隊基地，據說是日前被以色列戰機發射火箭把它摧毀的，死傷十餘人。（合衆社傳眞圖片）

余炳權 PAUL YU DMS(HK)
(中文)：524·9117
(英語)：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

▲COQ.新張菓鋪連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔鋪連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘．

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲西區近41.街W.BLVD.菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．

▲生意菓店連商業鋪504 CLARK ROAD, COQ 鋪位共四個，有車位，價廿餘万．

▲列治文新手飾店SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘．合分店經營．

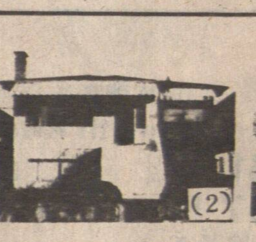
▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

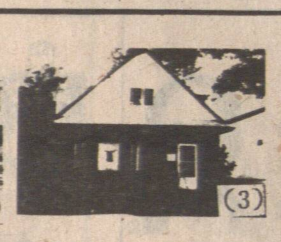
徵求菓店連實業代業主出售．

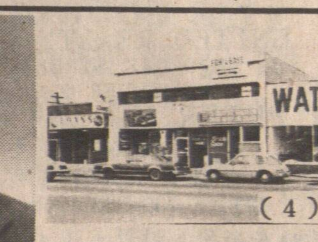
住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD.新屋三房兩廳，另樓下，價十三万．

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万







ANDY C. CHAN 陳宗怡
公司六八四·八〇二五
住宅二九八·八五五五
百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD

(1) 新盤 ▲本汝比高尚MONTECITO區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余．

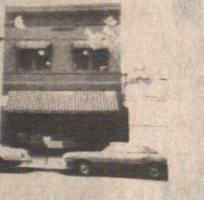
(2) ▲近環飛18.街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期．

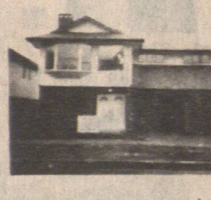
(3) ▲近京士威一廳三睡房兩層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千．

(4) 商業樓 位京士威面對SEARS一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間旺鋪，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機．

(5) ▲北雲旺區(LONSDALE)鮮花菓鋪生意，後街獅門橋醫院，貢花為主，取價三万九千，現款一半，另點貨．

▲北雲LONSDALE七年新型寫字樓，樓高三層，空氣調節，正層政府機構，淨利年息九厘，三十八万五十．





謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）
1. 四四一二QUEREC近緬街土庫齊
2. 七五四東54.街 47'x90' 面積二十五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同．

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠減售七万九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万．

▲LADNER埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元．

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營枕長六万餘

▲市中心商業區快餐店平售一万九千．

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

4412 QUEBEC ST.近緬28.街新屋試還十四万九

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十三万餘．

51街角靚土德古好地點近乃街共四睡房土庫可出租．

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價七万餘．

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四萬元 $369,000.

3176 E.27.TH 兩睡房土庫齊備試價七万九

754E54AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE. 價$259.000.
△三間新屋，經已動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），
△特大靚新屋，即將建成2241 E.39 AVE. 只售 $229,000
△另兩舊屋，地大50'x122' KNIGHT夾KINGSWAY 歡迎還價。
★歡迎用舊屋交換★
請電： NONI: 876-4346 RICK: 327-8661

ALEX LAM 林念強
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清
住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵
住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊及沈太
住家 327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價

▲本拿比SEARS．上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘．

▲1780東4街新屋．週末開放，抵買，開價12万餘．

▲東八街一房栢文五万餘．

▲油站生意物業，近一街及域多利，價廿二万，請還價．

▲近LOUGHEED MALL 19.年新六房地大，開價十万．

▲4387 ST. CATERINE 六房二套厠所，八万五．

▲3131 FINDLAY 三年新近仙孖素，十一万餘．

▲3221東19.街，好地區，有景，兩房，八万餘．

▲510亞歷山大街，近唐人街，七組栢文，月入一千八百元，開價十三万餘．

▲兩房栢文，近緬街，交通方便，開價五万餘．

▲三一二五東20.街，四房區好，方便，九万餘．

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘．

△6250-52廿比街近西46街孖屋，66X149每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘．

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電HEDDY．

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電AMY & HEDDY。

▲平靚五睡房土庫大屋，間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，九萬四千九電黃玉清。

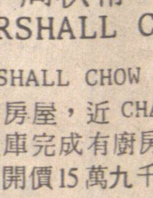
▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全屋新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
西區靚餐館出讓：
△八十座位陳設華麗，前面有廿栢車位，取價七萬餘元。
△WEST END區DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。
△快餐聯所店出售(DR MUNCHIE FAST FOOD)每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。
△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在DENMAN街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大50X140， 358 W.15th街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW
周秋常MARSHALL CHOW 434-6483
△12年新三睡房屋，近CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近CLARK夾VENABLES生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD
145 Keeter St., Van., B.C
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．
實事實業燕梳有限公司

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲新屋地 36x122
十六万餘。

▲房屋▼

▲20年新兩房及兩房完成土庫
九万餘。
▲東區兩年新屋 LARANY 街十四万
▲一年新特大特勝新靚屋土庫
月入四百餘一流地點地 36x120
▲西區孖屋地兩睡房及三房完成
土庫潔淨吉屋十三万餘。
▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘
▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成
▲ROSS街 41x112 街角地靚
屋十二万餘。
▲PARKCREST 三睡房另兩房完成
土庫十三万
▲東本拿比特靚新屋 50x146
價十八万餘。
▲近女皇公園，四睡房標準地，
開價十万。
▲三組入息屋 52x110 地緬夾41街
▲45街近會拔，三樓上，土庫（已售出）
完成，價九万八。
▲43x204 呎地兩塊，開價十万餘

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九。
▲一睡房柏文三間，六百餘尺，
四万八至五万三。
▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲唐餐館80至150座位，
十五万
▲四年新西區菓舖，一流地點，
千五呎，急售三万。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
　　電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
　　電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七
百，有一廳三房住宅，柏文區
，近市中心，十九萬餘。
△二埠咖啡店，四十餘座位，日
入百餘二百，夫婦經營，好過
打工，二萬一千五百，請還價
△蘇里一七六街，耕地十二畝，
一廳三房屋，大倉庫，三間玻
璃屋，三十萬，請還價。
△列治文耕地四畝，有孖屋及菜
灘，大可發展前途無量，三十
餘萬請還價。
▲髮型屋急賣，位于本拿比購物
商場內，近京士威，租平開價
一万，可還價，好過打工。
▲車梨域，市中心商業樓出賣，有
兩舖位，地大，開價廿九万餘

關聯耀

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下舖
位，樓上十二組栢文，好入息
，叫價廿餘萬。
△列治民菓舖生意連實業樓上二
組栢文，可收租或自住，業主
經營十餘年，生意穩定，開價
卅二萬。
△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生
意伍百餘，只售二萬九千元。
△華埠雜貨店生意出售，每日八
百餘，街角位置，租平，叫價
六萬五，好機會。
△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅
25x132 急賣。
△西式快餐生意，在西區旺街，
短鏢數，用具新型，最適合夫
婦經營，叫價六萬九千。
△HANEY 埠中型超級市場生意，
每日營業額二千四百餘元，新
型設備，有停車場，前途無限
，叫價廿一萬。
△UBC區菓舖生意，專售大宗
鮮花，全新用具，一流裝修，
只售九萬餘歡迎電話查詢。

◎雲東區34組栢文叫價百〇二萬。

◎一年新栢文和商業樓容易管理淨收十四萬五，
叫價 $1.450.000

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新
型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝
修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，
僅取價一万九千五，抵買之至，小本
經營，捷足先得
2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕
咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞
麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開
價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落
京士威大街購物中心內，租平易理，
夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢
有商量。
4. 四十座位咖啡室，座落工商業區，第
八街近緬街租平批好，東主另謀生意，
人手缺乏，取價一万九千五小本經營
好過打工。

▲本拿比，IMPERIAL 大街，孖結生意，
架撐齊備長批，附近栢文林立，滑力
無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內
，唐番雜碎餐室，30座位，唐
食外賣，年營約十萬，附近栢
文住宅區，家庭式經營，勝過
打工，僅取價三万。
▲格蘭旺街近地維街，60座位
咖啡餐室，減價急賣，万餘
有相量，欲購從速，機會難逢。
▲京士威大街，五十座位京滬菜
餐室裝飾雅緻，租平批好，東
主身體欠佳，割價平賣，僅取
價二万元。機會莫失。
▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人
經營男女士美容院，廉讓万餘元
有相量。

中文傳呼電話：
667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120 尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000.
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $185,000.
▲北雲商業樓，$295,000 電聯絡。

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET,
VANCOUVER B.C.
PETER WU
鄔敏浩
RES: 261-6890
PAGER#1300 687-1985
OFFICE 736-3831(24hrs)

▲六睡房新屋，材料一流，二千六百七十尺 5737 BERKELEY ST. 開價十八万九千。
▲七年新四睡房，三浴室兩厨房，地點好 1627 E.36. 開價十三万九十九百。
▲三睡房屋，新屋頂，開價九万九千九百 7775 THORNHILL DR.
▲21年新，三睡房，土庫完成兩睡房單元 256 W.64. 開價十四万九千五百。
▲烈治文三睡房屋七年新，開價十二万三千八百，10270 HOLLYBANK DR.
▲一睡房栢文，五分鐘到唐人街 #104-265 E.15' 開價五万二千五百。
▲咖啡室16座位，西百老滙街，開價一万五千

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
林耀松
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風
景怡人後園鳥語花香地大近商
場及高爾夫球場開價十六萬餘
低買，以上各物業來電可帶你
▲3230 VIMY CRESCENT 41x110
地大，適合建築師，開價八万
餘，歡迎還價。
▲3375 E 54街三睡房，土庫
完成，地點好，保養一流靚屋
△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，
價錢相宜，地點好，
▲5358 MCKINNAN
三睡房，全翻新靚屋，保養好
，地點佳。
▲3188 E 27，樓上三睡房
樓下完成兩睡房單元，標準
地，地點好。
△3333東百老滙，正層二房
，土庫完成，適合小家庭，價
錢相宜，地点好。
△6426 DOMEN KILLERNEY區，西人
業主，保養好，地大非常抵買

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

△兩睡房栢文近 LOUGHEED MALL
，超過九百尺個半浴室，巴
士到市中心，開價九萬。
△兩睡房栢文個半浴室，大廚
房，超過一千一百尺，室內
泳池，離 LOUGHEED MALL
一個街口。
△大屋近 MARINE DR. 夾 DUNBAR
，價二十萬。
△煤氣鎭餐館，70座位，批約
有商量，開價五萬一千。
△11年新六睡房三層大屋約五
千尺，占地四分之一英畝，
近 DEER LAKE 開價三十萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房 TOWN 東49街近巴士站及中小學，五萬 已售出
△三睡房，土庫完成，TOWNHOUSE 東49街近 KERR。洗碟及洗乾衣機共五件設備，六萬餘，歡迎參觀。
△大地一幅位於 FOREST HILL 近菲沙大學，7900 方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及 1st 街每尺 $30 足夠 12-15 單位。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲2191 溫拿步街四睡房土庫完成 $96,000.

▲4756 乃磨街新屋 33x119 1377 方尺 $151,900.

▲1306 E13 AVE 士德古兩睡房 33x122 孖屋地，只售 $83,000

▲3700 LUCAS ST.，列治文區上下層三房孖屋，85'x156' $193000

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街
交通學校俱便。土庫完成兩睡
房，獨立單位，雙車房，僅開
價十四禺五千元。可以用舊屋
交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立
單位新屋，近蘭菲街，快将完
成，可用舊屋交換，十七禺二
千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開
價七禺四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五禺
元。

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲平到笑！蘭菲夾22街近學校，巴士直達唐人埠，樓上三睡房，土庫一睡房有車房，只叫價八万二千。欲購從速！
△緬街 142 E.20 靚屋仔，上下共三睡房，有車房 32x122 只叫價八萬五千。
▲雲埠市中心，山水美景在眼前，樓上全部翻新三睡房，豪華浴室。土庫完成有浴室，33x122，只叫價八万九千。

無工做？唔使怕！

▲想執平野，請快手！卫孖素夾12街街角旺地點，菓仔花舖，東主因事願割價急讓，一万元搞掂！
▲生猛海鮮舖，位于雲東旺區，月入万元，租平批約長，本小利大，叫價三万三千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士，通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四
組，一房三組）每單位獨立電
錶及熱水箱，每年收入三万八
取價卅多万。
▲雲埠街角商業舖，地濶120
呎，租客好，取八十万。
▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三
万，取價卅三万。

生意

二埠麵包餅店急賣，租平長批
二万七千。

▲雲埠商業栢文區快餐店或 FAMILY
RESTAURANT 數間座位六十至一
百二十，取價十一万至二十二万
▲雲東41街街角超級市場，有長
批，租平，十二万有商量。
▲雲埠咖啡室兩間四十座位二万多

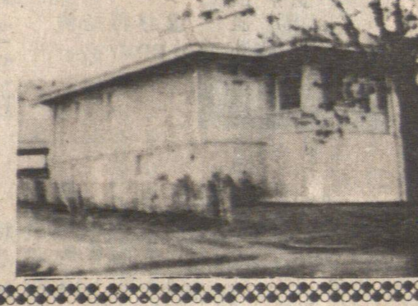
ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333（住宅）327-7842
阮廷犖

SAM ENG
MULTIPLE REALTY（公司）872-2604 **伍澤森**

▲五七五五畄馬素街，全新屋
近巴士及學校，十五禺餘。
▲靚新屋三二六三威廉街，意
大利人承建，十五万餘。
以上兩新屋週末開放
▲平整標準地靚屋新建中，紅
瓦頂，磚牆身千四餘尺，
以舊屋換新屋？請查詢。
▲新淨濶大三組入息屋，月入
逾千二元，全部硬木地台，
取合理，電話約看。
▲東區兩睡房屋，土庫完成有
廚厠設備，足地，九禺餘。
▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐
新地毡，車房，七萬九。
▲東27街靚屋，正層三睡房，
土庫兩房一廳及廚厠，交通
方便，歡迎還價。
▲投資良機，15年新八組栢文
，年入三禺，三十五禺低息
按揭易管理，三十二禺。

九万，新淨美觀，兩大睡房，東七街乃磨，米石牆，鋁窗，高土庫全部完成，平正足地，近學校，交通便。加滙署業：738-3322.

何衍聲	施玉山	袁誌遠
321-9809	321-1986	251-4579



只七万餘 三房兩廳車位千餘呎，土庫完成，士德高牆，域多利三街，近學校，公園，購物中心，首期七千，自住或租，難求良機，速電：738-3322（辦公時間）

何衍聲	施玉山	袁誌遠
321-9809	321-1986	251-4579

GoodRich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儼**

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

☆一睡房柏文，露台
，火爐，開價五萬
五，近六街夾菲沙。
▲一首業主，三睡房
土庫兩睡房，花園
靚，菲沙夾28街。

FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正
層三房，土庫完成，開價
十二萬九。
△BURNABY, CAPITAL HILL，四
年新屋，鳥瞰山水，景色
怡人，三層全部完成，十
五萬九。
△東62街，八年屋，上下完
成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大
，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新
裝修，正層三房，土庫可
出租，業主急賣，僅十二
萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年
入七十餘萬，投資良機，
萬勿錯過，請電詢詳情。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲旺區三十座位西餐館 TRY $33,000.
▲列治文十八年住宅 115'x102' TRY $99,000.
▲C-1 商業舖位連雜貨店，住屋 $375,000.
▲九組柏文，一商業舖開價 $460,000.
▲東區雜貨店，日做生意一十元，急賣.
▲西區自備酒牌餐廳急賣 TRY $90,000.
▲西區雜貨店急賣 TRY $40,000

▲ 住宅・商業樓・柏文估價免費 ▲

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

房屋地產

◎近PNE33呎地土庫租出三百
五，開價十萬。
◎本耐比豪華新屋，33呎地平土
庫三睡廚厠開價十七萬餘。

生意良機

◎老字號上海飯店賺錢生意，賣
主另投資忍痛出讓。
◎髮型屋年營廿餘萬，開價七萬
餘。

浙江五泄瀑布奇觀

□李白江　李戰

本報特稿

浙江省諸暨縣有一處名揚古今的五泄旅遊區，前人以「五條掛練玉龍奔，七十二峯鬼斧痕」，來形化其地的瑰麗景色。一九三三年冬，郁達夫遊五泄之後，記着「一步一峯，一轉一溪，山峯尖削、奇特、深幽、靈巧，從我所經歷過的山水比較起來，只有廣東肇慶以西的諸峯岩能和它們比比，但秀麗還不及幾分」。如果上溯到一千四百多年前酈道元的《水經注》記述的五泄山水。宋越州知事刁約、寶模閣士楊萬里、狀元王十朋，元代進士楊鐵崖，明代大畫家陳洪綬，詩人徐文長、袁宏道，以及清代乾隆朝大學士、名書法家劉墉，都遊了五泄，作詩、題辭以贊美，足證其地的無限風光了。

從諸暨火車站下車

我們從諸暨火車站出發到青口，因爲青口是五泄的大門。周師濂有《早發青口》的詩句：「五泄名山青口鎖，到此看山山便可。」從青口入山，第一個山頭，叫疊石巖，石巖壁立，高約百十多米，爲片石層層所堆疊，構成數十米長的一堵橫牆。傳說：有一天，天上神仙俯視人間，見五泄山谷，波濤滾滾，便撒下土來堵住，那知土高一寸，水漲一尺。他又撒土，水又升高。而所撒的泥土，便成爲今日的叠石岩。叠石巖對面，有新建成五泄水庫大壩，拔地而起的岩層，夾住大壩兩端，大壩中凹，可以瀉出山洪。如是四、五月間履此，遇大雨傾盆，水流滾瀉，像一匹連綴而成的白色綢緞，微微閃耀，精彩奪目；但是這樣的景象，不是常有的。由此前進，走完山道，就有溪流的匯合處。北來的叫東龍潭，西來的叫西龍潭，這裏的風物與勝迹，唯有親臨其境，才會有無窮的感

五級瀑布壯觀

西行十數步，有一橋，叫遇龍橋。橋西三峯鼎峙，秀削如筆架，山石巉巖，樹林蔭翳，好像一隻大盆景。再北行百十米，便進入五泄的中心地。現已闢爲林場，養植木材，山鳥上下，雉兔出入。我們久居城市者，到達此地，心神更爲之舒展！這裏原有五泄寺，世事滄桑，已蕩然無存。但是陳洪綬寫的「三摩地」大門碑額，依然矗立着。劉墉寫的「雙龍湫室」匾額，筆氣縱橫，修葺一新，供遊人觀賞。

五泄者，五級瀑布之總稱。《水經注》解「兩山夾溪，造雲壁立，凡有五泄」。陶望齡詞云：「一瀑懸百仞，五瀑方到地」，說明五泄的瀑水，跨越了五級，方才到了平地。而周師濂詩：「昔我嘗讀《水經注》，五泄水懸五瀑布。今我得到五泄遊，驚人乍見東龍湫·龍湫下瀉第五泄，橫空飛出千山雪。雪花散作雲與烟，黑龍潭水偃流涎。」這裏所指爲東龍潭瀑布，就是第五泄。瀑布從岩中衝瀉而下，長達二十多米。袁宏道的《觀五泄記》中說：「瀑布青壁間，撼山掉谷，噴雪直下」，譽之爲「山行之極觀」·此瀑氣魄宏大，比過其他四泄。特點是，奔放、豪邁，聲勢宏壯，決不令人虛遊！

瀑布如烈馬奔騰

第四泄，乍然一看，險象環生！明代文學家王思任以「聲怒，勢怒，色怒」六個字形容之，十分貼切，而又勾劃了形象，可說古今所見略同。第五泄像蛟龍出海。第四泄如烈馬奔騰。第三泄，仍可用王思任的話概括，「三泄態備出，傾者，滾者，飛者，跳者，賁者，突者，衝而過者，喧豗繡馘」。在這廿五個字中，足以悟出其壯觀景色！第二泄高十米左右，寬七、八米，被一塊突出的巖石，劈分爲一寬一狹。兩股白練直下，開朗深沉。其南有深潭，宋濂說過：「以綫縋之，下不見底，其形方，狹而長。天向陰，常有雲氣從中起，疑有蛟龍潛其下。」（見《五泄山水誌》。）一泄呢？比之以上四個泄，遜色多多。然而，也有它的特點：雋永，奇巧，啓人深思。前人也有詩形其傍的鵝蛋水潭，「龍井鑿石灘，圓勻如截竹。澄波絕纖埃，照見鬚眉綠」。走馬觀山景，五泄傲古今。深嘆大自然的鬼斧神刀，雕琢景色萬古，流馨，不能不令人感慨嘆服！遊罷五泄，餘味不絕！再借徐文長的詩句，作爲尾聲。「紫廊（諸暨轄地地名）村中一綫微，穿廚入灶浣裙衣。無端流出高岩上，解與人間作雪飛！」

港澳委員遊九寨溝

黃桂昌

山光水色

美麗、神妙、奇幻的九寨溝，如夢境一般迷人，它使赴四川視察的港澳全國政協委員如飲美酒一樣陶醉了。七十六歲的香港中僑國貨公司董事長孫城曾在遊覽了美景後賦詩：「瑤池本是在人間，堪笑凡夫妄學仙。有路天堂通九寨，此中仙境任盤旋。」

九寨溝位於四川省阿壩藏族自治州南坪縣萬山叢中，它是一條縱橫數十公里的河谷，其間有無數座雪峯，茂密的原始森林，大大小小的海子（高原湖泊）百餘個。湛藍的天空，銀白的雪山，墨綠的森林，倒映在寶藍色的海子裏，交相輝映，形成具有獨特風格的「九寨風光」。

視察少數民族地區

以香港《文匯報》社長李子誦爲團長的港澳地區全國政協委員赴四川視察團，於十日上午乘越野汽車離開成都，穿越了灌縣、茂汶羌族自治縣，到達阿壩藏族自治州的九寨溝，行程達四百多公里。這是他們第一次到少數民族地區進行視察工作。

視察團的成員大都是六七十歲的老年人，最年輕的是兩位副團長馮梯雲和何銘思，他們都是五十九歲，最年長者是七十八歲的香港育華中學名譽董事長黃祖芬。他們到達九寨溝後，不顧長途旅行的疲勞，第二天清晨五點鐘就起床，觀賞濃霧繚繞、青葱嫵媚的羣山，晶瑩澄碧、平靜無波的湖泊。

四十多個海子

九寨溝成人形，湖光山色美景散布在三條溝裏，綿延五十多公里。委員們進入九寨溝，奇妙的風景就撲面而來，四十多個海子珠連玉串，拉扯了十多里。小的半畝圓塘，大的千畝以上，或絮絮滔滔，或清風雅靜。綠樹、繁花、棧橋、磨房、雲影、波光，詩情畫意讓人目不暇接。委員們拿出照相機，把這些美景拍攝下來。六十八歲的澳門金華公司董事長邱成章雖然腿脚不便，仍背着三公斤重的攝像機，爬上爬下。他興奮地說：「我到過世界上很多國家，但沒有見過這樣美的湖泊、森林、瀑布。我要把這些奇景拍下來，帶回澳門讓我的太太、孩子和朋友們共同享受。」

瓊林翠海稱雙絕

委員們懷着極大的興趣，觀賞了嵌在森林裏的碧綠、清澈的犀牛海、鏡海、五花海、天鵝海、臥龍海、長海等奇特景色後，又來到諾日朗觀賞大瀑布。諾日朗，藏語意爲美麗而雄偉。這座大瀑布名符其實，它寬約百米，高約三十米。水從鏡海穿林過坳，慢悠悠地流來，猛然從那陡岩上跌下深淵，發出轟雷般的響聲。就在那跌落的當頭，給人帶來了賞心悅目的奇觀。它似銀河飛瀉、匹練空來，好一派壯麗景色。委員們就在大瀑布前合影留念。李子誦先生激動地對記者說：「九寨溝乃天下奇中之奇。我們要向有關部門提議，把九寨溝建設成爲國家公園，成爲世界級的旅遊勝地。」李老即興賦詩《遊九寨溝》：「九寨古來名未顯，麗姿此日耀人前。瓊林翠海稱雙絕，覽勝何嫌山地偏。」

常有熊猫到此飲水

從五花海繼續前行，轉過幾道山灣，就到了熊猫海和箭竹海。這是一對姐妹海，海水晶瑩透明，四周箭竹叢生，有吃有喝，是大熊猫的理想樂園。在這裏，常有遊人看見熊猫到海邊飲水，在箭竹林中嬉戲。七十三歲的香港鴻星營造有限公司董事長吳多泰對熊猫有特殊的愛好。他建議在熊猫海畔建一座熊猫塑像，內裝能講「歡迎」和演奏音樂的設備，以吸引遊客。吳多泰爲這次未能遇見大熊猫而深感遺憾。

在結束對九寨溝的視察後，委員們認爲九寨溝是世界上最美麗的旅遊勝地，一定要把它建設好。香港立明企業有限公司董事長蔡演雄委員等還提出建議，希望好好保護遊覽區，防止污染、破壞，並要大力發展交通，搞好衛生，提高服務質量，以吸引世界各地的遊客。

* * *

新疆天池已提供騎馬遊覽服務，圖爲日本遊客騎馬遊天池。

意大利西北城鎮遊

提起到意大利旅遊，人們自然想起羅馬的古建築、威尼斯水鄉的風情。但是最近由意航組織的一次來自香港、東京、漢城、新加坡、雪梨、墨爾本等大城市的傳播機構的記者旅行團，卻放棄意大利一般旅遊熱門城市，選擇意大利西北的利古里亞區的幾個沿海城鎮，作爲記者團旅遊和參觀的重點。

我們的旅遊參觀是由利古里亞西部的聖雷莫開始的，這裏距離法國邊境約廿公里，沿地中海北岸東行經因佩里亞、薩奧納、拉巴洛等城鎮，回到利古里亞區的首府熱那亞。由於時間短，行程匆促，加上言語不通，盡管我們在行程中已盡了記者最大的採訪和觀察技能，但我們相信對該地區的認識只能說是一鱗半爪。

由熱那亞至聖雷莫，我們往返了兩次，去程時汽車是沿意大利至法國的國際高速公路上行駛的，使我們領略到意大利高速公路的氣派。年前，屯門公路落成的時候，不少香港人曾爲此引爲自豪，因爲全長十七公里的屯門公路可算得是逢谷架橋、逢山劈石建設出來的一條高速公路，所以它的造價也創下了每公里逾三千萬港元的高紀錄。而熱那亞至聖雷莫的十號公路，其路面水平不亞於屯門公路，全長一百卅多公里，主要路段爲六綫行車，部分路段爲四綫行車，中途每隔若干距離更設有油站、快餐店、汽車修理站和泊車處等，這是香港屯門公路上所沒有的。十號公路時速限制八十至一百公里之間，一百卅多公里路程只需行車兩小時多些。而令人最爲讚嘆的是這條十號公路建築之艱巨，由於沿地中海沿岸建築，而這一帶又是意大利山區丘陵地區，海岸陡斜，公路爲了保持直度和平坦，設計時不得不定在海拔幾百米的山腰上。公路要架設無數座橋樑跨越山谷，更要開鑿不少個隧道貫通崇山峻嶺。當地的司機告訴我們，如果把該公路的隧道和橋樑的長度相加，幾乎相等於公路全長的一半。我相信這個說法，行車途中的隧道一個接着一個，有些隧道長達一、兩公里，有些比之香港的海底隧道還要長。據說，整個歐洲的公路系統水平都比較好，加上出入各國的邊境相當方便，駕駛汽車作國際旅行是十分方便的。我們在羅馬的喜來登酒店、熱那亞市的酒店都有歐洲汽車租賃公司的營業點，在那裏可以隨意租到平治、寶馬、快意、雪鐵龍、奧普等房車或小巴。租車費用是以每天或每周計算的，只要你有香港駕駛執照，在歐遊前向運輸署申請領一個國際牌，便可以在意大利或歐洲其他國家租車。由於歐洲租車公司是跨國經營的，你可以在羅馬租車，周遊列國後，在倫敦、巴黎或波恩任何一個大城市把汽車交還該公司。而租車公司一般比較喜歡租車人士使用信用咭。

我們的汽車在意大利十號公路行駛的時候，經常碰到法國、奧國、德國和英國等外國的入境汽車，有些是房車或旅行車，也有拖着旅遊卡。意大利的導遊告訴我們，在歐洲汽車過境是不需辦任何手續的，也不需繳付額外費用（行駛一些高速公路要與當地國家的汽車一樣繳付路費）。在歐洲駕車旅遊是相當方便的，以意大利爲例，各旅遊點都設有汽車酒店，旅遊車營地，一些四、五星級的酒店還專門備有技師爲客人檢查、修理汽車。意大利導遊了解到從香港駕車入中國內地需要辦理繁複的手續時，他不禁笑說，「我們歐洲與你們亞洲就是有點不同，好方便。」

·施駿·

意大利西北的利古里亞區城鎮，依山而建，面向地中海，景色秀麗。

三蛇肉與蛇胆酒

盧勝

食物養生

天氣轉涼，轉冷，又到了食蛇季節。蛇，通常在冬季以前盡量尋找食物，養肥身體，在冬季寒冷時即蟄伏不動以過冬，故秋風起時蛇最肥美。廣東民間說，「秋風起，三蛇肥」，就是這個緣故。

三蛇，是指飯鏟頭、金脚帶、過樹龍三種蛇。廣東人在冬季喜吃的蛇就多是這三種蛇。飯鏟頭又名膨頸蛇，吹風蛇，動物學上叫做眼鏡蛇；發怒時身體前部竪起，頸部膨大，「呼呼」作聲，其毒液是神經毒和溶血毒，是有名的毒蛇。金脚帶的主要特徵是身上有一環環金色的寬環帶纹，動物學上名爲金環蛇，其毒液是神經毒和心臟毒，也是著名毒蛇。過樹龍，動物學上名爲黃梢蛇，體背面暗灰色，腹部淡色，喜棲樹上，常咬人，但無毒。

據說，這三種蛇的蛇肉，營養價值極高，均富含優良的蛋白質和礦物質，對神經系統有特別的補益力。古代本草沒有記載這三種蛇，但認爲蛇肉能驅風濕。現代兩廣民間亦認爲，吃蛇肉對風濕關節痛、肌肉痛有功效，又認爲三蛇配合，對治療風濕，功效更著，說過樹主治上焦，飯鏟頭主治中焦，金脚帶主治下焦，三者同食，功效更可透全身。有風濕骨痛患者，不妨趁這吃蛇季節吃些蛇。

三蛇，均味鹹性溫，除了可祛風濕外，還有强筋骨，治療脚軟不能久行久立之功。有人認爲，蛇的尾段强勁有力，當蛇被激怒作勢欲撲時，僅以尾部數寸着地，即能將上身持久竪立，且在向前撲時，以尾部一彈，即能竄出老遠，故可治療脚軟。這種看法雖然出於想像而得，但蛇肉的營養和補益力，不時吃些確可增强脚力。

要用蛇肉祛風濕和强筋骨，吃蛇肉當然好，去酒家吃蛇也方便，但要花錢多。如自己弄來吃，則又費許多時間。要方便而又經濟者，莫如將蛇肉浸酒來飲。蛇肉浸酒可用三蛇肉乾來浸，或用新鮮三蛇肉來浸亦可以。浸法很簡單：將三種蛇的蛇肉乾各三兩，用好米酒或高粱酒三至五斤浸之，或用三種蛇的鮮蛇肉各十兩，以好米酒或高粱酒三至五斤浸之。

蛇胆能明目祛風濕。人們通常喜用新鮮生劏的蛇胆，加入少許酒中混和飲服。國產有一種特製的蛇胆酒，是用廣西出產的飯鏟頭、金脚帶、銀脚帶（銀環蛇）三種蛇的蛇胆加工製成，能祛風去濕，除痰順氣，明目和壯筋骨。

不論是飲蛇肉酒還是蛇胆酒，飲少量便可，不宜多飲，多飲反而無益。

怎樣對待骨刺

陸健民

骨刺又稱骨贅或骨質增生，常在中年以後發病。由於呈現慢性關節炎的表現，因此稱爲退行性關節炎。並不是所有的骨刺都會產生嚴重的病狀，在許多情況下甚至可以沒有任何不適的感覺。

骨刺產生的原因現在還不十分明確，多數學者認爲這是一個多因素、多環節的生物學過程，又無年齡規律，有人三十歲左右即可發生骨刺。退化最容易發生在承受重量和多活動的關節，關節軟骨的變化最爲顯著，軟骨的這一變化是正常的生理演變，但變化的速度與遺傳的因素密切相關。過度的使用某些關節、先天性關節畸形、某些職業性勞損、新陳代謝障礙、長期不恰當地使用皮質激素等均可造成關節軟骨的損害，促進退行性變的形成和加速已存在的退行性變的發展。

骨刺常見於脊柱的椎體、髖關節和膝關節，早期症狀主要是關節疼痛。早晨起床時或關節處於某一位置過久後疼痛最爲明顯，稍加活動即減輕。但活動過多時，由於關節摩擦又覺疼痛。疼痛與氣候有關，每當天氣突變時，則疼痛加重。損傷將加重原有的疼痛。此外，病人常感關節活動不靈便，活動時關節可發出粗糙的摩擦聲，這些症狀將隨着病理變化的加劇而逐漸加重。

但有時X綫檢查時發現頸椎及腰椎有嚴重的骨刺，可是不痛不癢，活動正常。這說明骨刺不是致痛的主要因素，從某種意義上來講骨刺是一種代償機能。所以中年以後雖然骨質增生是普遍存在的現象，但不必爲此整日担憂。

治療骨刺應採取綜合措施，發揮各種療法的長處，這樣常可收到較爲理想的效果。一般措施是對患病的關節要適當保護，避免受傷及過度活動。疼痛嚴重時應酌情休息。體重肥胖者應設法減輕體重，以免加重關節的負担。

理療中各種透熱療法和按摩可促進局部血液循環，緩解疼痛，按摩以輕手法爲宜。

口服水楊酸鈉類藥物消炎痛、炎痛喜康等有較好的鎮痛作用。還可用中藥獨活寄生湯或蠲痹湯隨症加減進行治療。

軟組織有固定壓痛點者可用皮質激素進行局部封閉治療，也可進行關節內皮質激素注射治療，封閉有抗炎、消腫、止痛的作用，可迅速緩解症狀。由於皮質激素有一定的副作用，應避免長期大量使用。經過保守療法無效、症狀嚴重或有關節功能障礙的患者可採用某些手術療法。

小兒腸套疊

楊典漢

腸套疊是一段腸管套到鄰近的腸管內，最多見是回腸套入盲腸或進入結腸。它是嬰幼兒很常見的急性腸梗阻疾病，在四至十個月的嬰兒中更多見。

小兒腸套疊的發病原因，一般認爲是由於嬰幼兒的植物神經系統不穩定，容易引起腸蠕動的異常變化。患病處的腸壁先形成一個收縮圈，同時其下端腸管較爲鬆弛，這樣收縮部分就容易套入鬆弛部分。在嬰幼兒發生腹瀉、便秘、腸道寄生虫病或突然斷奶、改變食物的情況下，都可誘發腸套疊。

小兒腸套疊一般發病較急，有劇烈的陣發性腹疼，但由於嬰兒多不能自訴腹疼，而表現爲陣發性的哭鬧。每次發作持續約十多分鐘，發作時面色蒼白、號哭不安、雙臂揮動、身體捲曲。在發作間歇期間，孩子安靜，還可以玩耍。有的患兒因過度疲勞而入睡。經過五至十分鐘後，孩子又重複哭鬧不安。同時，孩子多發生嘔吐，起初嘔出奶塊或所進食物，時間長了，還會嘔出黃綠色的胆汁甚至腥臭的糞便樣物。

在腸套疊發病十四至十六小時以內，算是發病的早期，在X綫透視下，通過小兒腸套疊空氣復位器給患兒腸管內逆行注入一定壓力的空氣，一般在短短的幾分鐘內，就可以使套疊的腸管復位。若父母粗心，延誤病情，發病超過二十四至四十八小時，就會使小兒病情急劇惡化，不但喪失了使用小兒腸套疊氣體復位器復位的機會，而且必須手術治療，若出現高燒、脫水、腸壞死以至穿孔等，往往會造成小兒死亡。

腸套疊是小兒的急腹症，希望能引起家長的重視，以便使患病的孩子得到早診斷、早治療。

四肢無力病

有一種病，初起時覺得手指或足趾發麻或疼痛，那裏周圍的皮膚亦可能輕輕接觸即覺痛，亦可能皮膚有虫行蟻走感。這些皮膚感覺異常通常呈對稱性，即左右兩手或左右兩脚同樣的部位有同樣的感覺異常。稍後，當病變發展時，感覺異常區即向上擴展，並且有肌肉無力的情形。最初是手指、脚趾無力，手指不能握物；嚴重時，整雙手、雙脚都無力，變成四肢癱瘓，甚至四肢的某些肌肉發生萎縮；部分病人有皮膚發涼、光滑菲薄或乾燥起裂，指、趾甲鬆脆，出汗過多或無汗等神經營養功能障礙。上述這樣的病症，現代醫學稱爲「多發性神經炎」。這種病在中醫學上則是屬於「痿症」。

多發性神經炎的原因共有八大類之多：一、感染細菌或病毒病引起，如感冒、菌痢、麻疹、白喉、腸傷寒、猩紅熱等均可伴發或繼發多發性神經炎。二、各種化學品、化學藥物（如抗結核藥、鎮靜安眠藥等）及金屬中毒。三、各種代謝或內分泌障礙病引起，例如糖尿病、痛風、甲狀腺機能減退症等。四、結締組織病引起；如風濕性關節炎、紅斑狼瘡、結節性多動脈炎、硬皮病等。五、營養障礙引起，如胃腸慢性疾病，妊娠等而致營養缺乏。六、遺傳因素。七、某些腫瘤。八、原因不明的其他原因。

關於多發性神經炎的治療，中西醫均無一定的方法。西法治療首先要針對病因，如是由某種病引起的，就要先治療該種病；因化學藥物或化學品等中毒引起的，必須停止服食或接觸那些毒物。中法治療則要視乎患者所表現的症狀和情況而採用不同的方法，因爲不同病因引起的，除本文開始所述的主要症狀外，尚有一些其他不同的症狀。

人參的奇妙作用

木卜

人參，世界產地中以中國東北及朝鮮半島爲主，以高麗參爲正宗，而高麗參又有南北之分，因朝鮮的氣候、地理條件，適合人參的生長習性，故自古以來，朝鮮所產爲人參中之冠軍，故有「天下人參數高麗，高麗人參數開城」之諺，蓋開城爲朝鮮人參的主要產地。

關於人參的作用，早在秦漢時所輯的《神農本草經》中，已有大體的記載。

一、「補五臟」：謂人參能增强人體內臟功能的作用；

二、「安精神」：謂人參能促進神經功能的作用，

三、「定魂魄」：謂人參對治療精神不振、神經衰弱特別有效；

四、「止驚悸」：謂人參對治療驚恐、心悸、胸悶、心跳等症特別有效，

五、「除邪氣」：謂人參能增强體質、抵抗疾病侵襲的功能；

六、「明目開心」：謂人參能增强眼睛及心臟的功能；

七、「益智」：謂人參能增强人的記憶能力；

八、「輕身、延年」：謂人參能使人四肢敏捷、身體靈活，促進新陳代謝，延年益壽。

經數千年的醫療實踐證明，《神農本草經》所述人參的療效是完全正確的。但據現代醫學專家們的研究，高麗人參的健身醫療作用，遠不止此，高麗參爲許多其他藥物所不及，其一，便是應用範圍之廣，小至感冒，大至癌症，至於失眠、焦慮、痠骸肩痛等都有療效。其所以有廣泛的療效，因爲高麗參的療效是建立在健身增加抵抗力的基礎上的。每當身體欠佳，抵抗力下降時，細菌和過濾性病毒就會趁虛而入人的口鼻、喉、支氣管等處，於是就會出現發燒、喉痛、咳嗽等症狀，而高麗參能提高細胞的活力，增加紅血球、白血球抵抗細菌和過濾性病毒的能力，發揮肝臟功能，達到防病治病的效果。其二，對難治的症狀，例如陽萎、男性不姙症、神經衰弱、肩背酸痛、食慾不振、頭昏眼花、低血壓等症都有良好的藥效。其三，抗癌效果。專家發現高麗參中的一種有效成分Saponin，確有抗癌作用，而且它對癌細胞所起的作用與機理，與其他抗癌劑皆不相同，它使病變細胞恢復正常細胞的功能，所以常服高麗參可以防癌。其四，提高細胞機能，遏止老化過程，增加人的壽命。

高麗參功效良多，男女老幼咸宜，所以消費市場相當大，人參業成爲一個獨立的行業，香港是世界最大的人參市場，港九人參行數百家競爭相當激烈，近幾年來爲方便顧客飲用的人參茶上市以來，很受歡迎，最近推出市場的朝鮮「開城的高麗參茶」，是同類產品中之正宗，用六年以上參齡的高麗人參，以最科學的方法製成，由香港ANDOSON有限公司代理，港九各大國貨公司藥行均有出售。

女人梨窩

爲什麼有的人微笑的時候，面上兩邊各有一個酒窩？何以女人微笑時面上有酒窩的較多？

所謂「七情（喜、怒、哀、樂、愛、惡、欲）」上面是也。面部的表情，是靠神經支配附着於面部皮膚的肌肉作一定的收縮或鬆弛而達到。面部的這種肌肉，在生理學上名爲「表情肌」。表情肌分布於眼、口、鼻、額周圍的最多。比如思索回憶某種事情而一時記不起，就皺着眉頭。這是額及眼周圍的表情肌收縮時牽動額部皮膚皺起來之故。

在口部周圍的表情肌不少，例如口輪匝肌（如果你看見某人嘟着嘴唇，就是口輪匝肌的作用，顯示這個人當時是不大喜歡）、頰肌、顴肌、笑肌等等。當我們覺得開心而微笑，或感到某些事情有些可笑而微笑的時候，上述這些表情肌都同時發生收縮，自然同時扯動附近這些肌肉上的皮膚，面頰的某些部位就變得稍爲隆起，而某些部位則凹入，凹入處就形成所謂「酒窩」。

微笑時兩邊面頰有酒窩出現的人，通常其笑肌都是比較豐滿，皮下脂肪比較多的人。女人一般皮下脂肪較男人的爲多，故微笑時有酒窩者，就以女性爲多。女人笑時的酒窩，文人形容爲「梨窩淺笑」。

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

八折至九折

恭祝聖誕

並賀新禧

聖誕大酬賓

由十一月廿八日至十二月十日

冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，
海味什貨，一律九折，特價品除外。
美國花旗參，陝西當歸頭，四川杜仲，肇慶茨實
紋黨參，一律八折大酬賓。

同時推出特價品：清補凉兩包 $1.99 白菜干每包 89¢ 羅漢果每個 99¢
傷濕止痛膏兩盒 99¢ 益食北芪碎片半磅 $2.99

凡買滿二十元以上，均可奉送八五年鐵盤七彩大日曆一座，
或世界彩色風景月曆一份，送完即止，絕不保留。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生 PAGER 735-3699（日夜服務）

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437・4894

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

承建新屋
胡關誠建築公司
精建新屋，工精料好
建新屋為你省萬餘元
電話：873・0507
中英傳呼：667・0919
（留電話）

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

慳翻八佰大元
政府快將取消油爐改換津貼・
請即把握最後機會・
電：昌盛工程公司
日：738・7775
夜：324・1486 鄭先生接洽
本公司另有最優待僑胞辦法

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水潤
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。
電話：253・3290

長江建築裝修
泥水籬笆
內外油漆
新舊裝修
修理水電
陽台車房
土庫間格
舖砌瓷磚
免費估價
電話 253・6592
254・2398

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話 875・0659 余

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337
▲新屋五房三浴兩厨，28街夾緬街 $149,000接受換舊屋
▲栢文一廳房750東七街，四万元，另間近 LOUGHEED MALL 石屎大廈十樓有泳池四万七千
▲西區豪華靚屋地大738西54街，週末下午2至4時開放，取28万・
▲市區十多年新43組栢文租滿・
▲西區全新屋1288 W 27街，取五十万。
▲有地 33x120 4380 BOUNDARY 建標準新屋，五房三浴兩厨售十三万五千・

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

海福針織廠東主遭綁架
匪徒勒索50萬美金
警方接手查事主脫險歸
據說未付贖款警方有破案線索

【本報特訊】長沙灣海福針織製衣公司卅五歲姓劉東主，前日在返抵公司門外時，突然被兩至三名匪徒綁走，綁匪曾向其家人勒索五十萬美元贖金，當警方正展開偵查時，事主昨日突然脫險歸來，據說其家人並沒有付過贖款。警方目前已掌握了不少線索，此案指日可破。

遭人綁票之針織廠東主，已婚，有兩名年約六歲及四歲子女。據稱，劉接管其父之事業，負責處理海福針織製衣有限公司，該針織廠規模頗大，分別設廠於三處不同地方，其中有兩廠在長沙灣長順街十一號長城工業大廈七樓B座，有工人近百人，另一廠則設於同街十九號楊耀松工業大廈二樓A座，面積數千呎，有數十名工人，專門出產羊毛衫、冷衫及運動衣等。

劉氏夫婦負責管理該廠後，平日經常返楊耀松工廈之分廠，每天早上十時前，均駕其寶馬牌房車返工。

劉身裁高大肥胖，每日均等電梯而不行上二樓，其妻則多步行上落。劉平時頗爲沉默，不大愛閒談，夫妻二人經常出雙入對，其針織廠佔用樓下停車場三個車位，劉之房車通常泊在二號位，由於劉厭惡塞車，故平時往附近工廠或其他地方，均乘坐的士，而他每日均往就近的工廠一行，但逗留片刻即離去。每逢週末，因其子女無須返學，故劉夫婦喜帶同兩子女一同返廠，比平日較早離去，一家四口即到各處消遣，歡渡週末。

前日早上，劉按日常習慣，駕駛寶馬房車，偕同妻子返回楊耀松工廈，妻子先步行上樓，他將車泊好後，然後乘電梯上二樓，當時由一位姓雷搭電梯，他目送劉出了電梯後，便將電梯門關上。大約半小時後，劉妻良久未見丈夫出現，心起疑竇，馬上走落樓下管理處詢問究竟，管理員也一頭霧水。其後各人發覺寶馬房車亦不知所終，劉妻爲安全計於是報警。

後來劉妻接獲綁匪電話，謂其夫已落在他們手中，要求交出五十萬美元贖款。警方於前日晚上在機場二樓停車場發現該輛寶馬房車，但劉仍然下落不明。至昨日下午，劉却自行返回青山公路汀九新麗苑家中，安全無恙。警方目前仍在偵查此案的來龍去脈及緝捕綁匪歸案。

⇦海福針織廠大門關上氣氛不尋常。

靈車郵車相撞
釀成八人受傷

【本報特訊】一輛靈車和一輛郵政車昨晨駛經窩打老道與公主道交界時，發生相撞，釀成八人受傷。

車禍發生於昨晨十一時卅五分，一輛載有五人的靈車（編號BL九×四），準備沿窩打老道向油蔴地方向駛去，當駛至公主道天橋底與窩打老道交界一處十字路口時，另一輛載有兩人的郵政車（編號AM三二×八）剛好沿公主道天橋底駛至，兩車一時閃避不及，發生相撞，由於撞力頗猛，靈車被郵車撞至翻側路上，兩車車上共八人同告受傷，稍後被送院救治。據靈車冼姓司機表示，該車上載有兩名喪家，於殯禮完畢，欲返回新塡地街。但駛經上址時，被一輛雙層巴士阻住視線，未能看清路牌，致駛入巴士專線，引起碰撞。

中總組團訪問福建

【本報特訊】中國新聞社消息：由王寬誠先生率領的香港中華總商會訪問團，應福建省工商聯與中國對外貿易促進委員會福建分會之邀，定於下月初前往福州、廈門、武夷山等地作爲期十天的訪問。

中總永遠榮譽會長王寬誠表示，這是中總首次組團訪問，同行的三十多人都未到過福建，很想看看它實施開放政策以來經濟發展的情形。

好幾家電子、塑料玩具廠商，都有意在福建投資設廠。訪問期間，還將同福建省政府領導人會面。

黃宏發批評立局議席分配欠善

【本報特訊】中大政治行政系講師黃宏發認爲：代議政制白皮書內有關選舉團議席分配的安排，距離妥善甚遠。

他建議每一區議會選出一席。他表示：選舉團所分成十二組，其中十組按地域人口比例分配，安排代表進入立法局，此舉太側重人口數目，會造成混亂，而且將荃灣、西貢、離島共四個區議會劃爲一組，亦不適合。

警方續偵騎四出
追查軍火藏毒案
務求找出幕後主腦人物

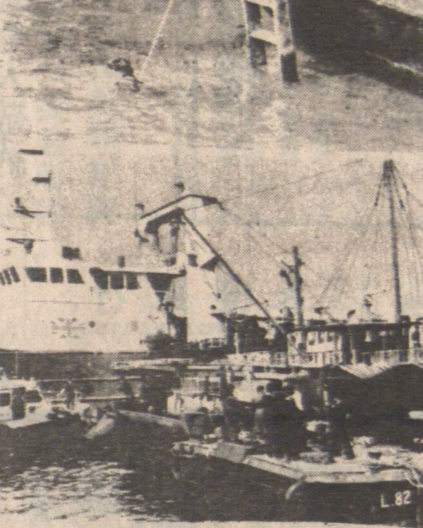
【本報特訊】水警及海關人員，昨晨仍繼續在廣東道政府船塢檢查藏有軍火及毒品的漁船，並派出蛙人潛水搜查船底，惟並無進一步發現。

昨晨九時半，十餘名海關人員與數名水警人員再度登船搜查，有關人員在船艙各部份仔細檢查，包括拆開駕駛波箱及各類機件，以防內有乾坤。至十一時，消防處兩名蛙人到場潛下水中，檢查船底是否有暗格收藏毒品或軍火，惟未有發現。海關署理監督湯顯揚表示，整個搜查過程要持續一段長時間，由於船底有油污流出，先要與海事處聯絡，派出船隻清理艙底積水及油污，以便搜查工作繼續進行。

由於此事件極爲嚴重，毒品調查科已知會國際刑警，警方政治部重案組及有組織及嚴重罪案調查科人員，參加調查工作，希望查明涉嫌販毒者的政治背景，軍火及毒品來源，務求將與案有關首腦人物一網打盡。

警方毒品調查科探員昨偵騎四出，曾先後突擊搜查港九新界八處地方，惟並無所獲。

而七名涉嫌與案有關男子，已被落案控告。七人爲鄺照（五十一歲）、吳超明（卅八歲）、麥容光（卅歲）、曾慶倫（廿七歲）、黃更保（廿六歲）、張華勝（廿六歲）、鄺卓華（十九歲），分別被控無牌藏有槍械、彈藥和藏有毒品可作非法販賣用途，今將在南九龍法庭提堂。



⇦（上）蛙人下海檢查藏毒及搜出軍火的漁船船底。（下）水警輪及海關船包圍漁船搜查。

總督察被控偸港府17萬

人不等。

一名總督察涉嫌偸竊港府十七萬元及造假賬，東窗事發，爲警方拘控，昨下午解觀塘裁判署提訊，法官徇控方請求，諭將案押候十二月三日轉解九龍地方法院審訊。

被告暫時無須答辯，並獲准以一萬元現金，兩萬元人事保釋出外候訊，而在外候訊期間，被告每週須向警署報到三次，同時並須將所有旅行證件，交由警方看管。

恒生月報指出
港元存款回升
趨勢將會持續

【本報特訊】據最新一期恒生經濟月報報導，港元存款在八、九兩個月份的增長，俱超越外幣存款。月報認爲，這兩個月港元存款顯著回升，雖不足以證實中、英聯合聲明草簽後市民對前途恢復信心，蓋上述聯合聲明在九月底方告草簽。不過，由於其主要內容早於八月初由英外相在港透露，故港元存款在隨後兩個月內逐步回升，亦未必純屬巧合。恒生經濟月報基此預料，港元存款回升之趨勢將會持續一段時期。

月報續指出，部份市民在過去兩年來將資金轉爲外幣存款，其原因有些是基於本身的政治疑慮，有些則純粹是出於保值心理，以避免港元滙率不斷下跌所引起的損失。

警方報告指責政府
對黑社會問題
無正確認識
助長幫會擴散

【本報特訊】一份提交滅罪委員會的警方報告中，指責政府對黑社會問題未有正確認識，助長了三合會組織的增長。

報告稱，由於法例不夠嚴厲，以及法庭判刑較輕，使警方對黑社會束手無策。

該份報告厚四十六頁，於今年二月提交滅罪委員會，政府於稍後即成立一個由保安司謝法新任主席的帮會組織工作小組，但仍未能提供整體應付策略。該報告因屬機密文件，故一直未有公開發表。

這小組其中一個研究課題，是三合會活動的「現有法例及法律程序」，小組包括兩名非官守成員及六名官守成員，代表保安科、警方、律政署、懲教署及政務總署。

報告稱，有跡象顯示黑社會組織正企圖重建帮規及效忠傳統，已不再是散兵游勇。目前，黑社會組織超過三十個，會員由一百人至七萬

戒毒宿舍
經費不足
明年停辦

【本報特訊】香港基督教服務處屬下的同福中心中途戒毒宿舍，由於經費不足將於明年三月停辦。

服務處發言人透露，同福中心是七八年七月成立，由西德一間慈善機構撥款資助，三年後改由另一機構支持其日常經費，但因該機構撥款不斷減縮，加上本地捐款不足，服務處遂決定停辦此項服務。

發言人說，該中心本年度起碼經費爲六十五萬元。

港聞

提供老人居住問題
未來數年有大增長
準備在九龍多購樓宇作宿舍

【本報特訊】候任衞生福利司湛保庶昨日在香港崇德社午餐例會上表示，提供老人服務的問題，尤其是如何處理他們的居住問題，在未來數年間，將是在各種福利服務中主要增長的一環。

社會福利署將擬就一個策署，應付各種老人群體住宿服務的不足之處，湛氏說，第一步就是確立適當的策劃比例。

談及確保各項服務互相協調的問題時，湛氏說，最理想的境地是將各種老人院所組合在一起，使老人得到適當的照顧，毋需搬來搬去。

他說，在公共屋邨內或特別設計的建築物內可實現這種理想，但找尋作這種用途而面積夠大的地方確實不容易。

談及老人居所時，湛氏說，基於社會及經濟原因，我們必須爲老人提供多種類的居所。一方面透過不同的計劃，使老人能在公共或私人樓宇地區獲得居所。

房屋署每年撥出八百間公屋單位，分配給由三人或以上所組成的老人，他們毋須有親戚關係，但可在公屋輪候名單上有優先權。至於那些有特別福利問題的人士，當局可給予他們優先恩恤徙置，其中很多受惠人士是老年人。

湛氏說，另外一種類似的發展是由社會福利署主辦的老人居屋計劃。

該計劃是從賀年金幣售賣所得之款項購買私人樓宇。第一個老人居屋計劃設在沙田，啓用已有一年，包括八十間私人住宅單位，共容納四百八十名老人。第二個老人居屋計劃設於灣仔區，已於最近啓用，那裡有二十三個單位，可收容一百一十五名老人。當局現正找尋購買更多樓宇，最好是在九龍地區。

談及在各公共屋邨的老人宿舍時，湛氏說，目前各老人宿舍的名額共超過一千三百個，老人宿舍是由福利機構主辦，並由政府津貼，宿舍內只有少量職員，並只提供極少量的福利服務。

湛氏在談及較爲傳統的一類老人院時說，這一類亦包括在各公共屋邨內設有多間提供膳食的宿舍。此類服務的名額共有四千餘個，屋邨老人宿舍佔一千四百個，而老人院則佔餘下之數。當局在本財政年度計劃加設二百六十九個名額。

有關護理安老院方面，湛氏指出，護理安老院爲老人提供一般個人照顧服務，及少量的護理服務。目前本港共有八間護理安老院，共提供八百八十個名額。

談及護養院時，湛氏說，這類院所是由醫務衞生署負責，目的是爲臥床的老人提供定期的護理及醫療照顧服務。

至於私人安老院的問題，他表示，政府已被促請採取行動管制此類安老院。

華僑金行
WAH KIU
聖誕大減價
一律七折
（除特價品外）
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
六週年紀念大減價
全部七折
千足黃金 純正白金 時價計算

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌淸水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

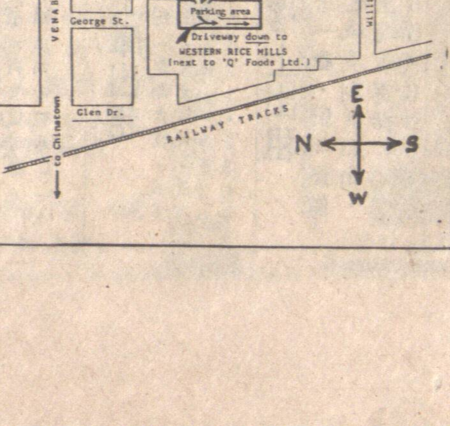
銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

代柬

本總堂謹訂於一九八五年元月一日（星期二）下午一時在本禮堂舉行成立第五十七週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮潔治茗點招待醒獅謁祖國衛表演幸運抽獎助慶並於同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡

屆時統請

各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆兄弟姊妹駕臨指導曷勝榮寵

附註：席金：成人每位八元，
十二歲以下小童每位四元
盡足義務者英夫婦免收席金

報名日期：由十二月一日起至廿四日止
請提早向書記處報名以便編席．

全加鄭滎陽總堂仝人敬約

地址：片打東街七十九號
電話：六八一．八七八四

中山隆鎮同鄉會定期選舉通告

本會訂於十二月九日星期日下午一時假在本會禮堂舉行選舉一九八五年度新職員希各會員屆時踴躍參加投票為幸

中山隆鎮同鄉會謹啓

公元一九八四年十二月一日

恩平總會館通告

本會定於十二月九日星期日上午十時至下午八時假本會館禮堂舉行選舉事宜希各會員親身到會投票選舉85年度新職員共謀發展會務深望各會員依時踴躍參加以重選舉權 此佈

恩平總會館啓

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到

上海蜂花牌：檀香梘，人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。

歡迎選購

吉鋪及寫字樓出租

華埠鋪位及寫字樓出租
位於佐治東街二六〇號
最先簽長約之租客，首半年
租金可獲半價優待。
欲知詳情，請打電話872-6761
與MR.VON DEHN接洽。

理想飡館用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

聘請

牛仔褲廠招請熟手裁床一名

需有工作經驗，身體強壯，有意者請親到164水街五樓面洽．

埠仔餐館請中西厨一名

電話：112．567．2218．

代人照顧小孩

有意者請打電話洽談電話：二五五．八七六六．

工作機會

某餅店徵求製作台灣餅·日本餅技工需有多年經驗·電話：八七四．六二七七．

請經驗車單針

按件計酬，薪優，有意者請到KORET CANADA 二樓 99 E. CORDOVA ST. VAN. B.C.

幫人照顧小孩

有意者請電：327．0549．

出賣

柏文及細屋出賣

兩睡房，有城市屋及山風景，212-680E5，週末開放。THOMAS CHOY 327．9187 LOVEROCK RLTY 3244．3888

機會難逢舊屋賣

四房一廳土庫兩房一廳出租保養如新各樣便開價八萬餘電325。6075或680．7089陳生多活公司

梳利埠大屋平賣

或租三千五百方尺，六睡房五廁所爐頭雪櫃齊，交通方便，屋主自賣，電話：594．1282。

西區新屋大平賣

1530W64高尚住宅五房兩廳星期六及日一至四時開放．恒生實業燕梳公司．電321．2912陳洽：

屋主自賣

樓上兩房，樓下完成兩房，標準地，取價九萬八千五，晚間電話六時後874。5835。

屋主自賣

溫哥華菲沙街，四房一大廳兩浴廁另有土庫前後騎樓，價九萬二千，午後876．9784。

屋主平賣

樓上兩房、樓下完成兩睡房單元、標準地。近多利央22街。價八萬八千。電話254．2217。

舊屋七萬四千九

咸廉近乃磨，地大110X33，四房間，近學校，電683．8911或266．7359。

出賣
本拿比高尚住宅區
5190平方尺，六英畝
價$650，000．
PAT SHEORATAN 438·5654
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

有屋出賣

星期日下午二至六時開放價十萬七千五百，三睡房客廳飯廳兩浴室大爐，英語電435．2769經紀免問。

屋主自賣

高貴林九年新四房三廳三浴室有土庫車房二千五百尺70x145十二萬三千九，電931．4973陸洽。

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地潤五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬央25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎潤地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十屋息，八萬首期，柏文十九組，近大商場。

▲十組靚柏文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組柏文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚鋪卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業FRANCIS 324-3888
徐事鋮：291．9038

▲3545 MONNUOTH AVE. VAN. 16年新三睡房樓下兩睡房可出租開價十一万九．星期日下午二至四時開放．請電REBECCA SHIU 294．2417

▲屋主急賣3240 WAVERLEY八年新，近KILLARNEY區十二万餘英語電MARIO MANFRIDI 988．7960

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

商業

餐館急讓

西區廿四座位日做二百元，六天營業七時半至四時半只售二萬餘元，請電陳瑞華321．3396 PARK GEORGIA REALTY

電子風琴出售

野馬哈電子風琴，B型，機件良好售價千元左右或以千元以下，電話：875．5606

餅店出讓

西餅店，地點旺，生意好，利潤高，投資妙，設備足人手齊，東主出國，廉讓十五萬元，電321．1746

揾嘢撈好消息

響噹噹字號，唐人雜貨，地點一流，數萬元開業不須經驗，包教曉，電李八七九．三二九六

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN離雲埠行車半小時·設備齊濃淡酒牌·獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽943-1121

餐館自賣

六十座位，4057 E HASTINGS BBY。

雜貨鋪出讓

東主離埠·位于喜市定東街地位旺·價廉·請電話洽商電話：294．5859

餐館急讓

新裝修九十位，十年批降價平賣，只售四万餘 2145 GRANVILLE ST., VAN.

餐館出賣

取價三萬，卅二座位，位于商場，架撑齊備，東主離埠，有意晚上七時後電：四三五．〇五〇六．

西藥房出賣

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨恒生實業燕梳公司。321。2912。陳洽。

美容生意出讓

位大埠大街，鋪寬大，裝修華麗，生意好，租平及年期長。有意請電：四三七．七二〇八。勞洽。

小型果鋪自賣

位於西溫哥華柏文區，生意好，繁盛地方，電261．3221．

炸魚鋪自賣

位于SURREY埠，取價三萬餘，26座位，架撑齊備，租平，歡迎還價，電話585．6455。

新裝修餐館出讓

49座位，價三萬三，鑊頭三個，西餐具三套，上午八時至十一時及晚九時半至十一時半電254．1786。

賺錢餐館急讓

設備豪華，生意向來興旺，有烈酒牌，面積三千餘尺，大停車場，收益甚厚容易經營，十年批，六人急於退休，僅取價十二萬元，先付八萬，餘可充銀對初創業者願意指導 TEL:112-853-7619 33486, SOUTH FRASER WAY ABBOTSFORD, B.C. CANADA

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112．403。594．5389馬植洽。

購物中心咖啡店

高貴林購物中心咖啡店日營二百餘設備齊32座售三萬三327．7004涂念宗 UNITED RLTY

工業區餐館出賣

有意請親臨1889跑路街座位40，開價三万餘，面議．

沙省唐餐外賣店

出讓，位沙城新發展區新MALL，生財工具全新批長租平有意者自費電話下午三時後306-931-2922

唐餐館實業出售

在溫埠座位一百有酒牌及停車，樓上三組柏文，請電李先生早上九時半至十一時半電八七六．四四一八。

汽車修理

▲本埠著名汽車修理公司，規模宏大，設備齊全，佔地132x132尺在旺街角，專營MUFFLER BRAKE，每年生意百万，生意連實業叫價七十餘万關聯耀266-2988 & 266-4155 THE PERMANENT TRANSMISSION & TUNE UP

雜貨店東主出讓

位置好，批長，生意穩定，有意者請駕臨面洽4287 FRASER

屋出賣或出租

北DELTA城市屋三房一廳，一千八百尺，只售五萬八千，首期八千，餘按揭，電591．7728。

農場出售或出租

18英畝肥沃農田地．有大屋一間·兩間玻璃屋·一大貨倉·如有興趣購買或租賃者·請六時後電話：946．7127或5769247·

唐人街屋平賣

〇四房大廳廚減價九萬七。〇〇四層千元收租，十一萬九〇〇新屋土庫完成十三萬起。

超級市場

旺地批長生意賣十八萬五。VENUS 461．3183多活公司876．8841。

抵買靚屋生意

▲22街央京士威上下二房屋價只七萬餘

▲本拿比購物商場內日入二百五價三萬餘咖啡室

▲維多利近京士威34年四房地潤45呎價十萬餘。

▲唐人街四組柏文價十三萬餘，電274．0385陳先生。

經營餐館好機會

SHOSWAP LAKE. SALMON ARM. 沙文岩最新型之西餐館座位一百另宴會房（請餐房座位50有棵樹常青植物及銅器等裝飾，現代新式設備變廚房，位於橫貫加拿大公路（TRANS CANADA HWY）附近有最新西式汽車旅館水區及巴士站，八三年份全年收入42萬，開價卅八萬五千請電888．2522或832．8595函詢P.O.BOX 3277 SALMON ARM B.C. VOE 2TO

現代化大餐廳出賣

廿四小時營業，預料一九八四年收入六十万元，逐漸增加，位於旺街角，座位一百廿五個批約隨續，廉租，讓價廿二万五千元，電：BRIAN ATCHISON 594．4141．

BENCHMARK REALTY CORPORATION

沙省埠仔獨市唐西餐館連實業賣

五年新，七十五座位，生意穩定，環境幽雅，一流裝修，前鋪后居，三房一廳，取價十三万九千·如有意請來電：306．834．5261袁洽．

餐館生意出賣或租賃

溫島唐番餐館，座位40生意連實業十四萬，淨賣生意，五萬，如租賃每月千五，按金萬二，全酒牌，樓上有一單位可居住，電話：112．754．5022下午三時後黃先生。

出租

一大房，一大廳

私家廚房浴室，宜租與一單身男或女學生居住，有意請電八七四．六〇七六。

新屋樓下出租

二房二廳設備齊全，交通方便，近學校，獨立門口出入接洽電話：四三五．九八九七。

有屋出租

樓上或樓下各三房一廳，廚廁齊備，近巴士學校，電話五時後四三二．七八四五。

新屋樓下出租

廿七街近域多利，兩房一廳，設備齊，交通方便，請於下午四時後電話：879．6668。

新屋樓下出租

二十一街央乃乃磨新屋樓下二房一廳，月租四百二十包水電，四三二．七八八五。

平土庫出租

域多利央五十四街兩房一廳，有地毡，各樣齋近學校，交通方便，電321．5507。

有光猛大房出租

備爐頭雪櫃，晚上電梁太251。4253

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁俱全，38街近乃磨街，有意請五時後電阮太洽。電話三二七．六七〇九。

新土庫出租

二房一廳廚房沖涼房廁所近中小學校巴士直唐人街及UBC大學，請電434．7187。

土庫一房出租

適合女仕或女學生，廳廚齋，包水電，月租二百元，午後四時請電：321．5277。

樓下出租

一大房一廳，各樣齋備，獨立門戶，包水電，合小家庭或學生分租，近PNE六時後電251．3682。

兩單人房出租

18街近菲沙，電話：876．9742．

樓上兩房出租

適合女仕或女學生，包客廳飯廳，廁浴齋，包水電洗衣乾衣，近巴士站。電話：321．6943。

土庫出租

兩房一廳，各樣齋，巴士站，蘭菲街近15街電話438．7701

靚土庫出租

光猛一睡房廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢私包電水暖氣電879．5475

樓下出租

雲東區新屋三睡房或可分租，全地毡，壁爐，窗簾，環境清靜，月租540。晚電255．4148。

新屋樓下出租

兩房一廳，地方寬大，環境幽美，獨立門戶，53街央菲沙街，有意請電：三二五．五四六一。

正層出租

兩房一廳廚廁齋備，交通方便，差利街一八六二號，有意請電二五五。零三八零

土庫出租

兩房一廳，廚廁俱全，近小學，肉食市場，巴士方便，適合小家庭，晚電：434·2658關太洽。

平地土庫出租

50街央緬街近LANGALA交通便環境清靜，兩睡房雪櫃爐頭，適合夫婦或學生不吸煙者為宜電：三二四．〇六〇四

有兩房土庫出租

緬央47街，有二房土庫出租，交通方便，電話：324．1702．

西土庫出租

包水電新裝修CAMBIE央二十一街，電321．5457．

一房廳土庫出租

位於CLARK央13街，獨立門戶，包水電，12月1日可入住，合單身在職人仕英語電874．0410。

土庫出租

東廿一街近連福社區中心，兩房兩廳設備齊全，環境靜雅適合小家庭或學生，請電四三七．五八一二。

單人房出租

新屋樓下單人房，交通方便，包水電，適合單身職業人仕，吸烟者免問，電話：255．4798。

有光猛土庫出租

東三房一廳約一千二百尺．近49街RALEIGH ST.有意請電四三〇．五三九五林生洽。

土庫出租

東50街央KERR 2房一廳亦可一房一廳或祇租房各樣齋備，日電687．4428夜電437．1367。

樓上全層出租

三房一廳各樣齋備交通方便一路車直落唐人街57街近緬電：327．1381

新屋樓下出租

三房一廳各樣齋備，適合大小家庭，請電三二五·零零一陸．

土庫出租

近PNE兩房一大廳設備齋全合小家庭，六時半後電二五四七四〇二

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五．〇七九八。

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金二百九十五包水電九至五時請電：687．8899．

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫內房一廳各自門口出入日間電話：299．5122，夜間254．4413。

土庫出租

一房一廳，各樣齋，街立門口，交通方便，適合單身職業男女，晚六時後電：321．1213。

西區柏文出租

兩房一廳．九百尺．位二樓新裝修．各樣齋備．西64街合有孩小家庭。電話：873．5603。

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齋備，交通方便，近乃磨，有意電432．7606

全新屋樓下出租

兩房一廚廁各樣齋備街立門口出入近菲沙街及47街，交通方便，電話：三二五．八八三三。

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電，洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電：KIM254。3326

雲東區土庫出租

兩房一廳適合小家庭，地方雅潔，交通方便近市場學校及巴士站，有意請電：二五五．五八五八。

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齋備，有土庫及平房，位於京士威央蘭菲交通方便，電話：253．6467。

閣樓大房出租

近PNE，廚廁自用，獨立門戶，請電二五五．八八貳〇馬先生或二五一．九四六六馬太。

正層出租

兩房一廳近域多利和49街，地區幽雅，交通購物中小學不遠，晚上七時後請電：325．5521。

平地土庫出租

一廳一房有傢俬緬央廿四街，適合不吸煙人仕電話879．4760．

鮮肉部，果菜部分租

位於繁盛商場，設備齋全．不用頂手費，詳情請電李先生日電321．2912晚931．8696。

土庫出租

一房一廳廚房，各樣齋備，獨立門戶近域多利央55街，有意者請電324．0583。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，獨立門口，有意者請下午二時半後電話：253．2419

新屋土庫出租

域多利央56街近中小學校巴士交通方便·二或三房·廳浴室廚房雪櫃爐頭齋備·有意請電325．9029。

新屋樓下出租

兩房或一房廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，蘭菲央2街適合不吸烟人仕，電話：254．2703。

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊房大吊櫃二近市場學校巴士方便各自門戶電話：254．3465。

唐人街平屋

五年新三房堅固靚屋，價八萬餘，電PETER SO 879．1845多活公司876．8841。

緬街

巴士直落唐人街，三房，大廳，廚，廁，雪櫃，電爐、電話：874．1934。

鋪位出租

一千九百〇八尺，適合商店及寫字樓1219 NANAIMO ST.電話420．2478。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴齋備，近60街可借用車房，電話：325．3386。

三年新柏文出租

雲埠兩房一廳，廁廚齋備，電閘車房，月租五百七十五元。電話255．4502 254．2468

有房出租

近唐人街傢私齋適宜單身女子或學生，晚間電話七時後至十一時254．5642

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齋各自門口交通方便13街近頓士威央乃路。請電話：879．3042。

新屋樓下出租

一廳兩房或三房，廚廁俱全獨立門口，近乃路央49街 FLEMING ST 有意電：327．9894

全土庫出租

47街近域多利街有三房大爐雪櫃俱備知租電話327．9551．

新型屋樓下出租

近乃磨十八街，交通便，設備齊，二房一廳合清靜人士，電話：879．1272。

樓下出租

二房一廳，緬街27街交通方便晚上六時後電話874．1744．

光靚正層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齋交通購物方便，巴士直到人街，電話：689．0777。

平地土庫出租

一房一廳、廚、浴、廁齋備、近乃磨大街、巴士方便有意者請電：873．2316

樓上靚房

適合女學生或工作人士有傢私·可煮食包電火近喜定巴士總站交通便月租一百五十晚電294．0930

樓下出租

兩房一廳，近中小學，環好，四十六街東近魯拔。電話：四三四．四五〇二。

土庫出租

兩房一廳·各樣齋備·城多利央49街·交通方便·近學校·電話321．552或3321．330

樓上出租

二房一廳·廚廁齋備·近域多利央43街·請五時後電話：255．3356。

吉屋出租

東十七街央乃街近京士威下二房一廳爐頭雪櫃齋全請電八七六．七二四四。

新屋樓下出租

一房一廳獨立門口，有車，月租250元，適合夫，五時后電話：327．7570。

新屋樓下出租

兩房一廳·各樣齋備·41街央乃街·電話325．9275·

土庫出租

菲沙63街，兩房一廳，爐雪櫃各樣齋備，月租三百五時後請電：437．0050。

兩間新土庫

一兩房一廳，各樣齋備，乾衣機、近緬央29街及近27央菲沙，電話：873．2903。

餐館鋪位出租

高貴林區，地點好，租金宜，有意請電上午435 4971或下午電251 1020洽。

新屋樓下出租

東41街近京威兩房一廳，頭雪櫃浴室齋，裝修一流租平日電327．294 438．8937（晚間

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅靜，包水電，適合學生或身女仕。電話：433．5608。

加人平均入息每週四百元强

（渥太華加新社電）據加拿大統計局報導稱，本年九月份加人平均收入每星期為四百零七元九毫七仙。

統計局說，此數較之去年同月，增加百分之二點九。較之今年八月份，亦增加百分之零點六。

至於就業人數，九月份為八百八十九萬三千人，較之八月份之八百七十八萬五千人為多，同時亦多於去年同月之八百七十二萬二千人。

加華裔退伍軍人預祝聖誕餐舞會

（雲訊）加拿大陸海空三軍退伍軍人會太平洋區二八〇分會，即華裔退伍軍人會，定期於十二月十五日下午六時半假座漢宮大酒樓，舉行一年一度預祝聖誕餐舞會，屆時各人將享受十味中國名菜式，有三百名以上退伍軍人偕眷及親友參加，且有娛樂節目助慶，餐券每張二十元，請向林伯奎，電話四三五—七四一一，鄭華旺二六六—六六三九，黃禮昌，二九九—七三〇九接洽查詢購入場餐券。

卑詩土地公園廳副廳長突告辭職

（域多利訊）卑詩省政府土地公園房屋副廳長約翰莊士頓，任該廳長職四年後，昨日宣佈辭職。

正廳長東尼布林密報告稱，他的第二助手宣佈辭職，但不作任何解釋。

該廳發表多謝副廳長過去的服務精神，新任副廳長將即委出。

約翰莊士頓，今年四十一歲，於一九八〇年七月就任表示自星期五開始辭職。

雲埠神經病中心慈善義演會籌款

（雲訊）雲埠神經病中心，定期於十二月九日星期日下午二時，假座卑詩大學舊禮堂舉辦特別慈善義演會，為該中心籌募善款，維持幫助卑詩低陸平原患神經病殘廢兒童及成人服務。

入場券成人四元，兒童，學生，及耆英二元，欲知詳情，請電話七三四—二二二一JIM MCCARTHY接洽查詢。

雲中國象棋賽劉昌宜奪冠軍

（雲訊）本埠中國象棋會於本月廿四、廿五連續二天在奇化街八百號海鋒會址舉行中國象棋瑞士五局制公開賽。已完滿閉幕。聞是屆比賽，到場觀賞人士，甚為踴躍，賽會特備西點茗茶咖啡餉衆。比賽過程，先由賽會排定名單對陣，每局爭分，異常激烈，結果乙組劉昌宜君，異軍突出，分數猛晉，最後一伙與甲組馬沛洪君對陣，劉君神勇負勝榮獲甲組冠軍，亞軍周英才，季軍李梓漢，馬沛洪，馬子平，乙組冠軍江仲麒，亞軍司徒國俊，季軍闕伯傳，李貴，縱觀以上排列名次，其中歷屆名將，屈居下風，不知幾許，正是江山代有人材出，能領風騷多廿年，堪為此詠。聞該會棋手每於星期五晚聚集海鋒會加緊練兵，以提高棋藝水準云。

國家耆英諮詢會辦耆英問題研討

（雲訊）國家耆英諮詢委員會，定期於一九八四年十二月三日及四日，一連兩天，假座十二街西五百號莎亞頓大酒店，舉行耆英問題研討會，柏烈西亞富路頓擔任主席，估計出席研討會耆英，將有八十名以上，聯邦政府衛生福利部新境界耆英科及各耆英會，均將派代表出席參加。

卡城台山會館紀慶冠蓋雲集宴會聯歡

（卡技利訊）亞省卡城台山會館於昨十一月廿五日（星期日）下午六時，假座該埠銀龍酒家舉行成立第三周年紀念大會，聯絡各界及邑僑之感情，該埠男女鄉親紛紛踴躍參加，到場者達二百餘人，衣香鬢影，喜氣洋溢，秩序開始，由鄺日雄司儀，首請該會會長伍耀垣宣佈宴會旨趣，隨即介紹該埠各僑團代表，計有中華協會趙國豪，葉啓亮，華僑學校章國華，民治黨張椿積，鄺灼，達權社勞逢達，張炎欣，洪門體育會伍時達，司徒鴻業，國民黨卡城分部黃廷英，高國華，黃氏宗親會黃國興，黃利臻，伍氏宗親會伍治平，伍乃英，馬氏宗親會馬津渠，馬聰，溯源堂雷均炎，鄺惠光，龍岡公所劉悳桑，闕樹強，李氏公所李新民，李嘉偉，至孝篤親公所胡儒，袁傳贊，梁忠孝堂梁東漢，梁述邦，林西河堂林積，鐵城崇義會，湯計平，朱氏宗親會朱錫才，朱國威，潮州同鄉會，林文虎，黃華英，卡城華人獅子會，彭澤彬，陳衛，卡城華視黃貞興，加華報胡沃生，歐陽逸豪，僑聲報陳以正，愛華報，黃金燕，譚瑞倫等代表起立與衆相見，藉瞻丰采，繼請該會顧問馬叙哲，談述擬辦回鄉觀光團，趙國豪君報告組織台山排球隊，聘請體育博士吳華英主理等事宜，殿由副會長黃世仲致答謝詞後，隨即出菜，佳餚美醸，觥籌交錯，談笑風生，席間邀請該埠華僑音樂社演唱助慶，節目豐富，音韻悠揚，並設幸運抽獎，獎品四十九份，舉座歡騰，式飲式食，直至九時許始賦歸，洵為盛會。

查此次獎品，係由該埠個人熱心人仕及商號樂捐，捐助芳名計有安航旅行社，銀龍酒家，加麗影視，廣祥金舖，和記藥材行，恒視錄影公司，聯達公司，的彩餐廳，百吉飯店，伍紹倫，李國康，紅寶石酒家，金源菜館，金福樓，金菊園，恒丰公司，鴻圖酒家，鑽石餅家，金馬酒家，馬叙哲，興華公司，興隆食品公司，中僑公司，玉宮酒家，龍子飯店，香港餅家，民生公司，建生公司，趙國豪等，該會同人，殊深感謝云。

華安國貨公司運到「象棋報」

（雲訊）本市細街五百五十號華安國貨公司，為了滿足廣大象棋愛好者需要，特從廣州空運「象棋報」一批，由第廿二期起至第三十二期止，歡迎各棋友與讀者選購。

看完本報請定閱

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女　（英）	10元	17元	24元	北京週報　（英）	15 元	24元	33元
中國體育　（英）				中國文學　（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學　（英）	20 元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵　（英）	7 元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華細街五五〇號
日　期：由84年10月1日起—85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

生猛白鴿出售

人工飼養肥白鴿，特價平售每隻 $1.75 凡購十隻以上，免費送貨。電話 576-2397

八三年跑車出賣

FIREBIRD, S/E 淺棕色，設備良好，開價 $12,750.
電：986.2622。

FORD車出讓

1982年PICKUP F150六萬三千公里，自動波有車身上蓋，高低咪響，電3258395

聖誕新年舞會

職業樂隊精中西歌曲，誠為社團或私人大型舞會演奏，檔期無多，即電321.2103,879.9001

甄氏合勝堂實業部結束

如有兄弟有份，請帶來股份部來領取，如果沒有部，[illegible]當地高等法院一條批准同意書[illegible]有交為合，在登報紙後等兩個月，然後來領取。

經辦理人甄文才
地址：八一八號鐵犁街

876-9523

慳錢　當你有能力買新貨時為何要購買舊貨　節省

AT FURNITURE KING 傢俬公司

毛絨梳化 $69.95
三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95
3-4-5 梳粧台 由$39.95起
學生台 40×16 $59.95
40×20 $69.95
床頭燈台 $28.95
五件頭睡房傢俬 $259.95
60寸瓷具櫃（連玻璃）$124.95
全部傢具均已造妥　可即在家內使用
1790 KINGSWAY VANCOUVER　每週七天營業
隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
海味京果
涼果海產
名瓷繡品
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂各種用品
電話：六八八—六〇二五

重要啓事

加拿大房屋保溫津貼計劃終止啓事

Phase out of Canadian Home Insulation Program

藉此加拿大房屋保溫津貼計劃，閣下可領取政府支付高達500元之補助金，正確地裝上保溫設備（Insulation），堵塞門窗縫隙致閣下能每年節省鉅大的暖氣系統費用。

可惜，於1985年新財政年度，財政部長威爾遜先生（Mr. Wilson）宣佈此保溫計劃在短期內終止。

若閣下的房子於1977年9月前建成，而未曾領取政府此項津貼，請盡快與本處鄧先生連絡，切勿遲誤。

B.C. ENERGY MANAGEMENT
卑詩省能源管理處
鄧先生　946-4578

專辦理留學生入
政府中學，詳情
英語電VLI[illegible]
詢請98405917

訃告

先嚴茂生諱新榮號[illegible]黃公府君原籍廣東省台山縣[illegible]人氏[illegible]於一九八四年十一月廿八日[illegible]壽終[illegible]CONNELLY McKINLEY[illegible]

聞

孤子　黃朱金秀
　　　英豪　黃麥玉燕
孤女　英傑
　　　[illegible]
孫　[illegible]
女孫　[illegible]
同泣告

治喪處設在點城黃氏宗親會
地址：HONG'S BENEVOLENT ASSOCIATION
10240-98 ST. EDMONTON, ALTA T5H 2C9
是日下午十一時備有專車迎送親友

訃告

先慈[illegible]廣東省台山縣[illegible]於一九八四年十一月[illegible]

聞

杖期夫　[illegible]
哀子　[illegible]
孝媳　[illegible]
[illegible]
同泣告

喪居：9940 FRANCIS ROAD, RICHMOND B.C.
電話：274-4457

訃告

家慈[illegible]台山縣[illegible]人，[illegible]於一九八四年十一月[illegible]病逝[illegible]九八醫院[illegible]

聞

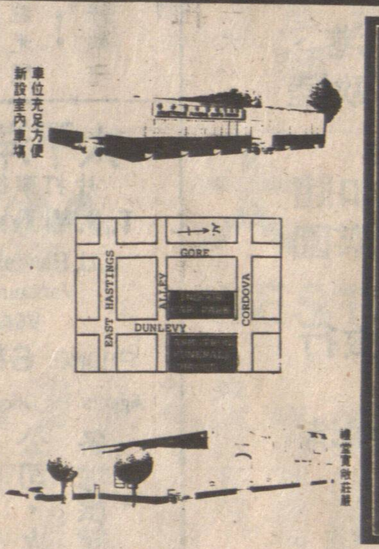
孤哀子　[illegible]
[illegible]
同泣告

喪宅：5885 BATTISON ST.
VANCOUVER B.C. V5R 4M7
電話：438-3215
681-7751 685-7804

O.K.髮廊　607 E. Hastings St. Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703　名師爲你和他設計髮型
本店一週年　電髮大特價14元起

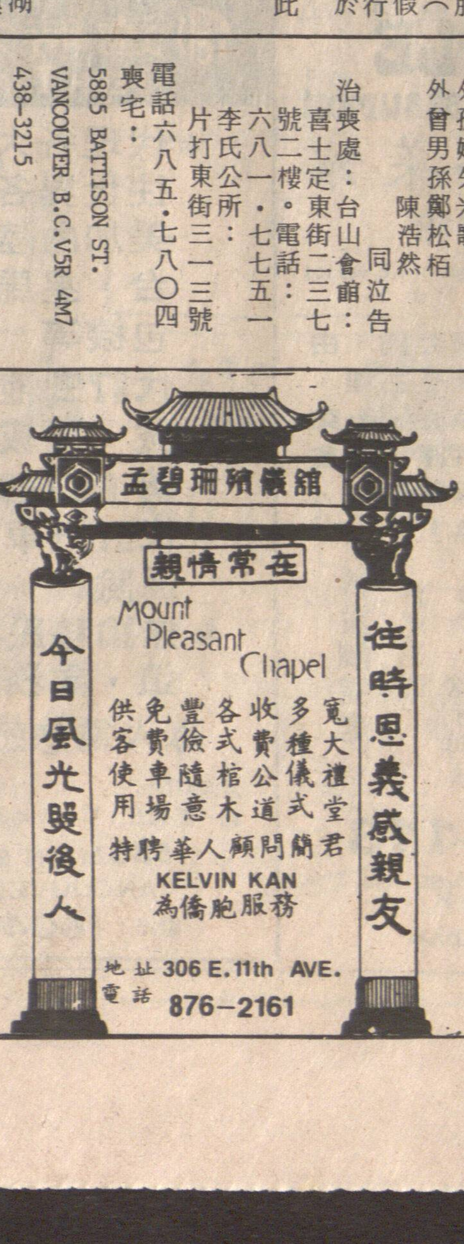
暗市棠殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理　雲龍　二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）


孟碧珈殯儀館
親情常在
今日風光照後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費實惠
豐儉隨意
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
加西總代理 — 米付蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂炳超主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打東街
一二一號
芸生

九龍中部四個舊公屋邨

計劃拆卸改建 耗資逾廿億元

【本報特訊】房屋委會正推行一項耗資廿億三千萬元的重建計劃，將九龍中部四個舊型公屋邨重新規劃拆卸改建，整項計劃預計在九十年代初期完成，爲十三萬六千人提供居所。

本港目前共有十二個第一及二型舊公屋邨，居住環境擠迫，房委會自七二年開始推行舊型屋邨重建計劃，但初期只將原址改建，及後工程擴展至在同區興建新大廈，爲受影响居民提供調遷居所。今次耗資廿億三千萬元全面重建四個屋邨，包括黃大仙、東頭、橫頭磡及樂富，該四個屋邨在七六年開始進行重建，迄今已完成了六項合約，共提供四千一百四十個單位，費用達到五億三千萬元，另有五項合約正進行中。

房屋署長霍德昨表示：整項重建計劃預算在九一至九二年度完成，建成大廈共六十二座，較重建前一百零三座密度減低近半，而居住人口亦內七六年重建前的接近廿三萬減至目前十三萬六千人，房委會在未來八、九年間將再批出廿份工程合約。他强調：重建計劃絕不會影响公屋住戶輪候時間。

他指出：重建計劃亦包括重新規劃之道路網、行人天橋、休憩處及康樂設施等，爲推行這項大規模重建計劃，港府已成立一個統籌小組委會，成員由各有關政府部門代表組成，委會工作乃擬訂該區詳細發展計劃。

⇨圖爲九龍中部屋邨將來完成重建後的模型。

機電工程署 獲能源大獎

【本報特訊】港府機電工程署傑出成就，獲得本年度能源工程師學會能源大獎，該署於今年中在石壁監獄，完成了政府最大規模的太陽能系統，可供應監獄七成熱水，足夠六百多人使用。此外，在啓德機場進行的各項節省能源措施，三年來替政府省回一千六百萬元。

與死神搏鬥達五十二天

昨傷勢突呈惡化 曾健强卒告不治

⇨曾健强終敵不住死神。

【本報特訊】油輪「世賢號」遇襲事件中遭灼傷程度達百分九十五的廿三歲理工實習學生曾健强，其情况於昨晨十時左右突變爲極度危殆，心臟曾停止跳動三次，需要急救。

據有關方面表示，曾體內器官不能發揮正常功能，且曾出現內部出血，延至昨晚九時零五分，終因傷重不治。

曾父母及親屬十多人昨接到院方通知，一早到瑪嘉烈醫院深切治療部外等候，但不准入內探望，而環球航運公司昨傍晚亦派員到醫院瞭解曾的變化情況。

曾健强已與死神搏鬥達五十二天，一般視爲奇蹟，他可以生存如此久，除他的生存意志極爲堅强外，能與家人親近相信亦有帮助。

在留醫期間，曾傷勢有一段時間較爲穩定，神智清醒，並可進流質食物，且能對隔着玻璃窗親屬講幾句話及微笑，但不料其情況昨竟急轉直下。

英航公司在港 開設快鳥速遞

包裹24小時送抵倫敦 如逾時運送費用全免

【本報特訊】英國航空公司一項「快鳥速遞」服務今日在港開設，由香港運往英國倫敦的小包裹，保證可在廿四小時內到達，如未能及時送抵，所有運送費用全免。

此項保證運送服務創香港空運業先河，其他服務範圍亦廣及歐洲各地，包括法國、直布羅陀、葡萄牙、西班牙及非洲各國，服務亦以在四十八小時內送抵目的地爲目標。

英航駐港貨運拓展部經理李亦思昨表示，這是一項到戶收件及派送服務，而本港對此服務的最大要求是在極短時間內把商品樣本送往外國。

速遞服務收費一個五公斤包裹由香港到倫敦收九百三十港元，比正式空運投寄省一百元。

少婦抱女墮樓 女不治母生還 被控謀殺罪還押候訊

上月初，少婦盧杏携及其三歲女兒被發現同告墮樓，女童其後証實不治，盧傷癒後被警方落案控以謀殺罪，昨解荃灣裁判署提堂，法官徇控方請求將案押後至十二月十二日再訊。

港滬經協 在港註册

【本報特訊】一個名爲「港滬經濟發展協會」最近成立，將於明年一月中正式在香港註册，港約有四十三位工商界知名人士成爲該會員。

該會港方主席唐翔千昨說，成立此協會目的，是促進兩地經濟活動。會員並非限於上海人，但不包括港府官員。

而上海方面的主席爲全國政治協商會副主席劉靖基，當地會員約卅名。

逸園發生工潮 狗伕一度罷工 幸獲迅速平息

【本報特訊】澳門息：澳門逸園狗場昨晨發生工潮，全體狗伕罷工一小時。狗會高層人員立即採取措施，並與狗伕談判，結果獲得圓滿解決，工潮立告平息。

據悉，罷工原因乃因去週日第八場賽事，一成大熱門一隻賽狗「浪花之春」，由獸醫檢驗後，證實不能出賽，而宣佈退出，其後狗會追查責任，將一名狗伕解僱，至昨晨狗伕因該名狗伕被解僱而採取罷工行動，至十時許，狗會高層人員立即與狗伕展開談判，聲明該名狗伕於下月一日可照常上班，工潮乃告平息。

交通督導員 被廉署檢控

【本報特訊】一名交通督導員，涉嫌非法索取及收受一旅遊車公司東主貸款，爲廉署拘控，昨在新蒲崗裁判署提訊，被告承認控罪，戴和善法官判其三罪每罪入獄九個月，緩刑兩年，同期執行。法官並下令將被告所收下之一千五百元充公。被告徐國傑，廿八歲，被控三項罪名：

㊀於去年十月六日在慈雲山地區未得港督之一般或特別批准，而接受曾嫣河貸款一千五百元；

㊁於本年一月一日至二月二日期間，在同一地區未得港督之一般或特別批准而向曾嫣河索取一項貸款九千元；

㊂於本年六月一日至三十日期間，在同一地區，未得港督一般或特別批准而向曾嫣河索取貸款二千元。

港聞

立局委任議員 可能不願連任

【本報特訊】立法局全體非官守委任議員，明年便任期居滿，但有個別議員已表示，明年有間接選舉後，即使再被委派，他們亦沒有興趣再連任。

據兩局議員辦事處透露：現有卅個委任議員到明年八月底便任期居滿，在九月港府要重新委任廿二人進入立法局。但已有立法局議員表示，爲避免明年與廿四個選舉入立法局的議員有所爭論，所以即使再獲港督委任，亦不打算連任。

港粵在穗舉行例會 檢討邊防聯絡安排

【本報特訊】應廣東省副省長楊立及廣東省人民政府邀請，香港與廣東省代表團前日在廣州進行第五次例行會議，檢討邊防聯絡安排。

香港代表團由港府政治顧問麥若彬率領，成員包括人民入境事務處處長曹達德。廣東代表團則由廣東省外事辦公室副主任傅奮率領。邊境聯絡計劃於一九八一年正式成立，作爲警務、移民和海關當局監視及管制來往邊境的交通與中港邊境非法活動時交換資料及互相合作的聯絡途徑。

雙方代表團曾進行詳盡及有用討論，檢討上次會議後雙方合作及聯絡成果。雙方歡迎彼此官員良好關係及在多方面聯繫取得的成就，這可從來往邊境的旅客及車輛大幅增長而充份反映出。

雙方討論的事項還有協調阻截非法入境者（包括非法入境兒童）及走私活動措施，以及進一步簡化旅遊團前往香港安排的措施。雙方並考慮在節日等繁忙期間，疏導交通安排。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

高級六和菜
（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元

秋季酬賓海鮮席
（足十位用）
兩熱葷　薑葱焗龍蝦　油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
*卡加利 $119 點慢頓 $129 沙　省 $168
雷振打 $180 溫尼辟 $209 多倫多 $229
滿地可 $329 渥太華 $329 紐　約 $331
三藩市 $218 羅　省 $243 檀香山 $299
*冬季中國旅行團 16日由 $2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
*東南亞、中國遊 22日 由 $3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡・
*日本、香港九日遊 由 $1790起
*東京、台灣、香港八日遊由 $1499起
*香港六晚酒店連機票由 $1099起，十二晚由 $1219起
*代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
*代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等・
*代辦旅遊証件、旅遊保險・

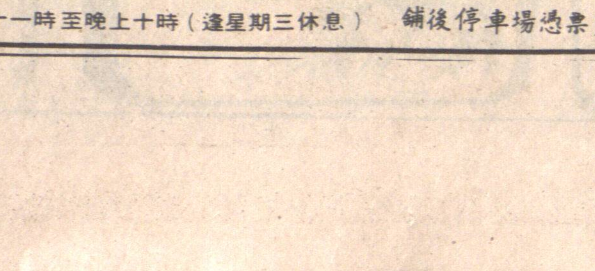
喜利旅行社
電話：685-6168
Kowloon Tourist Service Int'l Ltd.
425 Abbott Street, Vancouver, B.C.
Canada V6B 2L2
☆十一月、十二月　特廉機票☆
星加坡來回 $1100.00
香　港來回 $850.00
台　北來回 $840.00
北美各城市廉價機票
豪華輪海上旅遊特別介紹
公主號　墨西哥、巴拿馬運河
加勒比海〔CARRIBEAN〕之遊
藍海號　羅省、墨西哥四天
嬉戲號　加勒比各島之遊

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值六和菜（足八位用）68.00
羊城美點
清潤糖水
咸魚鷄粒炒飯
清蒸海上鮮
椒鹽焗鮮吊片
洋腿扒津白
豉汁蒸生蠔
二食 片皮 雀巢火鴨絲
北京片皮鴨
蝴蝶海參更

酬賓大特價酒席（足十二位用）128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75



營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）　鋪後停車場憑票免費泊車

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名厨精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。豪服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席
佛光普照
舍利傳眞
兩熱素
和合二仙
慈航普渡知
金玉滿堂
寶盞靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價 $88元
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8
（近活活公司對面）
營業時間：七天營業・每日上午十一時至晚上九時

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Minas Girl (Beebly)
   Day Of Grace (White)
   Nandina SPecial (Evans)
2. Punchkin (Shinn)
   Dominion Bo Comet (Burke)
   Maple Winnie (Beelby)
3. Baby Khan (Davis)
   Arran Babe (Smith)
   Just DUke (Hollingsworth)
4. Mark Dis Jim (Quinlan)
   Senga Gainey (Hudon)
   Visability (McQuaid)
5. Willie Count (White)
   Crystal Pace (Arsenault)
   Bradner Seilena (Stymest)
6. Matsqui Baldour (Megens)
   Nechako Harry (Smith)
   Delsom Story (Davis)
7. Chaff Bandit (Glen)
   Chilco Barlon (Andrews)
   Mile Oak Myth (Gagnon)
8. Multi Rainbow (Glen)
   Mile Oak Minter (Coleman)
   Mile Oak Musket (Megens)
9. Derby Lord (Wine)
   Havens Ideal (Beelby)
   Boozers Delight (Jungquist)
10. Jacka Direct (Davis)
    Star City Streamer (McQuiad)
    Pages Special (Wiggins)
    John Hanover N (Rodrique)

馬膽 7. Chaff Bandit (Glen)

CLOVERDALE 馬仔車精選

DECEMBER 3, 1984

1. Minas Girl
   Day Of Grace
   Alba Hanover A
2. Shadows Adios
   Punchkin
   Dominion Bo Comet
3. Calm Yourself
   Just Duke
   Baby Khan
4. Visability
   Senga Gainey
   Minnekhada Beau
5. Willie Count
   Crystal Pace
   Bradner Seilena
6. Matsqui Baldour
   Delsom Story
   Able To
7. Chaff Bandit
   Chilco Barlon
   Mile Oak Myth
8. Multi Rainbow
   Manitas
   Tannin Bret
9. Havens Ideal
   Boozers Delight
   Derby Lord
10. Jacka Direct
    Bwana Byrd
    Pages Special

瞭望台

非洲大陸緊急待援

尹　謙

最近，聯合國大會全體會議以三天的時間集中對非洲的危急經濟情況進行討論，大會主席保羅．盧薩卡宣佈，經過協商將提交大會通過一份「緊急援助非洲的決議」。這反映了日益惡化的非洲經濟正受到國際間的嚴重關注，也表明聯合國對幫助非洲克服經濟困難承擔着重要責任。

近年來，非洲經濟困難重重，許多國家經濟增長緩慢或下降。它們受到世界經濟衰退的影響，受到貿易保護主義、高利率和高匯率的損害，初級產品出口價格不斷下跌，收入減少，國家收支逆差激增，資金短缺，債務沉重。

非洲國家目前所付的債息，幾乎等於它們收入的百分之二十五，預料今後幾年還會大大增加重負。

非洲連年遭受嚴重旱災，五十六個國家中，有三十六國缺糧，其中二十七個國家緊急需要糧食援助和救濟。聯合國的一項報告中說，目前非洲共有三千五百萬人面臨「極度飢餓」。聯合國的秘書長報告曾指出，「去年，非洲旱災的範圍以及即將發生的大規模飢餓和巨大困難，使我們感到震驚。」

非洲不少國家的苦旱從十多年前就開始了。目前非洲飢荒的情況越來越嚴重。尤其埃塞俄比亞每天餓死一千多人，有六百萬人嗷嗷待哺。有一半的國家長年在飢餓中，一幅幅不忍卒睹的人間煉獄圖象，令人怵目驚心。撒哈拉沙漠正在擴大化，沙漠南沿有八個國家，塞內加爾、毛里塔尼亞、馬里、尼日爾、乍得等國，年年苦旱，這裏每年六月至十月本是雨季，但今年未下一場雨水。

毛里塔尼亞在七十年代即發現乾旱一年比一年嚴重，牧草地逐年縮小，牧民爭奪有牧草的地區放牧，也使地力受傷，植物減少，沙漠擴大，許多地方變成光禿禿、白茫茫的荒漠。毛里塔尼亞人口約一百七十萬，每年需糧食二十多萬噸，但從七十年代以來，天氣好時，也只能收入十萬噸，缺糧一半以上。去年糧食只收過去的一成，今年收成無望，只好向聯合國和國際機構求援。

非洲的大飢荒與多災的自然條件關係極大。這是應該正視的問題。但這個問題使西歐、美國的一些專家傷透腦筋，因為他們早幾年曾在亞洲印度、印尼、菲律賓等國搞的「綠色革命」，在非洲却難以收效。因此，這屆聯大代表強調，非洲所面臨的嚴重經濟問題，不是單靠非洲自己的國家所能解決的；需要國際社會和各國際機構加強合作，共同努力採取重大的和緊急的措施。

現在世界許多國家對非洲的災情都很關心，紛紛組團前往調查災情和缺糧的原因。分析家提出，對非洲「要把解決當前經濟困難同制定中、長期的復興與發展計劃相結合」。同時，人們還主張要加强「南南合作」，發揚「集體救災」的精神，並呼籲早日舉行「南北對話」，建立新的世界經濟秩序。特別是目前「國際社會必須共同承擔責任，幫助非洲克服經濟困難，否則，非洲經濟繼續惡化，定會嚴重地影響世界經濟的發展」。

國際糧食貿易的變化

吳　湧

近年來，世界糧食貿易情況發生了變化。在六十年代和七十年代，每次糧食增產，糧價下跌，大都能夠促使國際糧食市場的購銷活躍，貿易量劇增。現在的情況却不相同了。儘管今年的糧食生產亦將獲得好收成；儘管世界上還有數百萬貧困的人在忍受飢餓；儘管糧價在進一步下跌，但據國際小麥協會統計和預測，國際市場的糧食貿易量不會有較大的增長，僅比上年度略高一些，達到一點九億噸，而比創歷史紀錄的一九八一年則低了百分之七；同時，世界糧食貯存量却在迅速增加，預計到一九八四至一九八五年度末，僅小麥貯存量就能達到一點二八億噸。

為什麼國際糧食貿易會發生如此的變化呢？據英國的「經濟學家」和其他方面的分析，主要有如下幾個因素：

首先，主要糧食進口國的政策因本國的糧食持續增產而產生改變。如中國小麥總產量從一九八〇年的五千五百萬噸，增長到一九八四年的八千一百萬噸；印度今年小麥總產量可望達到四千五百萬噸，明年可能首次出口小麥。連年增產使上述兩個國家的小麥進口從一九八二年的一千六百萬噸下降到一九八四年的不足一千二百萬噸。此外，一些國家，如墨西哥和沙特阿拉伯正從糧食進口國，變成糧食出口國。

其次，蘇聯對國際糧食市場的刺激作用減弱。這一方面由於蘇聯農業生產雖然不景氣，但比起六十年代和七十年代初還是有一定的增長；另一方面由於出口糧食的國家增多，蘇聯的大量購買對市場供求關係的影響相對減弱。

第三世界市場糧食貿易用美元計價，長期以來美元堅挺，匯價上升，使糧食進口國不得不付出更多的本國貨幣來進口糧食。這就在一定程度上壓制了市場上的需求。

最後一點原因是，急需進口糧食的一些發展中國家，因為經濟上處於嚴重的困境，並受國際債務危機的威脅，根本無力增加糧食進口。

新張營業

正宗韓國菜及海鮮扒房

晚餐及跳舞

星期一至星期六：眞人大樂隊

特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

除夕餐舞會入席券在預售中

LINDA MAGNO
（夏威夷著名紅歌星）
五人組樂隊伴奏跳舞

Beach Town RESTAURANT
801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)

FOR RESERVATIONS
CALL 688-6738/9

經理：李和永

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

七天營業（上午十一時至晚九時）

由名齋廚黃中漢君主理

．虔誠烹飪．正宗齋菜．
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

●新張特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素：彩鳳新巢、果仁雙仙
玉碟黃經
香酥素鴨
菜根生香
推金積玉
獅子戲球
什錦炒飯
仙姑伊麵
精美點心
百年鴻運
特價 $88.00

●特設齋海鮮席
錦繡大拼盤
兩熱素：東來說法、雀巢帶子
燕窩素翅羹
蓬萊鮑甫
豉椒齋鮮魷（或油泡）
鼎湖齋海參
五柳會仙斑
羅漢炒飯
仙姑伊麵
美點雙輝
百年鴻運
特價 $128.00
（足十位用）

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理

＊粥粉麵飯 ＊雲吞水餃＊
＊明爐燒烤 ＊生猛海鮮＊
＊正宗粵菜 ＊晚飯小酌＊
＊堂食外賣 ＊一律歡迎＊

益食家和菜

四和菜	六和菜	八和菜
鷄茸魚肚羹	花膠鴨絲羹	蟹蓉魚肚羹
碧綠雙魷	雪豆鷄柳	掛爐火鴨壹隻
掛爐火鴨	香芋扣肉	當紅炸子鷄壹隻
雪豆牛肉	清蒸海上鮮	清蒸石斑
百花釀豆腐	玉蘭鮮魷	油泡鴛鴦魷
	掛爐火鴨半隻	碧綠帶子
	香酥咕嚕肉	京都肉扒
		香芋大鴨
$33.00	$46.00	$85.50

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

大革新　京滬酒家　大改進
NEW MANDARIN PALACE
1595 KINGSWAY（夾 PRINCE EDWARD）
TEL: 876·1022

京滬名菜
精美點心
特價午餐
喜筵壽讌
晚飯宵夜
寬大禮堂
加强服務
由即日起
逢星期五六每晚
由九時開始加開
夜市至凌晨一時
由名歌星
樂隊伴奏
不收入場費
最高享受
最低消費
宵夜娛樂好去處

正宗韓國菜館

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

Korean Gardens

電話：255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

正宗川菜　淮揚美點
游水海鮮　巧手素菜

特別介紹名菜：
魚香酥蟹
豆瓣游水石斑
腐皮扒鴨
紅燜冬菇
南乳羅漢齋
冬菇腐皮卷
鍋塌大蝦
陳皮牛肉
紅燒牛肉麵

川菜名厨
魯烈成師傅主理

車場寬大．泊車方便
營業時間：上午十一時半至晚上十時半　逢星期一休息
百老匯西街六十號（夾Manitoba街
電話：879－8885

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市．中午快餐．生猛海鮮
精美小菜．壽筵喜酌．豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）
貳熱葷：瑤柱扒仙菇
翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
紅豆沙湯丸
合時生菓
特價 $118.00

四和菜（四位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $27.95

六和菜（六位用）
老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
紅豆沙糖水
合時生菓
特價 $41.95

✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時．逢星期三休息

雲市郵政局發言人透露

市民投寄聖誕郵包 十分之一包裝不妥

（雲訊）鹿車聲轔轔，聖誕的氣氛已越來越濃厚，每年這個季節都是郵局最繁忙的時候，一方面數以萬計的聖誕郵件從世界各地運送而來，另一方面大量的聖誕郵件也從這裡分送至世界各地。

據郵局發言人透露，儘管今年經濟不佳，但加國人民向海外各處投寄的聖誕郵包數量則並未減少，爲使各類聖誕郵件能在佳節之前送到親友手中，郵局已增加服務的人手和時間，但目前有一個令郵局方面感到困擾的問題，就是收到的包裝不妥善的郵包數量比往年顯著增加。

據雲哥華郵政總局一位發言人透露，在近期收到的聖誕郵包中，估計約有十分之一是包裝不妥善，因此，郵局方面必須調撥更多人手以處理這個問題，令郵局的壓力百上加斤。以雲哥華總局一處而言，便必須經常動用七個職員，每天工作八小時，專責將包裝不妥或已行破裂的郵包重行包裹。

郵局發言人指出，很多人的郵包內有刀具，滑雪工具，斧頭等等，但包裝單簿脆弱，若不重新包裝便會危及處理郵件的人。

郵局發言人向公衆呼籲，各界人士在投寄郵包時，應考慮包裝是否堅固和安全，否則包裹裂開，除了延誤收件的時間，還會招致不必要的損失。

雲埠振華聲藝術社 定期學行金禧紀念

（雲訊）雲哥華振華聲藝術研究社，一向以共同研究粵劇樂藝爲宗旨，每一成員，都在工餘之暇鑽研不倦，發揚中華優美樂藝，努力公益慈善。光陰如流，又告五十春秋，該社定期於一九八四年十二月十六日（星期日）下午一時在該社禮堂學行慶祝第五十週年金禧紀念典禮，薄具茶點鷄尾酒會遊藝，即日助慶。並于同月二十二日（星期六）下午七時正，假座女皇大戲院公演名劇「燕歸人未歸」，宮韓香艷，由該社全體劇樂藝員通力合作演出，屆時恭請愛好粵劇樂藝知音前輩蒞臨指導，並歡迎同好參加該社行列，同肩發揚海外劇藝之責，娛已娛人，並藉增光寵。

專稿

美國利率的新動向

咸頎

自今年七月底以來，美國優惠利率連續下跌，到十一月二十六日爲止，美國各主要商業銀行的優惠利率已從今年的最高點百分之十三降至百分之十一點五。與此同時，反映聯邦儲備委員會（中央銀行）貨幣政策動向的重要指標貼現率即中央銀行向商業銀行的貸款利率也在十一月二十一日從百分之九降至百分之八點五。

利率的高低取決于資金的供求狀況。在美國，政府彌補財政赤字、企業投資和私人消費信貸構成了對資金需求的主要組成部份，而聯邦儲備委員會的貨幣政策則直接影响着資金的供應。美國利率在今年頭九個月呈持續攀升之勢，主要是由於美國政府爲彌補巨額預算赤字而與私營部門在貨幣市場爭奪資金，而聯邦儲備委員會爲遏制通貨膨脹而採取緊縮的貨幣政策所致。最近美國利率下降主要是由於經濟增長率的大幅下降。據美國商務部宣佈，美國經濟增長率第三季度降至百分之一點九，大大低于第二季度的百分之七點一和第一季度的百分之十點一，是一九八二年底經濟復甦以來增長率最低的一個季度。企業投資和私人消費分別只增長百分之八和百分之零點二，遠遠低于第二季度的百分之二十一點三和百分之七點九的增長速度。

預計今年第四季度經濟增長率將略高於第三季度，而明年僅達百分之三左右。據美國最大的科學出版公司麥格勞、希爾公司最近所作的調查，明年美國企業的實際資本開支僅增長百分之四，而今年則達百分之十九點八的增長速度。

與此同時，聯邦儲備委員會認爲目前通貨膨脹率已降到很低水平，貨幣供應量一直在控制範圍以內，略微放鬆銀根不會引起通貨膨脹加劇。因此，可以預料，美國的利率將進一步下跌。

美國利率的下降使受重利率重壓下的西歐國家獲得些微的喘息機會。英國急步先趨，緊跟在美國之後把基本貸款利率從百分之十點五降至百分之十，其它西歐國家也紛起效尤，希望利率的降低能進一步刺激本國的經濟增長。

但是，美國的利率在近期內難以大幅度下降，這主要是因爲：

第一，美國政府的預算赤字有增無已。據白宮預算管理局預計，一九八五年度的預算赤字將對貨幣市場形成巨大的壓力，從而阻止利率的進一步大幅度下降。

第二，高利率吸引大量外資流入，對美國彌補財政赤字起了相當重要的作用。預計今年有一千多億美元的外資流入美國，美國財政赤字的一半和企業投資的百分之四十都是倚靠流入的外資。高利率還使美元堅挺，也造成了美元今年的巨額貿易逆差。爲彌補巨額逆差、維持經濟繼續增長，美聯邦儲備委員會也需要把利率維持在一定水平以使外資流入不致突然中斷。

第三，美國名義利率的下降並不意味着實際利率的下降。美國主要製造業部門的商品價格不但沒有上升，實際上反而下降了，這表明美國的實際利率仍保持很高的水平。

綜上所述，美國利率將有所下降，但高利率狀況在近期內將不會有根本性的改變。美國經濟界人士普遍認爲，美國優惠利率將在今年底明年初降至百分之十一左右，並將在明年保持這一水平。

道教普玄精舍 喬遷發展道務

（雲訊）溫哥華道教會普玄精舍爲發展道務推廣道學真理及方便善信隨緣結緣。現已遷移本埠唐人片打東街三一一號三樓，即李氏總公所樓上。並逢每週五晚上十時及週日早上十時卅分例必開壇鸞乩及道學研究。歡迎各界善信蒞臨廣結善緣。聯絡電話：六八七－七九四七、TEL：687.7947）3117 E PENDER ST VANCOUVER

郵局聖誕前夕 延長服務時間

（雲訊）加拿大郵政局服務時間，於聖誕前時間，在卑詩省各地卅一郵政局，一連三個星期四，由十一月最後一星期至十二月十五日止，一連三個星期，即十一月廿九，十二月六日，及十三日，雲埠B C.D.E.F.G.K.L.O及S郵政分站，及北本汝比，南本汝比，列治文，西雲埠，北雲埠郵政局，下午五時半辦公時間延長至下午八時半。

欲知詳情，請電話郵政局顧客服務部六八四：九四六六。

李僑棟律師 謝各界支持

（雲訊）卑詩省自由黨領李僑棟律師，對各界人士支持或義務協助他參加競選雲東區補選省議員表示衷心謝意，據他稱，此次雲東區補選，是歷史上事實上使人深感興奮而自豪，各人工作辛勞協助及支持自由黨，使獲得票數比前增加百分之廿四。選民已逐漸放棄支持右派或左派，主張政府應採取中庸之道，我們將來任重道遠，但深信獲得各界人士的支持，卑詩省自由黨必定能夠復興，致以無限感謝。並祝頌各界康樂。

旅加開平校友會 聖誕聯歡暨選舉

（雲訊）旅加開平各中學校友會爲歡渡聖誕，與衆同樂，特定於十二月十五日（星期六）下午二時，假座片打街東五十號中華文化中心二樓，舉行選舉一九八五年新職員，節目內容豐富，有茶點招待及晚宴，和放電影等，敬希開平各中學同學踴躍攜眷參加。費用：每位十元，小孩七元。報名地點：溫哥華緬街五五○號華安國貨公司，電話：六八一－八五三一，片打東街一三七號廣東餐館，電話：六八二－一五一四，片打東街一二一號芸生公司，電話：六八四－五五二二報名，以便定排。

雲東自由黨黨部定期 黨員大會並選舉職員

（雲訊）雲東區自由黨聯邦總部，定期於一九八四年十二月四日星期二下午七時，假雲埠百五滙街西一八九四號二○二室舉行年會，改選該黨部明年度新職員，其已盡足義務交付年費之黨員，方享受選舉權利。至希各該黨雲東區黨員屆時踴躍出席，參加投票，共策黨務之推進。

旅加南陽總堂 定期選舉職員

（雲訊）旅加南陽總堂因八四年各科職員任期將滿。照章舉行改選。聞已定於十二月九日（星期日）下午四時至六時，在華埠片打東街名園酒家舉行投票，選舉一九八五年度新職員。共謀發展會務。敬希該堂各堂員踴躍參加云。

加聯邦政府助陳焯聯 興建雲東耆英安老院

（雲訊）加聯邦政府低押貸款房屋公司部長標麥乃宣佈，聯邦政府將支持華人慈善家陳焯聯設立的慈善基金會在雲東區商業中心興建安老院。

其興建費一部份款項，估計達三百三十萬元，由北美洲人壽保險公司訂卅五年爲期貸款。根據加拿大國家房屋法作保證。

卑詩省土地公園房屋廳亦撥款六十四萬九千八百元，以爲協助。

同時訂六十年爲期土地租約，連同基金價值四十二萬七千七百元，合共款項亦多達一百萬元。

加聯邦貸款房屋公司最高限度每年供應津貼費用估計達四十萬元，低利息率百分之二，全部興建共需款一千四百萬元。

該安老院位於葛都華街一四五號，附近爲商業場所，耆英活動中心，及圖書館等，五層高，有五十四獨身男士房及十七個單人房。

沙堆僑安總會 定期學行選學

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會，鑒於本年職員任期將滿，遵章選舉明年新職員，定期於十二月九日下午四時開始設箱投票，至十五日星期六下午四時截止，十六日星期日下午一時開票，希該會全體會員依時到會投票，

岡州會館 定期選學

（雲訊）雲埠岡州總會館鑒於現任各科職員任期將滿，遵章選舉明年新職員，定期於十二月十五日星期六上午十時開始設票箱投票，至十六日星期日下午一時截止，同時開票，

小山區街坊會 辦就業研討會

（雲訊）雲埠小山區街坊會，定期於十二月八日星期六上午八時半至下午四時半舉辦就業尋工研討會，參加者，收費用每人五元，包括咖啡、茶、及午餐，該街坊會位於緬街三九八一號。

雲獨醒校友會 定期學行選學

（雲訊）本埠旅加恩平獨醒校友會，定期於十二月九日（星期日）中午十二時假座緬街一○一號地下舉行年會，同日並選舉八五年度職員，希各校友屆時出席參加，共策進行，並重選權云。

雲培英校友會 預祝聖誕聚餐

（雲訊）培英校友會定於十二月十五日星期六下午六時假座片打東街一二七號二樓新同樂酒家舉行預祝聖誕聚餐，成人每位收費十二元，兒童六元，請各校友踴躍携眷參加，並請於十二月九日前到金利源公司林國鑾校友處預購餐券，以便訂座。

南興行
NAM HING TRADING COMPANY LTD.

好消息！

南興行舉行聖誕酬賓大平賣
特於現在至十二月九日，
除特價品外，什貨八五折，
藥材及貝刁畫七折。

南興行特價品包括：

		原價	特價
冬菇	每磅	$14.50	$12.99
鱆魚	每磅	$16.00	$9.90
白蓮子	每磅	$4.99	$2.75
蠔豉	每磅	$6.50	$5.75
海參	每磅	$5.50	$2.50

南興行中藥部係由劉錫翹先生主理
樂意爲僑胞解答有關中藥問題。

南興行更有一九八五年精美日曆贈送，送完即止。

分店：喜市定東街263號 電話：687·4241
總店：喜市定東街420號 電話：254·0022

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
修理、裝置設計：乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比爽第五路 · 電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到 大批台灣柑
零售批發 無任歡迎
新到花旗參糖 歡迎選購

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

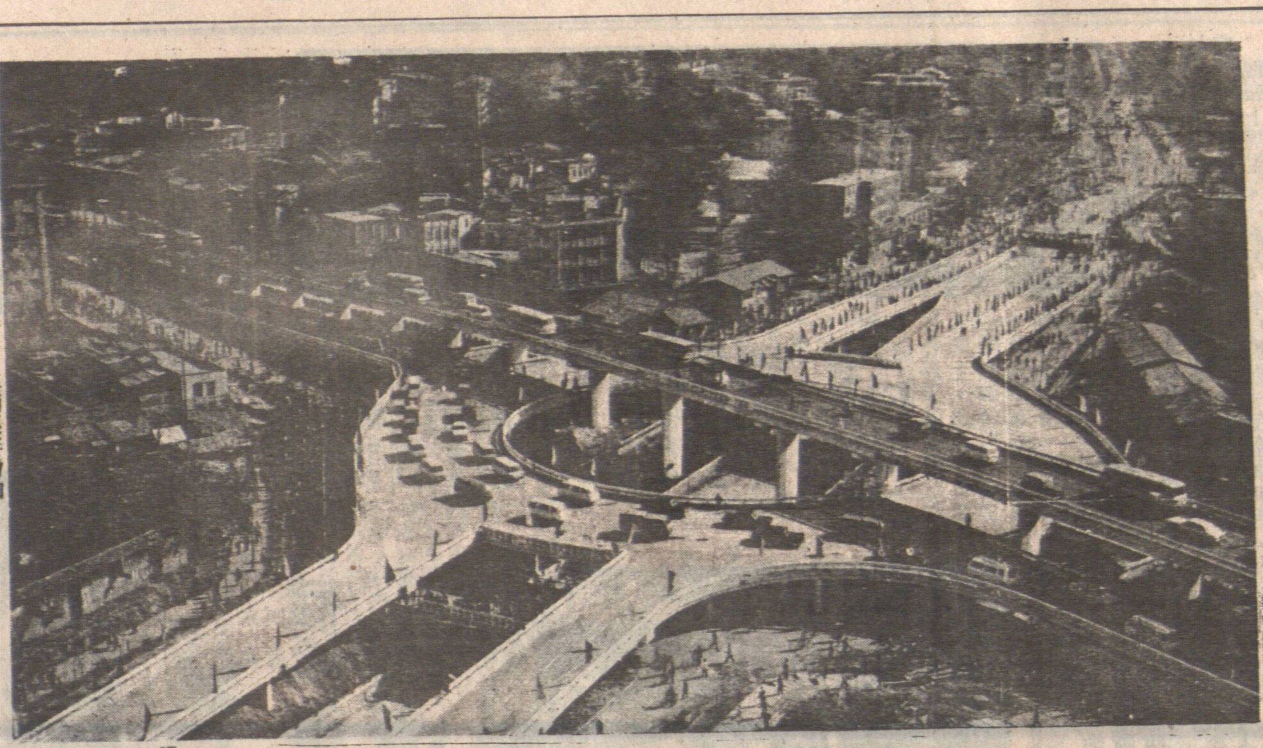
總經銷
■香港■
「公仔」魚丸．
蝦丸．墨魚丸．
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
■中國■
「鳳標」香米，糯米．
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱

圖片天地

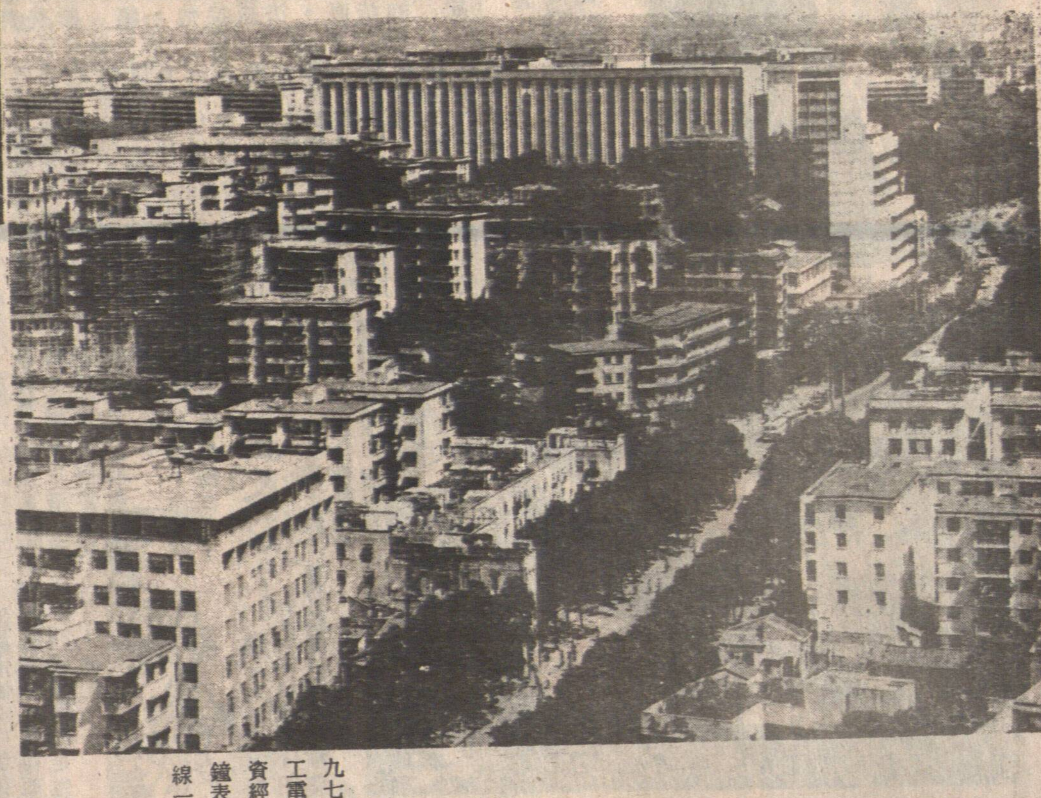
羊城新貌

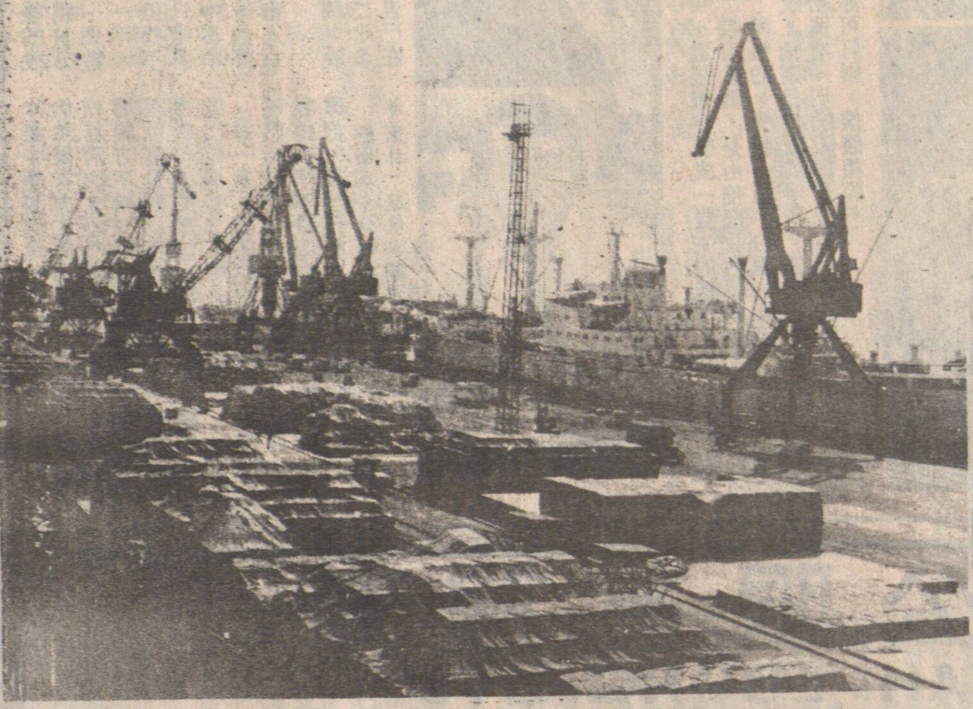
↓廣州市解放以來，城市建築面積由一千二百三十多萬平方米，增加到四千萬平方米，相當於解放初期的三個廣州市，其中從一九七九年到一九八三年間新增加住宅面積七百一十萬。這是廣州市解放北路一瞥。

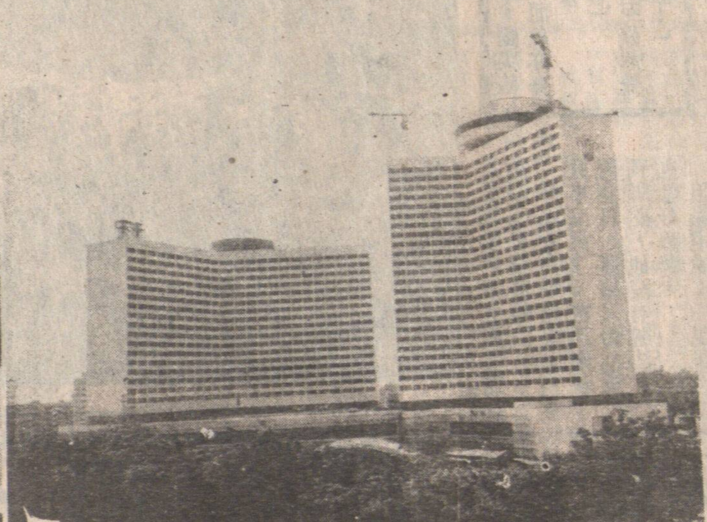


←廣州市隨著對外開放政策，車輛逐年增加，市區先後建成了多座立體交叉行人天橋。這是去年建成的區莊立體交叉大橋。

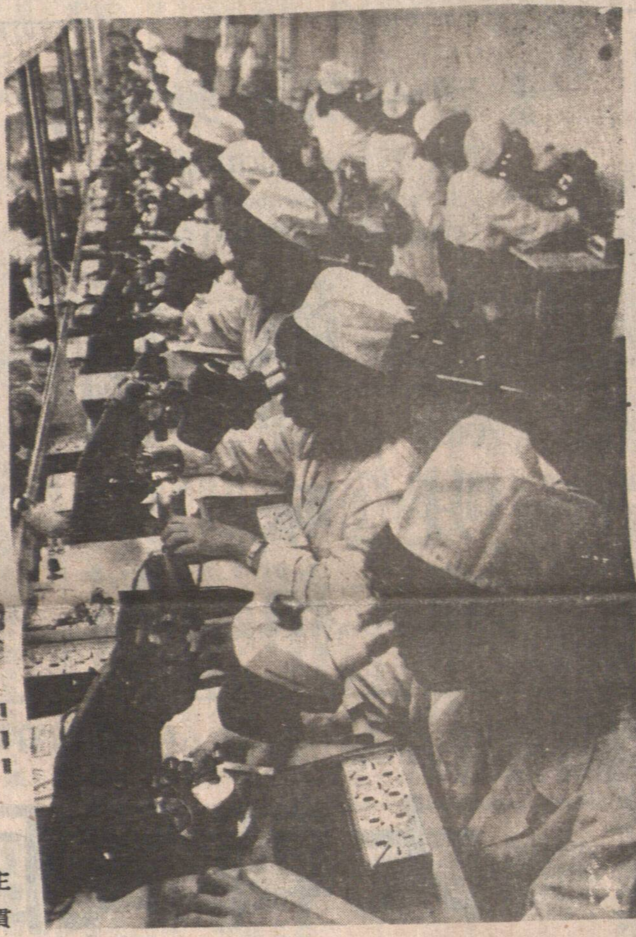
↓黃埔港是我國華南最大的港口，碼頭總長一千八百多米，可同時停泊五艘萬噸輪和多艘五千噸級貨輪，現已基本實現機械化裝卸，客貨輪可通湛江、廈門、上海、香港、澳門及世界各地。



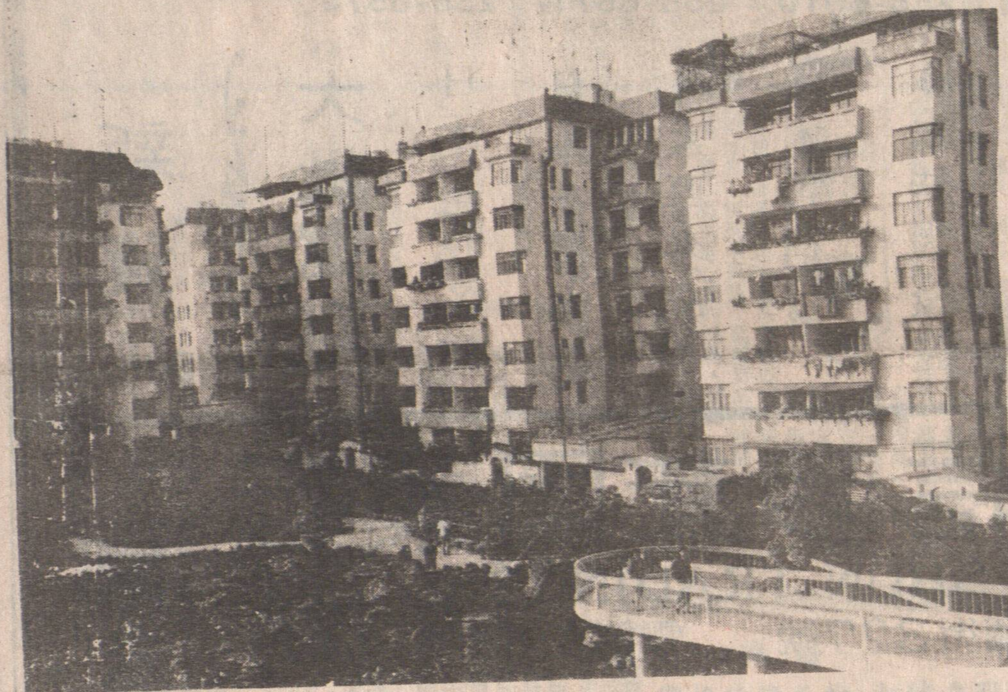


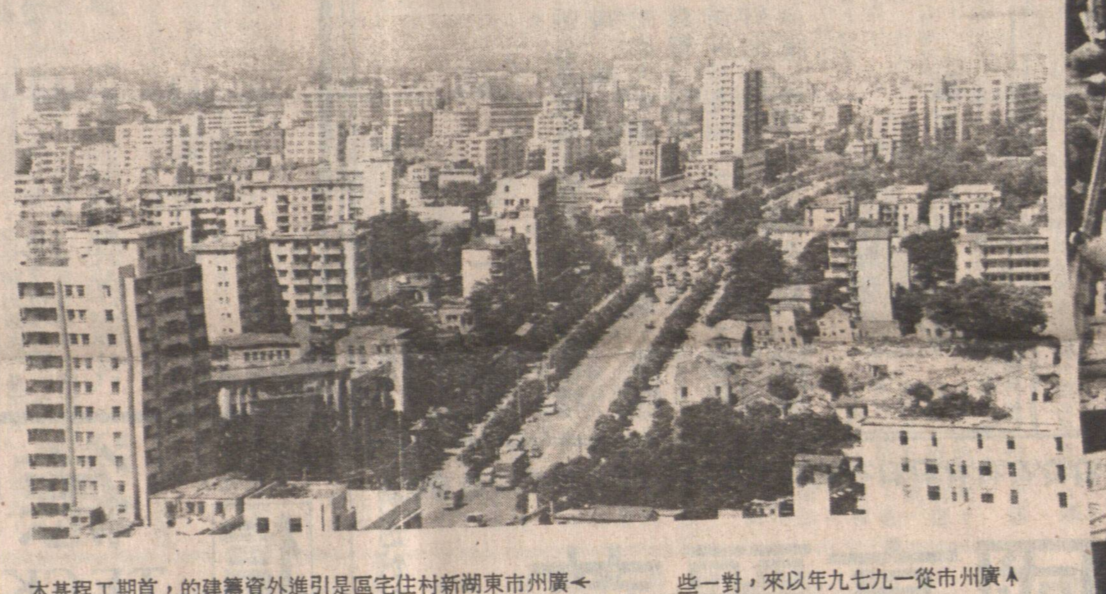


↓廣州市引進外資興建的花園酒店建成，目前已進入全面裝修中，在今年秋季交易會已部分營業。花園酒店建築總面積十七萬二千多平方米，樓高三十二層，二千一百四十多個套間。是廣州市三大旅遊工程之一。



廣州電子表廠，→九七九年開始與港商加工電子表，後發展爲合資經營，生產高級電子鐘表。這是電子表裝配線一角。





←廣州市東湖新村住宅區是引進外資籌建的，首期工程基本完成，目前已建成二十三棟八層公寓式住宅，附設生活配套的商店、銀行、花園、飲食等服務行業，總建築面積六萬平方米。這是東湖新村住宅區一角。

↑廣州市從一九七九年以來，對一些主要幹道進行擴建，這是經過擴建成爲橫貫廣州東西的東風路一瞥。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中泰港澳精選遊
- 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，氹仔等名勝地。
- 全程十五日。
- 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- 出發日期：十二月二十日。

$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
- 國內機票大減價
- 香港來回機票酒店三晚 $1018
- 東京香港六日遊 $1148
- 星加坡．曼谷．香港十八日遊 $1960
- 代理：汽車．房屋．旅遊保險

電話：六八四．〇九三八
億兆信託樓下

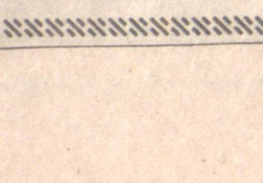
總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港來回 899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

秋季精選．機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151 , 684-4152

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）
定於十一月卅日舉行鷄尾酒會．十二月一日正式營業，誠望各界人士親臨指導，新張期間一律九折酬賓．
名廚主理
風味獨特
物美價廉
環境幽雅
服務週到
電話：255·0932

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
八珍盛陳祝君吉祥如意
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

快捷車身修理
FAST
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街356號
顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
大贈送
七五折
半價
① I.C.B.C.工作：
一律贈送日本精緻汽車前後椅套（SEAT COVER）
② 私人工作：
一律七五折優待（25%）
③ PIRELLI 及 Continental
雪呔七折至半價
（30% — 50% OFF）
從33.98起



CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)•廣州(2)•桂林(2)•杭州(2)•上海(2)•蘇州(2)•南京(2)•北京(4)•廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)